叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《沃德瓦教师及其他诗歌》第一部(the Vaudois Teacher,) 000001

2. 《沃德瓦教师及其他诗歌》第一部(the Vaudois Teacher,) 000002

3. 《沃德瓦教师及其他诗歌》第一部(the Vaudois Teacher,) 000003

4. 《沃德瓦教师及其他诗歌》第一部(the Vaudois Teacher,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《沃德瓦教师及其他诗歌》第一部(The Vaudois Teacher,)
第1/4页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['nærətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒəndri]
NARRATIVE AND LEGENDARY
叙述 和 传奇

叙事与传奇

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] [dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['pʌblɪʃəz] - [əd'vɜːtɪsmənt]
PUBLISHERS ' ADVERTISEMENT
出版商 - 广告

出版商广告

[ðə; ði] ['stændəd] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wɪtiːɝz] ['raɪtɪŋz] [kəm'praiz] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪkəl]
The Standard Library Edition of Mr . Whittier's writings comprises his poetical
这 标准 图书馆 版 的 先生 . 惠蒂尔 著作 包括 他的 诗意的
[ænd; ənd] [prəʊz] [wɜːks] [æz; əz] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [hɪm'self] [ɔː(r)] [wɪð]
and prose works as re - arranged and thoroughly revised by himself or with
和 散文 作品 作为 关于 - 安排 和 彻底 修改 经过 他自己 或者 和
[hɪz; ɪz] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
his cooperation .
他的 合作 .

惠蒂埃先生的标准文库版收录了他的诗歌和散文作品，这些作品由他本人或与他合作重新编排和彻底修订。

['mɪstə(r)] . ['hwitiə] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [sʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
Mr . Whittier has supplied such additional information regarding the subject
先生 . 惠提尔 有 供应 这样的 额外的 信息 关于 这 主题
[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['poʊəmz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [briːf] [hed] - [nəʊts] ,
and occasion of certain poems as may be stated in brief head - notes ,
和 场合 的 肯定 诗歌 作为 可能 是 声明 在 简短的 头 - 笔记 ,

惠蒂尔先生提供了有关某些诗歌的主题和创作背景的其他信息，这些信息将在简要的标题说明中列出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒment] .
and this edition has been much enriched by the poet's personal comment .
和 这 版 有 到过 很多 富含 经过 这 诗人的 个人的 评论 .

诗人亲自撰写的评论使这个版本更加丰富。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hæv; həv]
So far as practicable the dates of publication of the various articles have
所以 远的 作为 切实可行的 这 日期 的 发布 的 这 各种各样的 文章 有
[biːn] ['gɪv(ə)n] ,
been given ,
到过 给定 ,

已尽可能给出各篇文章的发表日期。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
and since these were originally published soon after composition ,
和 自从 这些 是 起初 已发布 很快 后 作品 ,

而且由于这些作品最初是在创作完成后不久就发表了，

[ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
the dates of their first appearance have been taken as determining the time
这 日期 的 他们的 第一的 外貌 有 到过 已采取 作为 确定 这 时间

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
at which they were written .
在 哪个 他们 是 书面 .

它们首次出现的日期被认为是确定其写作时间的依据。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , ['mɪstə(r)] . ['hwitiə] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli]
At the request of the Publishers , Mr . Whittier has allowed his early
在 这 要求 的 这 出版商 , 先生 . 惠提尔 有 允许 他的 早期的

['poʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

应出版商的要求，惠蒂埃先生允许出版他早期的诗作。

[dɪ'skɑːdɪd] [frɒm; frəm] ['priːviəs] [kə'lekʃn] , [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv]
discarded from previous collections , to be placed , in the general order of
丢弃 从 以前的 收藏 , 到 是 放置 , 在 这 一般的 命令 的

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
their appearance ,
他们的 外貌 ,

从之前的收藏中剔除的物品，将按其出现的大致顺序放置。

[ɪn] [æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['poʊəmz] .
in an appendix to the final volume of poems .
在 一个 附录 到 这 最终的 体积 的 诗歌 .

收录于诗集最后一卷的附录中。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [səʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌretrə'spektɪv] [ðæt]
By this means the present edition is made so complete and retrospective that
经过 这 方法 这 展示 版 是 制成 所以 完全的 和 回顾性 那

['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [kə'rɪə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðə; ði] [məʊst] [ə'bʌndənt] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)]
students of the poet's career will always find the most abundant material for
学生 的 这 诗人的 职业 将要 总是 寻找 这 最多 丰富 材料 为了

[ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
their purpose .
他们的 目的 .

通过这种方式，本版本内容如此完整且具有回顾性，以至于研究这位诗人生平的学生总能找到最丰富的资料用于他们的研究目的。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]
The Publishers congratulate themselves and the public that the careful attention
这 出版商 祝贺 他们自己 和 这 民众 那 这 小心 注意力

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hwitiə] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks]
which Mr . Whittier has been able to give to this revision of his works
哪个 先生 . 惠提尔 有 到过 有能力的 到 给 到 这 修订 的 他的 作品

[hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [səʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
has resulted in so comprehensive and well - adjusted a collection .
有 结果 在 所以 综合的 和 出色地 - 调整 一个 收藏 .

出版商向自己和公众表示祝贺，惠蒂埃先生对这部作品的修订给予了细致入微的关注，最终成就了一部如此全面、协调完善的合集。

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['vɒljuːmz] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
The portraits prefixed to the several volumes have been chosen with a view to
这 肖像 前缀 到 这 一些 卷 有 到过 选定 和 一个 看法 到
['ɪləstreɪtɪŋ] [sək'sesɪv] [pɪərɪədz][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts][laɪf] .
illustrating successive periods in the poet's life .
图示 连续 时期 在 这 诗人的 生活 .

各卷书前所配的肖像画均经过精心挑选，旨在展现诗人一生中的各个时期。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .
The original sources and dates are indicated in each case .
这 原来的 来源 和 日期 是 表明的 在 每个 案件 .

每篇文章都注明了原始出处和日期。

['nærətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] ['poʊəmz]
NARRATIVE AND LEGENDARY POEMS
叙述 和 传奇 诗歌

叙事诗和传说诗

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ðə; ði] ['voʊˌdɔɪz] ['tiːtʃə(r)] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['mɑːtə(r)] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [njuː]
THE VAUDOIS TEACHER THE FEMALE MARTYR EXTRACT FROM " A NEW
这 沃州 老师 这 女性 烈士 提炼 从 " 一个 新的
['ɪŋglənd] ['ledʒənd] " [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] -
ENGLAND LEGEND " THE DEMON OF THE STUDY THE FOUNTAIN PENTUCKET
英格兰 传奇 " 这 恶魔 的 这 学习 这 喷泉 -

沃多瓦教师 女殉道者 节选自《新英格兰传奇》 书房里的恶魔 喷泉 彭塔基特

[ðə; ði] ['nɔːsmən] ['fjuːnərəl] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌes 'tiː] [dʒɒn] [ðə; ði] ['saɪprəs] - [triː] [ɒv; əv]
THE NORSEMEN FUNERAL TREE OF THE SOKOKIS ST JOHN THE CYPRESS - TREE OF
这 北欧人 葬礼 树 的 这 - 英石 约翰 这 柏 - 树 的
[sɪ'lɒn]
CEYLON
锡兰

索科基斯圣约翰的北欧葬礼树，锡兰的柏树

[ðə; ði]['eksaɪlz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [dʒɒn] [kə'sændrə] ['sʌθwɪk] [ðə; ði] [njuː] [waɪf] [ænd; ənd]
THE EXILES THE KNIGHT OF ST JOHN CASSANDRA SOUTHWICK THE NEW WIFE AND
这 流亡者 这 骑士 的 英石 约翰 卡桑德拉 南威克 这 新的 妻子 和
[ðə; ði][əʊld]
THE OLD
这 老的

流亡者 圣约翰骑士 卡桑德拉·索斯威克 新婚妻子与旧妻

[ðə; ði] ['braɪdl] [ɒv; əv] ['pɛnəˌkʊk] [ai] . [ðə; ði] ['meriˌmæk] [ˌaɪ 'aɪ] .
THE BRIDAL OF PENNACOOK I . THE MERRIMAC II .
这 新娘 的 佩纳库克 我 . 这 梅里马克 二 .

彭纳库克的新娘 I. 梅里马克号 II.

[ðə; ði] - [θriː] .
THE BASHABA III .
这 - 三、 .

巴沙巴三世

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
THE DAUGHTER IV .
这 女儿 第四 .

女儿 IV.

[ðə; ði] ['wedɪŋ]
THE WEDDING
这 婚礼

婚礼

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [njuː] [həʊm] ['sɪksθ] .
THE NEW HOME VI .
这 新的 家 六年级 .

新家 VI.

[æt; ət] ['pɛnəˌkʊk] [sevn] .
AT PENNACOOK VII .
在 佩纳库克 七 .

在彭纳库克 VII。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [eɪtθ] .
THE DEPARTURE VIII .
这 离开 八 .

启程八。

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['wɪmɪn]
SONG OF INDIAN WOMEN
歌曲 的 印度 女性

印度妇女之歌

['bɑːkli] [ɒv; əv] ['ɜːri] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] ['bweɪnə] ['vɪstə] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] [mɑːk] ['kæθliːn]
BARCLAY OF URY THE ANGELS OF BUENA VISTA THE LEGEND OF ST MARK KATHLEEN
巴克莱银行 的 乌里 这 天使 的 布埃纳 维斯塔 这 传奇 的 英石 标记 凯瑟琳

巴克莱·乌里，《布埃纳维斯塔的天使》，《圣马可传奇》，凯瑟琳

[ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [lɒk] [mə'riː]
THE WELL OF LOCH MAREE
这 出色地 的 湖 玛丽

马里湖井

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['taʊlər] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [keɪp] [æn] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] - ['skɪpə(r)] - [raɪd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [ðə; ði] [paɪps] [æt; ət] ['lʌknau] ['telɪŋ] [ðə; ði] [biːz] [ðə; ði] [swɒn] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['pɑːsn] ['eɪvəri]
THE CHAPEL OF THE HERMITS TAULER THE HERMIT OF THE THEBAID THE GARRISON OF CAPE ANN THE GIFT OF TRITEMIUS SKIPPER IRESON'S RIDE THE SYCAMORES THE PIPES AT LUCKNOW TELLING THE BEES THE SWAN SONG OF PARSON AVERY
这 教堂 的 这 隐士 陶勒 这 隐士 的 这 底比斯 这 驻军 的 岬 ANN 这 礼物 的 - 船长 - 骑 这 梧桐树 这 管道 在 勒克瑙 讲述 这 蜜蜂 这 天鹅 歌曲 的 牧师 艾弗里

隐士教堂 陶勒 底比斯的隐士 安角要塞 特里特米乌斯的礼物 艾瑞森船长的骑行 梧桐树 勒克瑙的风笛 给蜜蜂讲故事 艾弗里牧师的天鹅之歌

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [sneɪk] [ɒv; əv] [njubəɹi]
THE DOUBLE - HEADED SNAKE OF NEWBURY
这 双倍的 - 标题 蛇 的 纽伯里

纽伯里的双头蛇

['meɪbəl] ['mɑːtɪn] :
MABEL MARTIN :
梅布尔 马丁 :

梅布尔·马丁:

[ə; eɪ] ['hɑːvɪst] ['ɪdɪl] ['prəʊɪm] [ai] . [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['væli] [ˌaɪ 'aɪ] .
A HARVEST IDYL PROEM I . THE RIVER VALLEY II .
一个 收成 牧歌 序言 我 . 这 河 谷 二 .

丰收田园诗序曲 I. 河谷 II.

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [θriː] .
THE HUSKING III .
这 去壳 三、 .

脱壳 III.

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
THE WITCH'S DAUGHTER IV .
这 女巫的 女儿 第四 .

女巫的女儿 IV.

[ðə; ði] ['tʃæmpiən]
THE CHAMPION
这 冠军

冠军

[viː] . [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['sɪksθ] .
V . IN THE SHADOW VI .
V . 在 这 阴影 六年级 .

五、在阴影中 六、

[ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l]
THE BETROTHAL
这 订婚

订婚

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['suːəl] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ðə; ði]
THE PROPHECY OF SAMUEL SEWALL THE RED RIVER VOYAGEUR THE PREACHER THE
这 预言 的 塞缪尔 塞沃尔 这 红色的 河 旅行者 这 牧师 这
[truːs] [ɒv; əv] [ˌpɪs'kætəkwə] [maɪ] ['pleɪmeɪt] ['kɒblə(r)] - ['vɪʒn] ['eɪmi] ['wentwəθ] [ðə; ði]
TRUCE OF PISCATAQUA MY PLAYMATE COBBLER KEEZAR'S VISION AMY WENTWORTH THE
休战 的 皮斯卡塔夸 我的 玩伴 皮匠 - 想象 艾米 温特沃斯 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes]
COUNTESS
伯爵夫人

塞缪尔·塞沃尔的预言 红河航行者 传道者 皮斯卡塔夸休战 我的玩伴 鞋匠 基扎尔的幻象 艾米·温特沃斯 伯爵夫人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['preljuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
AMONG THE HILLS PRELUDE AMONG THE HILLS
之中 这 丘陵 序幕 之中 这 丘陵

山间序曲 山间

[ðə; ði] [dəʊl] [ɒv; əv] [jɑːl] ['θɔːrkɛl] [ðə; ði] [tuː] ['ræbɪn] - ['mɪriəm] [mɔːd] ['mʌlə(r)]
THE DOLE OF JARL THORKELL THE TWO RABBINS NOREMBEGA MIRIAM MAUD MULLER
这 都乐 的 贵族 索克尔 这 二 拉比们 - 米里亚姆 莫德 穆勒
['meəri] ['gɑːrvɪn] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] - ,
MARY GARVIN THE RANGER NAUHAUGHT ,
玛丽 加文 这 游侠 - ,

贾尔·托克尔的救济 两位拉宾 诺伦贝加 米里亚姆·莫德·穆勒 玛丽·加文 游骑兵诺豪特,

[ðə; ði] ['diːkən] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ˌmɑːgə'riːt]
THE DEACON THE SISTERS MARGUERITE
这 执事 这 姐妹 玛格丽特

执事 玛格丽特修女们

[ðə; ði] ['rɒbɪn]
THE ROBIN
这 罗宾

知更鸟

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['pɪlgrɪm] [ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] ['prelju:d] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['pɪlgrɪm]
THE PENNSYLVANIA PILGRIM INTRODUCTORY NOTE PRELUDE THE PENNSYLVANIA PILGRIM
这 宾夕法尼亚州 朝圣 引言 笔记 序幕 这 宾夕法尼亚州 朝圣

宾夕法尼亚朝圣者 引言 序曲 宾夕法尼亚朝圣者

[kɪŋ] ['fɔ:lmər] [ænd; ənd] ['elsi]
KING VOLMER AND ELSIE
国王 沃尔默 和 艾尔西

金·沃尔默和艾尔西

[ðə; ði] [θri:] [belz] [dʒɒn] [ˌʌndər'hɪl] [kən'dʌktə(r)] ['brædli] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['wenəm] [kɪŋ]
THE THREE BELLS JOHN UNDERHILL CONDUCTOR BRADLEY THE WITCH OF WENHAM KING
这 三 铃铛 约翰 安德希尔 导体 布拉德利 这 巫婆 的 温汉姆 国王

['sɒləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænts] [ɪn] [ðə; ði] " [əʊld] [saʊθ] " [ðə; ði] ['hentʃmən] [ðə; ði] [ded] [fi:st]
SOLOMON AND THE ANTS IN THE " OLD SOUTH " THE HENCHMAN THE DEAD FEAST
所罗门 和 这 蚂蚁 在 这 " 老的 南 " 这 喽啰 这 死的 盛宴

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɒl] - [fəʊk] [ðə; ði] [kɑ:nz] ['dev(ə)l][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪsɪv] [ˌvælju'eɪʃn] ['ræbaɪ]
OF THE KOL - FOLK THE KHAN'S DEVIL THE KING'S MISSIVE VALUATION RABBI
的 这 关键意见领袖 - 民间 这 可汗的 魔鬼 这 国王的 信函 估值 拉比

['iʃmeɪəl] [ðə; ði] [rɒk] - [tu:m] [ɒv; əv] -
ISHMAEL THE ROCK - TOMB OF BRADORE
以实玛利 这 岩石 - 墓 的 -

三口钟 约翰·安德希尔 指挥家布拉德利 温纳姆的女巫 所罗门王和“旧南方”的蚂蚁 爪牙 亡灵节 科尔民的盛宴 可汗的魔鬼 国王的信函估价 伊斯梅尔拉比 布拉多尔的岩石墓

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['aɪləndz]
THE BAY OF SEVEN ISLANDS
这 湾 的 七 岛屿

七岛湾

[tu:; tə][eɪtʃ][pi:][es]
To H P S
到 H P S

致 HPS

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['aɪləndz]
THE BAY OF SEVEN ISLANDS
这 湾 的 七 岛屿

七岛湾

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [brɪdʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [frɒm; frəm]['dəʊvə(r)][ˌes 'ti:] ['grɛgəriz] [gest]
THE WISHING BRIDGE HOW THE WOMEN WENT FROM DOVER ST GREGORY'S GUEST
这 祝 桥 如何 这 女性 去 从 多佛 英石 格雷戈里的 客人

['kɒntents] - [mɪl]
CONTENTS BIRCHBROOK MILL
内容 - 磨

许愿桥 女人们如何从多佛出发 圣格雷戈里客栈 伯奇布鲁克磨坊

[ðə; ði] [tu:] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'kwaɪtl] [ðə; ði] ['həʊmsted] [haʊ] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [keɪm] ['bænɪʃt]
THE TWO ELIZABETHS REQUITAL THE HOMESTEAD HOW THE ROBIN CAME BANISHED
这 二 伊丽莎白 还礼 这 家园 如何 这 罗宾 来了 被放逐

[frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ðə; ði] [braʊn] [dwɔ:f] [ɒv; əv] ['ru:gən]
FROM MASSACHUSETTS THE BROWN DWARF OF RUGEN
从 马萨诸塞州 这 棕色的 矮人 的 鲁根

两位伊丽莎白的报复 家园 知更鸟如何被驱逐出马萨诸塞州 鲁根的褐矮人

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[nəʊt] . - [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [etʃt] [baɪ]
NOTE . - The portrait prefixed to this volume was etched by
笔记 . - 这 肖像 前缀 到 这 体积 曾是 蚀刻 经过

注：本书扉页上的肖像画由……蚀刻而成

[es] . [ə; eɪ] . [ʃɑːf] , [ɪn] - , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [beɪs] ['əʊtɪs] , [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv]
S . A . Schoff , in 1888 , after a painting by Bass Otis , a pupil of
S . 一个 . 肖夫 , 在 - , 后 一个 绘画 经过 低音 奥蒂斯 , 一个 瞳孔 的

SA Schoff 于 1888 年根据 Bass Otis 的一幅画作创作了这幅作品，Bass Otis 是……的学生。

['gɪlbət] ['stjuːət] , [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - - .
Gilbert Stuart , made in the winter of 1836 - 1837 .
吉尔伯特 斯图尔特 , 制成 在 这 冬天 的 - - - .

吉尔伯特·斯图尔特，创作于 1836-1837 年冬季。

['prəʊɪm]
PROEM
序言

PROEM

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [əʊld] [mə'ləʊdiəs] [leɪz]
I LOVE the old melodious lays
我 爱 这 老的 悦耳动听 躺下

我喜欢那些古老的旋律。

[wɪtʃ] ['sɒftli] [melt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [θruː] ,
Which softly melt the ages through ,
哪个 轻轻 熔化 这 年龄 通过 ,

它们轻轻地融化了岁月，

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['spɛnsərz] ['gəʊldən] [deɪz] ,
The songs of Spenser's golden days ,
这 歌曲 的 斯宾塞的 金的 天 ,

斯宾塞黄金时代的歌曲，

[ɑː'keɪdiən] ['sɪdniz] ['sɪlvəri] [freɪz] ,
Arcadian Sidney's silvery phrase ,
阿卡迪亚 西德尼的 银色 短语 ,

阿卡迪亚人西德尼那银铃般的短语，

['sprɪŋklɪŋ] ['aʊə(r)] [nuːn] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [fɹɛʃəst] ['mɔːnɪŋ] [djuː] .
Sprinkling our noon of time with freshest morning dew .
洒 我们的 中午 的 时间 和 最新鲜的 早晨 露 .

用最清新的晨露洒满我们的正午时光。

[jet] , ['veɪnli] [ɪn] [maɪ] ['kwaɪət] ['aʊəz]
Yet , vainly in my quiet hours
然而 , 徒劳地 在 我的 安静的 小时

然而，徒劳地，在我静谧的时刻

[tuː; tə] [briːð] [ðeə(r)] ['mɑːvələs] [nəʊts] [ai] [traɪ] ;
To breathe their marvellous notes I try ;
到 呼吸 他们的 奇妙 笔记 我 尝试 ;

我努力去感受他们美妙的音符；

[ai] [fiːl] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
I feel them , as the leaves and flowers
我 感觉 他们 , 作为 这 树叶 和 花朵

我感觉到了它们，就像树叶和花朵一样。

[ɪn] ['saɪləns] [fiːl] [ðə; ði] ['djuːi] ['ʃaʊərz] ,
In silence feel the dewy showers ,
在 沉默 感觉 这 露水 淋浴 ,

静静地感受着露珠般的雨滴，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [glæd] , [stɪl] [lɪps] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
And drink with glad , still lips the blessing of the sky .
和 喝 和 高兴的 , 仍然 嘴唇 这 祝福 的 这 天空 .

用喜悦而平静的双唇，畅饮来自上天的恩赐。

[ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [klaɪm] ,
The rigor of a frozen clime ,
这 严格 的 一个 冷冻 气候 ,

严寒气候，

[ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'tɔːt] [ɪə(r)] ,
The harshness of an untaught ear ,
这 严厉 的 一个 未受过教育 耳朵 ,

未经训练的耳朵会显得格外刺耳。

[ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] [raɪm]
The jarring words of one whose rhyme
这 刺耳的 字 的 一 谁 韵

一个押韵者的刺耳话语

[biːt] ['ɒf(ə)n] ['leɪbərz] ['hʌrid] [taɪm] ,
Beat often Labor's hurried time ,
打 经常 劳工的 慌忙 时间 ,

经常赶上工党匆忙的步伐，

[ɔː(r)] ['duːtiz] ['rʌgɪd] [mɑːtʃ] [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] [straɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
Or Duty's rugged march through storm and strife , are here .
或者 职责 崎岖 行进 通过 风暴 和 冲突 , 是 这里 .

或者说，责任在风暴和冲突中艰难跋涉的征程，就在这里。

[ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['bjuːti] , ['driːmi] [greɪs] ,
Of mystic beauty , dreamy grace ,
的 神秘 美丽 , 梦幻般的 优雅 ,

神秘的美丽，梦幻般的优雅，

[nəʊ] ['raʊndɪd] [ɑːt] [ðə; ði] [læk] [sə'plaɪz] ;
No rounded art the lack supplies ;
不 圆润 艺术 这 缺少 补给品 ;

没有圆形的艺术品，因为缺乏供应；

[ˌʌn'skɪld] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [laɪnz] [tuː; tə] [treɪs] ,
Unskilled the subtle lines to trace ,
非熟练工 这 微妙的 线条 到 痕迹 ,

不擅长描绘细微的线条，

[ɔː(r)] [s'ɒfte] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [feɪs] ,
Or softer shades of Nature's face ,
或者 更柔和 色调 的 自然的 脸 ,

或者更柔和的自然色调，

[ai] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [fɔːmz] [wɪð] [ˌʌnə'nɔɪntɪd] [aɪz] .
I view her common forms with unanointed eyes .
我 看法 她 常见的 表格 和 未受膏者 眼睛 .

我以未经修饰的目光审视她平凡的容貌。

[nɔː(r)] [maɪn] [ðə; ði] [sɪə(r)] - [laɪk] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Nor mine the seer - like power to show
也不 矿 这 先知 - 喜欢 力量 到 展示

也不挖掘先知般的能力来展现

[ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ;
The secrets of the heart and mind ;
这 秘密 的 这 心 和 头脑 ;

心灵的秘密；

[tuː; tə][drɒp][ðə; ði] ['plʌmɪt] - [laɪn] [bɪ'ləʊ]
To drop the plummet - line below
到 降低 这 暴跌 - 线 以下

将垂线降至下方

['aʊə(r)] ['kɒmən] [wɜːld] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][wəʊ] ,
Our common world of joy and woe ,
我们的 常见的 世界 的 喜悦 和 悲哀 ,

我们共同的悲欢离合的世界

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'tens] [dɪ'speə(r)][ɔː(r)] [braɪtə] [həʊp][tuː; tə][faɪnd] .
A more intense despair or brighter hope to find .
一个 更多的 激烈的 绝望 或者 更亮 希望 到 寻找 .

是去寻找更强烈的绝望，还是去寻找更光明的希望?

[jet] [hɪə(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [sens]
Yet here at least an earnest sense
然而 这里 在 至少 一个 认真 感觉

然而，至少在这里，有一种真诚的感受。

[ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [ɪz] [ʃəʊn] ;
Of human right and weal is shown ;
的 人类 正确的 和 福利 是 所示 ;

展现了人权和福祉；

[ə; eɪ] [heɪt] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ɪn'tens] ,
A hate of tyranny intense ,
一个 恨 的 暴政 激烈的 ,

对暴政的憎恨极其强烈。

[ænd; ənd] ['hɑːti] [ɪn][ɪts] ['viːəməns] ,
And hearty in its vehemence ,
和 爽朗 在 它是 激烈 ,

而且热情洋溢，

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['brʌðərz] [peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] .
As if my brother's pain and sorrow were my own .
作为 如果 我的 兄弟 疼痛 和 悲哀 是 我的 自己的 .

仿佛我哥哥的痛苦和悲伤就是我自己的。

[əʊ] ['friːdəm] !
O Freedom !
哦 自由 !

哦，自由！

[ɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'lɒŋ]
if to me belong
如果 到 我 属于

如果属于我

[nɔː(r)] ['maɪti] ['mɪltənz] [gɪft] [dɪ'vaɪn] ,
Nor mighty Milton's gift divine ,
也不 强大的 米尔顿的 礼物 神圣的 ,

也不是伟大的弥尔顿的神圣天赋，

[nɔː(r)] ['mɑːrvəlz] [wɪt][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [sɒŋ] ,
Nor Marvell's wit and graceful song ,
也不 漫威的 有 和 优美 歌曲 ,

既不具备马维尔的机智和优美的歌声，

[stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ]
Still with a love as deep and strong
仍然 和 一个 爱 作为 深的 和 强的

依然怀着深沉而强烈的爱

[æz; əz] [ðeəz] , [ai] [leɪ] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [maɪ] [best] [gɪfts] [ɒn] [ðaɪ] [ʃraɪn] .
As theirs , I lay , like them , my best gifts on thy shrine .
作为 他们的 , 我 躺 , 喜欢 他们 , 我的 最好的 礼物 在 你的 神社 .

如同他们一样，我将我最好的礼物供奉在你的神龛上。

['eɪmzˌbɛri] , 11th [məʊ] . , - .
AMESBURY , 11th mo . , 1847 .
埃姆斯伯里 , 11th 莫 . , - .

埃姆斯伯里，1847 年 11 月 11 日。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['prefəs] : —
The edition of my poems published in 1857 contained the following note by way of preface : —
这 版 的 我的 诗歌 已发布 在 - 包含 这 下列的 笔记 经过 方式 的 前言 : —

我的诗集于1857年出版，其中附有如下序言：——

" [ɪn] [ðiːz] ['vɒljuːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [pəʊ'etɪkəl] ['raɪtɪŋz] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
" In these volumes , for the first time , a complete collection of my poetical writings has been made .
" 在 这些 卷 , 为了 这 第一的 时间 , 一个 完全的 收藏 的 我的 诗意的 著作 有 到过 制成 .

“在这些卷册中，我的诗歌作品首次完整地汇编成册。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] ['skætəd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] ,
While it is satisfactory to know that these scattered children of my brain have found a home ,
尽管 它 是 令人满意的 到 知道 那 这些 疏散 孩子们 的 我的 脑 有 成立 一个 家 ,

得知我脑海中这些散落各处的“孩子”找到了归宿，我感到很欣慰。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,
I cannot but regret that I have been unable , by reason of illness ,
我 不能 但 后悔 那 我 有 到过 无法 , 经过 原因 的 疾病 ,

我不得不遗憾地表示，由于生病，我一直未能……

[tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ,
to give that attention to their revision and arrangement ,
到 给 那 注意力 到 他们的 修订 和 安排 ,

给予它们修订和整理的重视，

[wɪtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] ['ɑːftəθɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [dɪ'mɑːnd] .
which respect for the opinions of others and my own afterthought and experience demand .
哪个 尊重 为了 这 意见 的 其他的 和 我的 自己的 事后考虑 和 经验 要求 .

这是出于对他人意见的尊重，以及我自己的反思和经验。

" [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pi:sɪz] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] - ['wɪlɪŋli] [let] [daɪ] ,
" That there are pieces in this collection which I would ' willingly let die ,
" 那 那里 是 件 在 这 收藏 哪个 我 会 - 心甘情愿 让 死 ,

“这批藏品中有些作品，我宁愿让它们消亡。”

- [ai][ˌeɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] .
' I am free to confess .
- 我 是 自由的 到 承认 .

我可以坦白。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [dɪs'əʊn] [ðem; ðəm] ,
But it is now too late to disown them ,
但 它 是 现在 也 晚的 到 断绝关系 他们 ,

但现在否认已经太晚了。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['penəlti] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)][sɪnz] .
and I must submit to the inevitable penalty of poetical as well as other sins .
和 我 必须 提交 到 这 不可避免的 惩罚 的 诗意的 作为 出色地 作为 其他 罪孽 .

我必须接受诗歌创作以及其他罪行所带来的必然惩罚。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] , ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [laɪf][ænd; ənd] [taɪmz] ,
There are others , intimately connected with the author's life and times ,
那里 是 其他的 , 亲密 连接 和 这 作者的 生活 和 时代 ,

还有一些与作者的生活和时代密切相关。

[wɪtʃ] [əʊ] [ðeə(r)][tə'næsəti][ɒv; əv][vaɪ'tæləti][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
which owe their tenacity of vitality to the circumstances under which they were written ,
哪个 欠 他们的 韧性 的 活力 到 这 情况 在下面 哪个 他们 是 书面 ,

这些作品之所以经久不衰，要归功于它们创作时的环境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'dʒestid] .
and the events by which they were suggested .
和 这 活动 经过 哪个 他们 是 建议 .

以及促使它们产生的事件。

" [ðə; ði] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [mɒg] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['ɜ:li] [laɪf] ;
" The long poem of Mogg Megone was in a great measure composed in early life ;
" 这 长的 诗 的 莫格 - 曾是 在 一个 伟大的 措施 由 在 早期的 生活 ;

“莫格·梅贡的长诗很大程度上是他早年创作的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts]['sʌbdʒɪkt][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [æt; ət]['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪəriəd] .
and it is scarcely necessary to say that its subject is not such as the writer would have chosen at any subsequent period .
和 它 是 几乎 必要的 到 说 那 它是 主题 是 不是 这样的 作为 这 作家 会 有 选定 在 任何 随后的 时期 .

几乎无需赘言，它的主题并非作者在之后任何时期会选择的主题。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
" After a lapse of thirty years since the above was written ,
" 后 一个 失效 的 三十 年 自从 这 多于 曾是 书面 ,

“自上述文字写下至今已过去三十年，

[ai][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][maɪ] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I have been requested by my publishers to make some preparation for a
我 有 到过 请求 经过 我的 出版商 到 制作 一些 准备 为了 一个
[njuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['pəʊəmz] .
new and revised edition of my poems .
新的 和 修改 版 的 我的 诗歌 .

出版社要求我为我的诗集的新修订版做一些准备工作。

[ai] ['kænɒt] ['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]
I cannot flatter myself that I have added much to the interest of the work
我 不能 奉承 我 那 我 有 额外 很多 到 这 兴趣 的 这 工作
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
beyond the correction of my own errors and those of the press ,
超过 这 更正 的 我的 自己的 错误 和 那些 的 这 按 ,

我不敢自诩除了纠正我自己的错误和媒体的错误之外，我对这项工作的趣味性增添了多少内容。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ʌn'pʌblɪʃt] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts]
with the addition of a few heretofore unpublished pieces , and occasional notes
和 这 添加 的 一个 很少 此前 未发表的 件 , 和 偶然 笔记
[ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] ['nesəsəri] .
of explanation which seemed necessary .
的 解释 哪个 似乎 必要的 .

此外，还收录了一些以前未发表过的文章，以及一些必要的解释性注释。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði]['pəʊəmz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [hedz] ,
I have made an attempt to classify the poems under a few general heads ,
我 有 制成 一个 试图 到 分类 这 诗歌 在下面 一个 很少 一般的 头部 ,

我尝试将这些诗歌归入几个大类，

[ænd; ənd][hæv; həv] [træns'fəːd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [mɒg] - [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pendɪks] ,
and have transferred the long poem of Mogg Megone to the Appendix ,
和 有 转移 这 长的 诗 的 莫格 - 到 这 附录 ,

并将莫格·梅贡的长诗移至附录中。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtɪŋz] .
with other specimens of my earlier writings .
和 其他 标本 的 我的 早些时候 著作 .

以及我早期作品的其他样本。

[ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə][ə'fɪks][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz][fɑː(r)]
I have endeavored to affix the dates of composition or publication as far
我 有 努力 到 词缀 这 日期 的 作品 或者 发布 作为 远的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

我已尽力标注作品的创作或出版日期。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['pəʊəmz][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [prə'zeɪɪk] [laɪnz]
In looking over these poems I have not been unmindful of occasional prosaic lines
在 寻找 超过 这些 诗歌 我 有 不是 到过 漫不经心 的 偶然 平淡无奇 线条
[ænd; ənd]['vɜːb(ə)l] [,infi'lisiti] ,
and verbal infelicities ,
和 口头 不愉快 ,

在审阅这些诗歌时，我注意到偶尔会出现一些平淡乏味的诗句和用词不当之处。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [streŋθ] [nɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðeə(r)]
but at this late day I have neither strength nor patience to undertake their
但 在 这 晚的 天 我 有 两者都不 力量 也不 耐心 到 承担 他们的
[kə'rekʃn] .
correction .
更正 .

但时至今日，我既无力也无耐心去纠正他们。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]
Perhaps a word of explanation may be needed in regard to a class of
也许 一个 单词 的 解释 可能 是 需要 在 看待 到 一个 班级 的
['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - .
poems written between the years 1832 and 1865 .
诗歌 书面 之间 这 年 - 和 - .

对于 1832 年至 1865 年间创作的一类诗歌，或许需要做一些解释。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fekts] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]
Of their defects from an artistic point of view it is not necessary to
的 他们的 缺陷 从 一个 艺术 观点 的 看法 它 是 不是 必要的 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

从艺术角度来看，它们的缺陷无需赘述。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['viːəmənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz]
They were the earnest and often vehement expression of the writer's
他们 是 这 认真 和 经常 慷慨 表达 的 这 作家的
[θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l][pɪərɪədz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['friːdəm]
thought and feeling at critical periods in the great conflict between Freedom
想法 和 感觉 在 批判的 时期 在 这 伟大的 冲突 之间 自由
[ænd; ənd] ['sleɪvəri] .
and Slavery .
和 奴隶制 .

在自由与奴役之间伟大冲突的关键时期，这些作品真挚而又常常激烈地表达了作者的思想和情感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [wɪtʃ]
They were written with no expectation that they would survive the occasions which
他们 是 书面 和 不 期待 那 他们 会 存活 这 场合 哪个
[kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːθ] :
called them forth :
称为 他们 前进 :

这些作品写于当时，并未预料到它们能够经受住时代考验：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['proʊtests; prə'tests] , [ə'lɑːm] ['sɪgnlz] , ['trʌmpɪt] - [kɔːlz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [wɜːdz] [rʌŋ]
they were protests , alarm signals , trumpet - calls to action , words wrung
他们 是 抗议活动 , 警报 信号 , 喇叭 - 呼叫 到 行动 , 字 拧干
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtərz] [hɑːt] ,
from the writer's heart ,
从 这 作家的 心 ,

它们是抗议，是警报，是行动的号角，是作者发自肺腑的文字。

[fɔːdʒd] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] ,
forged at white heat ,
锻造 在 白色的 热 ,

在高温下锻造而成

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [wɜːd] - [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n]
and of course lacking the finish and careful word - selection which reflection
和 的 课程 缺乏 这 结束 和 小心 单词 - 选择 哪个 反射
[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
and patient brooding over them might have given .
和 病人 沉思 超过 他们 可能 有 给定 .

当然，也缺乏深思熟虑和仔细斟酌字句所能达到的润色和精炼。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri]
Such as they are , they belong to the history of the Anti - Slavery
这样的 作为 他们 是 , 他们 属于 到 这 历史 的 这 反对 - 奴隶制
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

它们本身就是反奴隶制运动历史的一部分。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [wei] - [mɑːrks][ɒv; əv][ɪts]['prəʊgres] .
and may serve as way - marks of its progress .
和 可能 服务 作为 方式 - 标记 的 它是 进步 .

并可作为其发展进程的标志。

[ɪf] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][æt; ət] [taɪmz] [siːm] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [hɑːʃ] ,
If their language at times seems severe and harsh ,
如果 他们的 语言 在 时代 似乎 严重 和 残酷的 ,

如果他们有时的语言显得严厉苛刻，

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [rɒŋ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [prə'voʊkt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪts][ɪk'skjuːs] , [ɪf]
the monstrous wrong of Slavery which provoked it must be its excuse , if
这 滔天 错误的 的 奴隶制 哪个 挑衅 它 必须 是 它是 原谅 , 如果
['eni] [ɪz] ['niːdɪd] .
any is needed .
任何 是 需要 .

如果说有什么借口的话，那就是引发这场浩劫的奴隶制这种骇人听闻的罪恶。

[ɪn] [ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['meʒə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːdz] .
In attacking it , we did not measure our words .
在 攻击 它 , 我们 做过 不是 措施 我们的 字 .

我们在攻击它时，言辞并不谨慎。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['gærɪsn] , " [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ðə; ði]
" It is , " said Garrison , " a waste of politeness to be courteous to the
" 它 是 , " 说 驻军 , " 一个 浪费 的 礼貌 到 是 有礼貌 到 这
['dev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

“对魔鬼彬彬有礼,”加里森说，“是一种浪费礼貌的行为。”

" [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] [wʌn] ,
" But in truth the contest was , in a great measure , an impersonal one ,
" 但 在 真相 这 竞赛 曾是 , 在 一个 伟大的 措施 , 一个 不具个人色彩 一 ,

但事实上，这场竞争在很大程度上是一场非个人化的竞争。

— ['heɪtrɪd][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [sleɪv] - ['mɑːstəz] .
— hatred of slavery and not of slave - masters .
— 仇恨 的 奴隶制 和 不是 的 奴隶 - 大师 .

——憎恨的是奴隶制本身，而不是奴隶主。

" [nəʊ] ['kɒmən] [rɒŋ] [prə'voʊkt] ['aʊə(r)] [ziːl] ,
" No common wrong provoked our zeal ,
" 不 常见的 错误的 挑衅 我们的 热情 ,

“并非普通的冤屈激起了我们的热情，

[ðə; ði]['sɪlkən] ['gɔːntlət] [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn]
The silken gauntlet which is thrown
这 丝 手套 哪个 是 抛掷

抛出的丝绸手套

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [rɪŋz] [laɪk] [stiːl] .
In such a quarrel rings like steel .
在 这样的 一个 争吵 戒指 喜欢 钢 .

这样的争吵声如同钢铁般清脆。

" ['iːv(ə)n] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [ɒn]
" Even Thomas Jefferson , in his terrible denunciation of Slavery in the Notes on
" 甚至 托马斯 杰斐逊 , 在 他的 糟糕的 谴责 的 奴隶制 在 这 笔记 在
[və'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

"即使是托马斯·杰斐逊，在他于《弗吉尼亚笔记》中对奴隶制的严厉谴责中，

[sez] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['tempərət] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
says " It is impossible to be temperate and pursue the subject of Slavery .
说道 " 它 是 不可能的 到 是 温带 和 追求 这 主题 的 奴隶制 .

他说："要保持克制并深入探讨奴隶制问题是不可能的。"

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kɒntest] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [nəʊ] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l]
" After the great contest was over , no class of the American people
" 后 这 伟大的 竞赛 曾是 超过 , 不 班级 的 这 美国人 人们
[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['redi] ,
were more ready ,
是 更多的 准备好 ,

"伟大的斗争结束后，没有哪个阶层的美国人民比我们更准备好了。"

[wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑːʃ] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['welkəm] [bæk] [ðə; ði]
with kind words and deprecation of harsh retaliation , to welcome back the
和 种类 字 和 弃用 的 残酷的 报复 , 到 欢迎 后退 这
[rɪ'vəʊltɪd] [steɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist] ;
revolted States than the Abolitionists ;
反抗 各州 比 这 废奴主义者 ;

用温和的言辞和对严厉报复的谴责来欢迎叛乱州的回归，而不是欢迎废奴主义者；

[ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [sɪns] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði][fɑːst] [ɪn'kriːsɪŋ] [prɒ'sperəti]
and none have since more heartily rejoiced at the fast increasing prosperity
和 没有任何 有 自从 更多的 衷心地 欣喜若狂 在 这 快速地 增加 繁荣
[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
of the South .
的 这 南 .

此后，再也没有人比他们更衷心地为南方日益增长的繁荣而感到高兴了。

['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][maɪ]
Grateful for the measure of favor which has been accorded to my
感激的 为了 这 措施 的 偏爱 哪个 有 到过 同意 到 我的
['raɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

感谢大家对我作品的喜爱，

[ai] [liːv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
I leave this edition with the public .
我 离开 这 版 和 这 民众 .

我把这一版留给公众。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðæt] [ai][keə(r)][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
It contains all that I care to re - publish , and some things which ,
它 包含 全部 那 我 关心 到 关于 - 发布 , 和 一些 事物 哪个 ,

它包含了所有我想重新发表的内容，以及一些其他内容，

[hæd; həd][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [biːn] [left] ['səʊlli] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd]
had the matter of choice been left solely to myself , I should have omitted
有 这 事情 的 选择 到过 左边 仅 到 我 , 我 应该 有 省略
.
.
.

如果选择权完全掌握在我自己手中，我本应该选择不这样做。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
J . G . W .
J . G . W .

JGW

['nærətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] ['poʊəmz]
NARRATIVE AND LEGENDARY POEMS
叙述 和 传奇 诗歌

叙事诗和传说诗

[ðə; ði] ['voʊˌdɔɪz] ['tiːtʃə(r)] .
THE VAUDOIS TEACHER .
这 沃州 老师 .

沃州教师。

[ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
This poem was suggested by the account given of the manner which the
这 诗 曾是 建议 经过 这 帐户 给定 的 这 方式 哪个 这
[wɔːl'densiːz] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dʒentri] .
Waldenses disseminated their principles among the Catholic gentry .
瓦勒度派 传播 他们的 原则 之中 这 天主教 绅 .

这首诗的创作灵感来源于瓦勒度派向天主教贵族传播其教义的方式的描述。

[ðeɪ] [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz] ['pedləz] [ɒv; əv] [sɪlks] ,
They gained access to the house through their occupation as peddlers of silks ,
他们 获得 使用权 到 这 房子 通过 他们的 职业 作为 小贩 的 帛 ,
['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .
jewels , and trinkets .
珠宝 , 和 小饰品 .

他们靠贩卖丝绸、珠宝和小饰品为生，得以进入这所房子。

" ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʊdz] ,
" Having disposed of some of their goods ,
" 拥有 处置 的 一些 的 他们的 商品 ,

“在处理掉部分货物之后，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [k'wəʊts][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] - ['sɑːkoʊ] ,
" it is said by a writer who quotes the inquisitor Rainerus Sacco ,
" 它 是 说 经过 一个 作家 WHO 引号 这 审判官 - 萨科 ,

“这是引用宗教裁判官雷纳鲁斯·萨科的话的一位作家说的，

" [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɒdətiz] [fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]
" they cautiously intimated that they had commodities far more valuable than
" 他们 谨慎地 暗示 那 他们 有 商品 远的 更多的 有价值的 比
[ðiːz] , [ɪn'estɪməbl] ['dʒuːəlz] ,
these , inestimable jewels ,
这些 , 不可估量 珠宝 ,

他们谨慎地暗示，他们拥有比这些贵重得多的商品，无价之宝。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['klɜːdʒi] .
which they would show if they could be protected from the clergy .
哪个 他们 会 展示 如果 他们 可以 是 受保护 从 这 牧师 .

如果能免受神职人员的伤害，他们就会展现出这种形象。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [gɪv] [ðeə(r)] ['pɜːrtʃəsər] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɔː(r)] ['testəmənt] ; [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['meni]
They would then give their purchasers a Bible or Testament ; and thereby many
他们 会 然后 给 他们的 购买者 一个 圣经 或者 遗嘱 ; 和 从而 许多
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'luːdɪd] ['ɪntuː] ['herəsi] .
were deluded into heresy .
是 妄想 进入 异端 .

然后他们会给购买者一本圣经或新约圣经；因此，许多人被误导而陷入异端邪说。

" [ðə; ði]['pəʊɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ˌel'iː]['kɒlˌpɔːtə; ˌkɒlpɔː'tɜː] ['voʊˌdɔɪz] , [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]
" The poem , under the title Le Colporteur Vaudois , was translated into
" 这 诗 , 在下面 这 标题 乐 搬运工 沃州 , 曾是 翻译 进入
[frentʃ] [baɪ] [prə'fesə(r)] [dʒiː] . [diː] [fə'liːs] ,
French by Professor G . de Felice ,
法语 经过 教授 G . 德 费利斯 ,

"这首诗的标题是《沃州的报童》，由G. de Felice教授翻译成法语。"

[ɒv; əv][ˌmɔːntoʊ'bɑːn] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd][baɪ] [prə'fesə(r)] [ˌæləg'zɑːndr] [roʊ'dɑːlf] [vɪ'neɪ] ,
of Montauban , and further naturalized by Professor Alexandre Rodolphe Vinet ,
的 蒙托邦 , 和 更远 归化 经过 教授 亚历山大 鲁道夫 维内特 ,

蒙托邦人，并由亚历山大·鲁道夫·维内教授进一步入籍，

[huː] [kwəʊtid][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] .
who quoted it in his lectures on French literature , afterwards published .
WHO 引 它 在 他的 讲座 在 法语 文学 , 然后 已发布 .

他曾在关于法国文学的讲座中引用过它，后来出版了该讲座。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl'densiːz] , [huː] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
It became familiar in this form to the Waldenses , who adopted it as a
它 成为 熟悉的 在 这 形式 到 这 瓦勒度派 , WHO 已采用 它 作为 一个
['haʊshəʊld] ['pəʊɪm] .
household poem .
家庭 诗 .

瓦勒度派信徒们对这首诗的这种形式耳熟能详，并将其奉为家传诗歌。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['klɜːdʒimən] , [dʒeɪ] . [siː] . ['fletʃə(r)] , ['friːkwəntli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
An American clergyman , J . C . Fletcher , frequently heard it when he was
一个 美国人 牧师 , J . C . 弗莱彻 , 频繁地 听到 它 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,
a student ,
一个 学生 ,

美国牧师J.C.弗莱彻在学生时代经常听到这句话。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] [æt; ət][dʒɪ'niːvə] , ['swɪtsələnd] ,
about the year 1850 , in the theological seminary at Geneva , Switzerland ,
关于 这 年 - , 在 这 神学 神学院 在 日内瓦 , 瑞士 ,

大约在1850年，在瑞士日内瓦的神学院，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
but the authorship of the poem was unknown to those who used it .
但 这 作者身份 的 这 诗 曾是 未知 到 那些 WHO 用过的 它 .

但使用这首诗的人并不知道它的作者是谁。

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] , ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
Twenty - five years later , Mr . Fletcher , learning the name of the author ,
二十 - 五 年 之后 , 先生 . 弗莱彻 , 学习 这 姓名 的 这 作者 ,

二十五年后，弗莱彻先生得知了作者的名字，

[rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːdənsiən] ['sɪnəd; 'sɪnɒd][æt; ət][lɑː][tʊə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
wrote to the moderator of the Waldensian synod at La Tour , giving the
写道 到 这 主持人 的 这 瓦勒度派 宗教会议 在 拉 旅游 , 给予 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

写信给拉图尔瓦勒度派宗教会议的主持人，提供了这些信息。

[æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [kləʊzd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd] , [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)]
At the banquet which closed the meeting of the synod , the moderator
在 这 宴会 哪个 关闭 这 会议 的 这 宗教会议 , 这 主持人
[ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] ,
announced the fact ,
宣布 这 事实 ,

在主教会议闭幕宴会上，主持人宣布了这一事实：

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:dənsiən] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
and was instructed in the name of the Waldensian church to write to
和 曾是 指示 在 这 姓名 的 这 瓦勒度派 教会 到 写 到
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] .
me a letter of thanks .
我 一个 信 的 谢谢 .

并奉瓦勒度派教会的名义指示给我写一封感谢信。

[maɪ]['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [θruː'aʊt]
My letter , written in reply , was translated into Italian and printed throughout
我的 信 , 书面 在 回复 , 曾是 翻译 进入 意大利语 和 打印 自始至终
['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

我写的回信被翻译成意大利语，并在意大利各地印刷出版。

" [əʊ] ['leɪdi] [feə(r)] , [ðiːz] [sɪlks] [ɒv; əv] [maɪn]
" O LADY fair , these silks of mine
" 哦 女士 公平的 , 这些 帛 的 矿

“哦，美丽的女士，这些丝绸是我的

[ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [reə(r)] , —
are beautiful and rare , —
是 美丽的 和 稀有的 , —

它们美丽而稀有，——

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [web] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [luːm] , [wɪtʃ] ['bjuːtiz]
The richest web of the Indian loom , which beauty's
这 最富有的 网站 的 这 印度 织布机 , 哪个 美的

印度织布机上最华丽的织物，展现了美丽的一面。

[kwiːn] [mait] [weə(r)] ;
queen might wear ;
女王 可能 穿 ;

女王可能会穿；

[ænd; ənd][maɪ] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][æz; əz][ðaɪ] [əʊn] [feə(r)] [nek] , [wɪð] [huːz]
And my pearls are pure as thy own fair neck , with whose
和 我的 珍珠 是 纯的 作为 你的 自己的 公平的 脖子 , 和 谁

我的珍珠如同你美丽的颈项般纯洁，与你的颈项一样纯洁。

['reɪdiənt] [lait] [ðeɪ] [vaɪ] ;
radiant light they vie ;
辐射状 光 他们 争夺 ;

它们竞相展现耀眼的光芒；

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪəri] [wei] , — [wɪl] [maɪ]
I have brought them with me a weary way , — will my
我 有 带来 他们 和 我 一个 厌倦 方式 , — 将要 我的

我跋山涉水，把它们带到这里——我的

['dʒent(ə)l]['leɪdi] [bai] ?
gentle lady buy ?
温和的 女士 买 ?

淑女买吗？

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [ɒn][ðə; ði] [wɔːn] [əʊld][mæn] [θruː] [ðə; ði]
" The lady smiled on the worn old man through the
" 这 女士 微笑 在 这 磨损 老的 男人 通过 这

女士透过窗户，微笑着看着那位饱经风霜的老人。

[dɑːk] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [kɜːrlz]
dark and clustering curls
黑暗的 和 聚类 卷发

深色簇状卷发

[wɪtʃ] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz]
Which veiled her brow , as she bent to view his
哪个 含蓄 她 眉头 ， 作为 她 弯曲 到 看法 他的

她弯下腰去看他时，额头被遮住了。

[sɪlks] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [pɜːlz] ;
silks and glittering pearls ;
帛 和 闪闪发光 珍珠 ；

丝绸和闪亮的珍珠；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðeə(r)] [praɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd]
And she placed their price in the old man's hand
和 她 放置 他们的 价格 在 这 老的 男人的 手

她把价钱放在老人的手里。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
and lightly turned away ,
和 轻轻 转向 离开 ，

然后轻轻地转过身去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːndərərz] ['ɜːnɪst] [kɔːl] , —
But she paused at the wanderer's earnest call , —
但 她 暂停 在 这 流浪者的 认真 称呼 ， —

但她被流浪者恳切的呼唤声打断了——

" [maɪ]['dʒent(ə)l]['leɪdi] , [steɪ] !
" My gentle lady , stay !
" 我的 温和的 女士 ， 停留 ！

“我的温柔女士，请留下！”

" [əʊ]['leɪdi][feə(r)] , [ai][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ][dʒem] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pjʊrər]
" O lady fair , I have yet a gem which a purer
" 哦 女士 公平的 ， 我 有 然而 一个 宝石 哪个 一个 更纯净

“哦，美丽的女士，我还有一颗宝石，它比纯洁的更珍贵。”

['lʌstə(r)] [fliŋ] ,
lustre flings ,
光泽 投掷 ，

光彩闪耀，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['daɪmənd] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld] [kraʊn] [ɒn]
Than the diamond flash of the jewelled crown on
比 这 钻石 闪光 的 这 珠宝 王冠 在

比镶钻皇冠上的闪光更耀眼

[ðə; ði] ['lɒfti] [braʊ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;
the lofty brow of kings ;
这 高远 眉头 的 国王 ；

君王高昂的额头；

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pɜːl] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [praɪs] , [huːz] ['vɜːtʃuː]
A wonderful pearl of exceeding price , whose virtue
一个 精彩的 珍珠 的 超过 价格 ， 谁 美德

一颗价值连城的绝世珍珠，其美德

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'keɪ] ,
shall not decay ,
将 不是 衰变 ，

不会腐烂，

[huːz] [lait] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Whose light shall be as a spell to thee and a
谁 光 将 是 作为 一个 拼写 到 你 和 一个

祂的光芒将如咒语般指引你，并……

['blesɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [wei] !
blessing on thy way !
祝福 在 你的 方式 ！

一路平安！

" [ðə; ði] ['leɪdi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrərɪŋ] [stiːl] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" The lady glanced at the mirroring steel where her
" 这 女士 瞥了一眼 在 这 镜像 钢 在哪里 她

这位女士瞥了一眼她所在的镜面钢板。

[fɔːm] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz] [siːn] ,
form of grace was seen ,
形式 的 优雅 曾是 已见 ，

恩典的形式显现出来，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ʃɒn] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [lɒks]
Where her eye shone clear , and her dark locks
在哪里 她 眼睛 闪耀 清除 ， 和 她 黑暗的 锁

她明亮的双眸，还有她乌黑的秀发

[weɪvd] [ðeə(r)] [klɑːsp, klæsp] [pɜːlz] [bɪ'twiːn] ;
waved their clasping pearls between ;
挥手 他们的 紧握 珍珠 之间 ；

她们互相挥舞着手中紧握的珍珠项链；

" [brɪŋ] [fɔːθ] [ðaɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [wɜːθ] , [ðaʊ]
" Bring forth thy pearl of exceeding worth , thou
" 带来 前进 你的 珍珠 的 超过 值得 ， 你

“拿出你那无比珍贵的珍珠吧，你

['trævələ(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [əʊld] ,
traveller gray and old ,
游客 灰色的 和 老的 ，

旅行者灰白而苍老，

[ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['preʃəs] [dʒem] , [ænd; ənd] [maɪ]
And name the price of thy precious gem , and my
和 姓名 这 价格 的 你的 宝贵的 宝石 ， 和 我的

请说出你那颗珍贵宝石的价格，以及我的

[peɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðaɪ] [gəʊld] .
page shall count thy gold .
页 将 数数 你的 金子 .

侍者将清点你的金子。

" [ðə; ði] [klaʊd] [went] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [braʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ]
" The cloud went off from the pilgrim's brow , as a
" 这 云 去 离开 从 这 朝圣者的 眉头 ， 作为 一个

“朝圣者额头上的乌云散去了，就像……”

[smɔːl] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] [bʊk] ,
small and meagre book ,
小的 和 微薄 书 ，

小而简陋的书，

[ˌʌn'tʃeɪst] [wɪð] [gəʊld][ɔː(r)][dʒem][ɒv; əv][kɒst] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Unchased with gold or gem of cost , from his

未被追赶 和 金子 或者 宝石 的 成本 ， 从 他的

他没有被金银珠宝所诱惑，而是来自他

['fəʊldɪŋ] [rəʊb] [hiː; hi] [tʊk] !

folding robe he took !

折叠式的 长袍 他 采取 ！

他拿起了叠好的长袍！

" [hɪə(r)] , ['leɪdi][feə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [praɪs] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv]

" Here , lady fair , is the pearl of price , may it prove

" 这里 ， 女士 公平的 ， 是 这 珍珠 的 价格 ， 可能 它 证明

"美丽的女士，这就是无价之宝，愿它能证明……"

[æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ðiː]

as such to thee

作为 这样的 到 你

因此，对你而言

[neɪ] , [kiːp] [ðaɪ] [gəʊld] — [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

Nay , keep thy gold — I ask it not , for the word of

不 ， 保持 你的 金子 — 我 问 它 不是 ， 为了 这 单词 的

不，留着你的金子吧——我并不求它，因为我的话……

[gɒd] [ɪz] [friː] !

God is free !

上帝 是 自由的！

上帝是自由的！

" [ðə; ði] ['hɔːri] ['trævələ(r)] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɪft][hiː; hi]

" The hoary traveller went his way , but the gift he

" 这 苍老 游客 去 他的 方式 ， 但 这 礼物 他

"这位白发苍苍的旅人继续他的旅程，但他留下的礼物……"

[left] [bɪ'haɪnd]

left behind

左边 在后面

留下来的人

[hæθ] [hæd; həd][ɪts][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [haɪ] -

Hath had its pure and perfect work on that high -

有 有 它是 纯的 和 完美的 工作 在 那 高的 -

在那至高之处，它已经完成了纯粹而完美的工作。

[bɔːn] ['meɪdnz] [maɪnd] ,

born maiden's mind ,

出生 少女的 头脑 ，

天生少女的心思，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][sɪn][tuː; tə][ðə; ði]

And she hath turned from the pride of sin to the

和 她 有 转向 从 这 自豪 的 罪 到 这

她已从罪恶的骄傲转向了

['ləʊlinɪs] [ɒv; əv] [truːθ] ,

lowliness of truth ,

卑贱 的 真相 ，

真理的卑微，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd][ɪn][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]

And given her human heart to God in its beautiful

和 给定 她 人类 心 到 上帝 在 它是 美丽的

她将自己美丽的人心献给了上帝。

['aʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ]
hour of youth
小时 的 青年

青春时刻

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [left] [ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [hɔːlz] , [weə(r)] [æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪθ] [hæd; həd]['paʊə(r)] ,
And she hath left the gray old halls , where an evil faith had power ,
和 她 有 左边 这 灰色的 老的 大厅 , 在哪里 一个 邪恶的 信仰 有 力量 ,

她离开了那座阴暗古老的殿堂，那里曾是邪恶信仰的势力范围。

[ðə; ði] ['kɔːtli] [naɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [treɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
['baʊə(r)] ;
The courtly knights of her father's train , and the maidens of her bower ;
这 宫廷式 骑士 的 她 父亲的 火车 , 和 这 少女们 的 她 凉亭 ;

她父亲随从中的宫廷骑士，以及她闺房中的少女们；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['voʊ,dɔɪz] [veɪlz] [baɪ] ['lɔːdli] [fiːt] [ˌʌn'trɒd] ,
And she hath gone to the Vaudois vales by lordly feet untrod ,
和 她 有 已消失 到 这 沃州 山谷 经过 尊贵的 脚 未开发的 ,

她迈着高贵的步伐，未受践踏，前往沃州山谷。

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ɒv; əv]
[gɒd] ! - .
Where the poor and needy of earth are rich in the perfect love of God ! 1830 .
在哪里 这 贫穷的 和 贫困 的 地球 是 富有的 在 这 完美的 爱 的 上帝 ! - .

世上贫穷困苦的人们，都因上帝完美的爱而富足！1830年

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['mɑːtə(r)] .
THE FEMALE MARTYR .
这 女性 烈士 .

女殉道者。

['meəri][dʒiː] — — - , [eɪdʒd] [ˌeɪ'tiːn] , [ə; eɪ] " ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] , " [daɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
[ət'læntɪk] ['sɪtɪz] ,
Mary G — — - , aged eighteen , a " Sister of Charity , " died in one of our Atlantic cities ,
玛丽 G — — - , 老年人 十八 , 一个 " 姐姐 的 慈善 , " 死亡 在 一 的 我们的 大西洋 城市 ,

玛丽·G——，十八岁，一位“仁爱修女会的修女”，在我们大西洋沿岸的某个城市去世了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['kɒlərə] , [waɪl] [ɪn] ['vɒləntri] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði]
[sɪk] .
during the prevalence of the Indian cholera , while in voluntary attendance upon the sick .
期间 这 患病率 的 这 印度 霍乱 , 尽管 在 自愿 出席 之上 这 生病的 .

在印度霍乱流行期间，他自愿照顾病人。

" [brɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ded] !
" BRING out your dead !
" 带来 出去 你的 死的 !

“把你们的死人抬出来！”

" [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [striːt]
" The midnight street
" 这 午夜 街道

《午夜街》

[hɜːd] [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [hɔːs] , [ləʊ] [kɔːl] ;
Heard and gave back the hoarse , low call ;
听到 和 给予 后退 这 嘶哑 ， 低的 称呼 ；

听到并回应了那沙哑低沉的呼喊；

[hɑːʃ] [fel] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['heɪsti] [fiːt] ,
Harsh fell the tread of hasty feet ,
残酷的 跌倒 这 踏 的 仓促 脚 ，

急促的脚步声沉重地响起。

[glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] [kɔːs] [waɪt] [ʃiːt] ,
Glanced through the dark the coarse white sheet ,
瞥了一眼 通过 这 黑暗的 这 粗 白色的 床单 ，

透过黑暗，瞥见了那块粗糙的白色床单，

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːl] .
Her coffin and her pall .
她 棺材 和 她 灵柩 .

她的棺材和她的灵柩。

" [wɒt] — ['əʊnli] [wʌn] !
" What — only one !
" 什么 — 仅有的 一 ！

“什么——只有一个！

" [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [hæk] - [mæn] [sed] ,
" the brutal hack - man said ,
" 这 野蛮 黑客 - 男人 说 ，

“那个残忍的黑客说道，

[æz; əz] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [hiː; hi] [spɜːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] .
As , with an oath , he spurned away the dead .
作为 ， 和 一个 誓言 ， 他 被拒绝 离开 这 死的 .

他发誓，将死者驱逐出去。

[haʊ] [sʌŋk] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
How sunk the inmost hearts of all ,
如何 沉没 这 最 心 的 全部 ，

所有人的内心深处都沉沦了，

[æz; əz] [rəʊld] [ðæt] [ded] - [kɑːt] ['sləʊli] [baɪ] ,
As rolled that dead - cart slowly by ,
作为 滚动 那 死的 - 大车 缓慢地 经过 ，

当那辆死尸车缓缓驶过时，

[wɪð] [kriːk] [wiːl] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [huːf] - [fɔːl] !
With creaking wheel and harsh hoof - fall !
和 嘎吱作响 车轮 和 残酷的 蹄 - 落下 ！

车轮吱嘎作响，蹄子重重落地！

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tɜːnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The dying turned him to the wall ,
这 垂死 转向 他 到 这 墙 ，

垂死之人将他转向墙壁，

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] !
To hear it and to die !
到 听到 它 和 到 死 ！

听到它然后死去！

['ɒnwəd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ; [waɪl] [ɒft] [ɪts] ['draɪvə(r)] [steɪd] ,
Onward it rolled ; while oft its driver stayed ,
向前 它 滚动 ； 尽管 经常 它是 司机 入住 ，

它继续向前行驶；而它的司机却常常停留下来，

[ænd; ənd] ['hɔːsli] ['klæmə] , " [həʊ] ! [brɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ded] .
And hoarsely clamored , " Ho ! bring out your dead .
和 沙哑地 喧闹 , " 何 ! 带来 出去 你的 死的 .

他嘶哑地喊道："嚯！把你们的死人抬出来。"

" [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] ;
" It paused beside the burial - place ;
" 它 暂停 旁 这 葬礼 - 地方 ;

它停在了墓地旁；

" [tɒs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊd] !
" Toss in your load !
" 折腾 在 你的 加载 !

"把你的货物扔进去！"

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .
" and it was done .
" 和 它 曾是 完毕 .

事情就这样完成了。

[wɪð] [kwɪk] [hænd] [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] ,
With quick hand and averted face ,
和 快的 手 和 避免了 脸 ,

他迅速出手，并别过脸去。

['heɪstɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪvz] [ɪm'breɪs]
Hastily to the grave's embrace
草草 到 这 坟墓的 拥抱

匆匆奔向坟墓的怀抱

[ðeɪ] [kɑːst] [ðem; ðəm] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
They cast them , one by one ,
他们 投掷 他们 , 一 经过 一 ,

他们一个接一个地投掷它们。

['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [frend] , [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌst] ,
Stranger and friend , the evil and the just ,
陌生人 和 朋友 , 这 邪恶的 和 这 只是 ,

陌生人与朋友，邪恶与正义，

[tə'geðə(r)] ['trɒdn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [dʌst] .
Together trodden in the churchyard dust .
一起 践踏 在 这 墓地 灰尘 .

一同踏入教堂墓地的尘土中。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [jʌŋ] ['mɑːtə(r)] !
And thou , young martyr !
和 你 , 年轻的 烈士 !

还有你，年轻的殉道者！

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [ðeə(r)] ;
thou wast there ;
你 浪费 那里 ;

你当时在那里；

[nəʊ] [waɪt] - [rəʊbd] ['sɪstəz] [raʊnd] [ðiː] [trɒd] ,
No white - robed sisters round thee trod ,
不 白色的 - 身着长袍 姐妹 圆形的 你 践踏 ,

没有白袍修女在你身边走过，

[nɔː(r)] ['həʊli] [hɪm] , [nɔː(r)] ['fjuːnərəl] [preə(r)]
Nor holy hymn , nor funeral prayer
也不 圣 圣歌 , 也不 葬礼 祷告

既非圣歌，亦非葬礼祷文

[rəʊz] [θruː] [ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [eə(r)] ,
Rose through the damp and noisome air ,
玫瑰 通过 这 潮湿 和 令人厌恶的 空气 ,

穿过潮湿嘈杂的空气，

['gɪvɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [gɒd] ;
Giving thee to thy God ;
给予 你 到 你的 上帝 ;

将你交给你的神；

[nɔː(r)]['flaʊə(r)] , [nɔː(r)] [krɒs] , [nɔː(r)] ['hæləʊd] ['teɪpə(r)] [geɪv]
Nor flower , nor cross , nor hallowed taper gave
也不 花 , 也不 叉 , 也不 神圣的 锥形 给予

既无鲜花，也无十字架，也无圣烛

[greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !
Grace to the dead , and beauty to the grave !
优雅 到 这 死的 , 和 美丽 到 这 严重 !

愿逝者安息，愿坟墓美丽！

[jet] , ['dʒent(ə)l]['sʌfərə(r)] !
Yet , gentle sufferer !
然而 , 温和的 患者 !

然而，他却是一位温柔的受苦者！

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
there shall be ,
那里 将 是 ,

将会有，

[ɪn] ['evri] [hɑːt] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] ,
In every heart of kindly feeling ,
在 每一个 心 的 亲切地 感觉 ,

在每一颗充满善意的心中，

[ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz]['həʊli] [peɪd] [tuː; tə] [ðiː]
A rite as holy paid to thee
一个 仪式 作为 圣 有薪酬的 到 你

向你献上的神圣仪式

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] - [triː]
As if beneath the convent - tree
作为 如果 下面 这 修道院 - 树

仿佛置身于修道院树下

[ðaɪ] ['sɪstəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] ,
Thy sisterhood were kneeling ,
你的 姐妹情谊 是 跪着 ,

你的姐妹们跪下了，

[æt; ət]['vespə(r)] ['aʊəz] , [laɪk] ['sɒrəʊɪŋ] ['eɪndʒəls] , ['kiːpɪŋ]
At vesper hours , like sorrowing angels , keeping
在 黄昏 小时 , 喜欢 悲伤 天使 , 保持

在晚祷时分，如同悲伤的天使，守候着

[ðeə(r)] ['tɪəfl] [wɒtʃ] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] .
Their tearful watch around thy place of sleeping .
他们的 内牛满面 手表 大约 你的 地方 的 睡眠 .

他们含泪守候在你长眠之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst][wʌn][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [lait]
For thou wast one in whom the light
为了 你 浪费 一 在 谁 这 光

因为你曾是那光芒照耀之人。

[ɒv; əv] ['hɛvənz] [əʊn] [lʌv] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] [wel] ;
Of Heaven's own love was kindled well ;
的 天 自己的 爱 曾是 点燃 出色地 ;

天上的爱已然燃起；

[ɪn'djʊərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [mait] ,
Enduring with a martyr's might ,
持久 和 一个 殉道者的 可能 ,

以殉道者般的坚韧不拔，

[θruː] ['wɪəri] [deɪ] [ænd; ənd] ['weɪkfl] [naɪt] ,
Through weary day and wakeful night ,
通过 厌倦 天 和 清醒 夜晚 ,

在疲惫的白天和不眠的夜晚，

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [meɪ] [tel]
Far more than words may tell
远的 更多的 比 字 可能 告诉

远非言语所能表达。

['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [miːk] , [ænd; ənd] ['ləʊli] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ,
Gentle , and meek , and lowly , and unknown ,
温和的 , 和 温顺 , 和 卑微的 , 和 未知 ,

温柔、谦卑、默默无闻

[ðaɪ] ['məːsi] ['meʒəd] [baɪ] [ðaɪ] [gɒd] [ə'ləʊn] !
Thy mercies measured by thy God alone !
你的 怜悯 测量 经过 你的 上帝 独自的 !

唯有你的神才能衡量你的慈悲!

[weə(r)] ['mænli] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] , [weə(r)]
Where manly hearts were failing , where
在哪里 男子气概 心 是 失败 , 在哪里

男子汉的心脏衰竭之处，

[ðə; ði] ['θrɔŋfəl] [striːt] [gruː] [faʊl] [wɪð] [deθ] ,
The throngful street grew foul with death ,
这 熙熙攘攘 街道 生长 犯规 和 死亡 ,

熙熙攘攘的街道被死亡的气息所笼罩。

[əʊ] [haɪ] - [s'əʊld] ['mɑːtə(r)] !
O high - souled martyr !
哦 高的 - 有灵魂的 烈士 !

哦，高尚的殉道者!

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ðeə(r)] ,
thou wast there ,
你 浪费 那里 ,

你当时在那里，

[ɪn'heɪlɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [eə(r)] ,
Inhaling , from the loathsome air ,
吸入 , 从 这 令人厌恶的 空气 ,

吸入这令人作呕的空气，

['pɔɪz(ə)n] [wɪð] ['evri] [breθ] .
Poison with every breath .
毒 和 每一个 气息 .

每一次呼吸都伴随着毒药。

[jet] [ʃrɪŋkɪŋ] [nɒt] [frɒm; frəm] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [dred]
Yet shrinking not from offices of dread
然而 收缩 不是 从 办公室 的 恐惧

然而，他们并不畏惧那些令人恐惧的职位。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌŋ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ded] .
For the wrung dying , and the unconscious dead .
为了 这 拧干 垂死 , 和 这 无意识 死的 .

为那些濒死挣扎的人，以及那些昏迷不醒的死者。

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪkli] ['teɪpə(r)] [ʃed]
And , where the sickly taper shed
和 , 在哪里 这 病弱的 锥形 棚

而，在病态的蜡烛棚里

[ɪts] [lait] [θruː] ['veipəz] , [dæmp] , [kən'faɪnd] ,
Its light through vapors , damp , confined ,
它是 光 通过 蒸汽 , 潮湿 , 受限 ,

它的光线透过水汽，潮湿、封闭，

[hʌʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] - [fel] [ðaɪ] [tred] ,
Hushed as a seraph's fell thy tread ,
静静地 作为 一个 - 跌倒 你的 踏 ,

你的脚步轻柔得如同天使降临，

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'lektrə] [baɪ] [ðə; ði] [bed]
A new Electra by the bed
一个 新的 伊莱克特拉 经过 这 床

床边放着一辆新款伊莱克特拉。

[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['hjuːmən] - [kaɪnd] !
Of suffering human - kind !
的 痛苦 人类 - 种类 !

人类的苦难！

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪn] [ɪts] [dɑːk] [dɪs'meɪ] ,
Pointing the spirit , in its dark dismay ,
指向 这 精神 , 在 它是 黑暗的 沮丧 ,

指向那颗在黑暗惊恐中挣扎的灵魂

[tuː; tə] [ðæt] [pjʊə(r)] [həʊp] [wɪtʃ] [fədɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] .
To that pure hope which fadeth not away .
到 那 纯的 希望 哪个 费德斯 不是 离开 .

致那永不消逝的纯真希望。

['ɪnəs(ə)nt] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ]
Innocent teacher of the high
清白的 老师 的 这 高的

高中的纯真教师

[ænd; ənd] ['həʊli] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
And holy mysteries of Heaven !
和 圣 谜团 的 天堂 !

还有天国的神圣奥秘！

[haʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðiː] [iːtʃ] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] ,
How turned to thee each glazing eye ,
如何 转向 到 你 每个 玻璃 眼睛 ,

每双呆滞的眼睛都转向了你，

[ɪn] [mjuːt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
In mute and awful sympathy ,
在 沉默的 和 可怕 同情 ,

带着无声而又令人心碎的同情，

[æz; əz] [ðaɪ] [ləʊ] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ;
As thy low prayers were given ;
作为 你的 低的 祈祷 是 给定 ;

你低声祷告的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['or] - ['hɒvərɪŋ] ['spɔɪlə(r)][wɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪl] ,
And the o'er - hovering Spoiler wore , the while ,
和 这 超过 - 悬停 剧透 穿着 , 这 尽管 ,

而悬停的扰流板则佩戴着，与此同时，

[æn; ən]['eɪndʒəlz] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ] - [smaɪl] !
An angel's features , a deliverer's smile !
一个 天使的 特征 , 一个 - 微笑 !

天使般的面容，救世主般的微笑！

[ə; eɪ]['blesɪd; blest][tɑːsk] !
A blessed task !
一个 蒙福 任务 !

一项神圣的任务！

[ænd; ənd] ['wɜːði] [wʌn]
and worthy one
和 值得 一

值得尊敬的人

[huː] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [ðaʊ] ,
Who , turning from the world , as thou ,
WHO , 转弯 从 这 世界 , 作为 你 ,

谁，像你一样，远离尘世，

[bɪ'fɔː(r)] [laɪfs] ['pɑːθweɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
Before life's pathway had begun
前 生活的 路径 有 开始

在人生的旅程开始之前

[tuː; tə] [liːv] [ɪts] [sprɪŋ] - [taɪm]['flaʊə(r)][ænd; ənd][sʌn] ,
To leave its spring - time flower and sun ,
到 离开 它是 春天 - 时间 花 和 太阳 ,

离开它春天的花朵和阳光，

[hæd; həd] [siːld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [vaʊ] ;
Had sealed her early vow ;
有 密封 她 早期的 发誓 ;

她早早地就许下了誓言；

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɒd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
Giving to God her beauty and her youth ,
给予 到 上帝 她 美丽 和 她 青年 ,

将她的美貌和青春献给上帝，

[hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [ə'fekʃən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gaɪlləs] [truːθ] .
Her pure affections and her guileless truth .
她 纯的 情感 和 她 朴实 真相 .

她纯洁的爱意和她坦诚无邪的真情。

[ɜːθ] [meɪ] [nɒt] [kleɪm] [ðiː] .
Earth may not claim thee .
地球 可能 不是 宣称 你 .

大地或许不会接纳你。

['nʌθɪŋ] [hɪə(r)]
Nothing here
没有什么 这里

这里什么也没有

[kʊd; kəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [miːt] [rɪ'wɔːd] ;
Could be for thee a meet reward ;
可以 是 为了 你 一个 见面 报酬 ;

对你来说，这可能是一份丰厚的回报；

[ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [fɑː(r)][mɔː(r)][dɪə(r)]
Thine is a treasure far more dear
瘦 是 一个 宝藏 远的 更多的 亲爱的

你的那份珍宝远比这更珍贵

[aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ðə; ði][ɪə(r)]
Eye hath not seen it , nor the ear
眼睛 有 不是 已见 它 , 也不 这 耳朵

眼睛未曾见过，耳朵也未曾听过。

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mɔːt(ə)l] [hɜːd]
Of living mortal heard
的 活的 凡人 听到

凡人所听闻

[ðə; ði][dʒɔɪz] [prɪ'peəd] , [ðə; ði] ['prɒmɪst] [blɪs] [ə'bʌv] ,
The joys prepared , the promised bliss above ,
这 喜悦 准备 , 这 承诺 极乐 多于 ,

预备好的喜悦，天上所应许的幸福，

[ðə; ði]['həʊli] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] !
The holy presence of Eternal Love !
这 圣 在场 的 永恒 爱 !

永恒之爱的神圣临在!

[sliːp] [ɒn][ɪn] [piːs] .
Sleep on in peace .
睡觉 在 在 和平 .

安息吧。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz][nɒt]
The earth has not
这 地球 有 不是

地球还没有

[ə; eɪ]['nəublə] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
A nobler name than thine shall be .
一个 更高贵 姓名 比 你的 将 是 .

你将拥有比你的名字更崇高的名字。

[ðə; ði] [diːdz] [baɪ]['mɑːʃ(ə)l] ['mænhʊd] [rɔːt] ,
The deeds by martial manhood wrought ,
这 契约 经过 武术 男子气概 锻 ,

武士精神所成就的事迹，

[ðə; ði] ['lɒfti] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
The lofty energies of thought ,
这 高远 能量 的 想法 ,

崇高的思想能量，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
The fire of poesy ,
这 火 的 诗 ,

诗歌之火

[ðiːz] [hæv; həv][bʌt; bət][freɪl][ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['ɑːnərz] ; [ðaɪn]
These have but frail and fading honors ; thine
这些 有 但 脆弱 和 褪色 荣誉 ; 你的

这些荣誉不过是脆弱易逝的；你的

[ʃæl; ʃəl] [taɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːnəti] [kən'saɪn] .
Shall Time unto Eternity consign .
将 时间 到 永恒 交付 .

时间将交付于永恒。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [θrəʊnz] [ʃæl; ʃəl] ['krʌmb(ə)l] [daʊn] ,
Yea , and when thrones shall crumble down ,
是的 , 和 什么时候 王座 将 崩溃 向下 ,

是的，当王座崩塌之时，

[ænd; ənd] ['hjuːmən] [praɪd] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] [fɔːl] ,
And human pride and grandeur fall ,
和 人类 自豪 和 宏伟 落下 ,

人类的骄傲和宏伟也随之陨落。

[ðə; ði] ['hɛrəldz] [laɪn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [rɪ'naʊn] ,
The herald's line of long renown ,
这 先驱报 线 的 长的 名声 ,

这位使者的世袭名声，

[ðə; ði] ['maɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋli] [kraʊn] , —
The mitre and the kingly crown , —
这 主教冠 和 这 王者 王冠 , —

主教冠和王冠，——

['perɪʃɪŋ] ['glɔːriz] [ɔːl] !
Perishing glories all !
消亡 荣耀 全部 !

荣耀尽失！

[ðə; ði] [pjʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒenərəs] [hɑːt]
The pure devotion of thy generous heart
这 纯的 虔诚 的 你的 慷慨的 心

你那颗慷慨之心的纯粹奉献

[ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] . - .
Shall live in Heaven , of which it was a part . 1833 .
将 居住 在 天堂 , 的 哪个 它 曾是 一个 部分 . - .

必将生活在天堂，它是天堂的一部分。1833年

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ledʒənd] .
EXTRACT FROM " A NEW ENGLAND LEGEND .
提炼 从 " 一个 新的 英格兰 传奇 .

摘自《新英格兰传奇》。

" ([ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [mɒl] ['pɪtʃə(r)] .)
" (Originally a part of the author's Moll Pitcher .)
" (起初 一个 部分 的 这 作者的 莫尔 投手 .)

（原为作者作品《莫尔·皮彻》的一部分。）

[haʊ] [hæz; həz] [njuː] ['ɪŋgləndz] [rəʊ'mæns] [fled] ,
How has New England's romance fled ,
如何 有 新的 英格兰的 浪漫 逃亡 ,

新英格兰的浪漫情怀是如何消逝的？

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
Even as a vision of the morning !
甚至 作为 一个 想象 的 这 早晨 !

甚至如同清晨的景象！

[ɪts] [raɪts] [fɔː'dʌn] , [ɪts] ['gɑːrdiənz] [ded] ,
Its rites foredone , its guardians dead ,
它是 仪式 预兆 , 它是 守护者 死的 ,

它的仪式早已举行，它的守护者已逝，

[ɪts] ['priːstis] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] [dred] ,
Its priestesses , bereft of dread ,
它是 女祭司 , 失去 的 恐惧 ,

它的女祭司们，毫无畏惧之心，

['weɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['veriɪst]	['ɜːrtʃɪnz]	[skɔːn]	!
Waking	**the**	**veriest**	**urchin's**	**scorning**	**!**
醒来	这	最真实的	海胆的	蔑视	!

唤醒最顽童的蔑视！

[gɒn]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['wɪzərdz]	[jel]
Gone	**like**	**the**	**Indian**	**wizard's**	**yell**
已消失	喜欢	这	印度	巫师的	叫喊

像印度巫师的喊声一样消失了

[ænd; ənd]	['faɪə(r)]	-	[dɑːns]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[rɒk]	,
And	**fire**	**-**	**dance**	**round**	**the**	**magic**	**rock**	**,**
和	火	-	舞蹈	圆形的	这	魔法	岩石	,

然后围绕着魔法石跳火舞，

[fə'gɒtn]	[laɪk]	[ðə; ði]	['druːɪdz]	[spel]
Forgotten	**like**	**the**	**Druid's**	**spell**
被遗忘的	喜欢	这	德鲁伊的	拼写

如同德鲁伊的咒语一般被遗忘

[æt; ət]	['muːnˌraɪz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['həʊli]	[əʊk]	!
At	**moonrise**	**by**	**his**	**holy**	**oak**	**!**
在	月升	经过	他的	圣	橡木	!

月升之时，在他神圣的橡树旁！

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['ʃædəʊi]	[glen]
No	**more**	**along**	**the**	**shadowy**	**glen**
不	更多的	沿着	这	阴暗的	格伦

不再沿着那幽暗的山谷

[glaɪd]	[ðə; ði]	[dɪm]	[gəʊsts]	[ɒv; əv]	['məːdə]	[men]	;
Glide	**the**	**dim**	**ghosts**	**of**	**murdered**	**men**	**;**
滑行	这	暗淡	鬼魂	的	被谋杀	男人	;

游荡着被谋杀者的模糊幽灵；

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˌʌn'kwaɪət]	['tʃɜːtʃjɑːd]	[ded]
No	**more**	**the**	**unquiet**	**churchyard**	**dead**
不	更多的	这	不安	墓地	死的

不再有不安的墓地亡灵

[glɪmps]	['ʌpwəd]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['tɜːfɪ]	[bed]	,
Glimpse	**upward**	**from**	**their**	**turfy**	**bed**	**,**
一瞥	向上	从	他们的	草皮	床	,

从它们铺满草皮的床铺上向上望去，

['stɑːtlɪŋ]	[ðə; ði]	['trævələ(r)]	,	[leɪt]	[ænd; ənd]	[ləʊn]	;
Startling	**the**	**traveller**	**,**	**late**	**and**	**lone**	**;**
令人震惊	这	游客	,	晚的	和	孤独	;

惊扰了深夜独自旅行的旅人；

[æz; əz]	,	[ɒn]	[sʌm; səm]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['stɑːləs]	['weðə(r)]	,
As	**,**	**on**	**some**	**night**	**of**	**starless**	**weather**	**,**
作为	,	在	一些	夜晚	的	无星	天气	,

就像在某个没有星星的夜晚，

[ðeɪ]	['saɪləntli]	['kɒmjuːn; kə'mjuːn]	[tə'geðə(r)]	,
They	**silently**	**commune**	**together**	**,**
他们	默默	公社	一起	,

他们默默地交流着。

[iːtʃ]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hed]	-	[stəʊn]
Each	**sitting**	**on**	**his**	**own**	**head**	**-**	**stone**
每个	坐着	在	他的	自己的	头	-	石头

每个人都坐在自己的墓碑上。

[ðə; ði] ['rʊflɪs] [haʊs] , [dɪ'keɪd] , [dɪ'zɜːtɪd] ,
The roofless house , decayed , deserted ,
这 无顶棚 房子 , 腐烂的 , 荒凉的 ,

那座没有屋顶、破败不堪、荒废的房子，

[ɪts] ['lɪvɪŋ] ['tenənts] [ɔːl] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Its living tenants all departed ,
它是 活的 租户 全部 已离开 ,

所有在世的住户都已搬走。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪŋz] [wɪð] ['mɪdnaɪt] ['revl]
No longer rings with midnight revel
不 更长 戒指 和 午夜 陶醉

午夜狂欢的钟声不再响起

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɔː(r)] [gəʊst] , [ɔː(r)]['gɒblɪn]['iːv(ə)l] ;
Of witch , or ghost , or goblin evil ;
的 巫婆 , 或者 鬼 , 或者 哥布林 邪恶的 ;

女巫、鬼魂或妖精的邪恶；

[nəʊ] [peɪl] [bluː] [fleɪm] [sendz] [aʊt] [ɪts] ['flæʃɪz]
No pale blue flame sends out its flashes
不 苍白 蓝色的 火焰 发送 出去 它是 闪光灯

没有淡蓝色的火焰发出闪光

[θruː] ['krevist] [ruːf] [ænd; ənd] ['ʃætəd] ['sæʃɪz] !
Through creviced roof and shattered sashes !
通过 裂缝 屋顶 和 破碎 腰带 !

穿过屋顶的缝隙和破碎的窗框！

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [grɑːs] [raʊnd] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [sprɪŋ]
The witch - grass round the hazel spring
这 巫婆 - 草 圆形的 这 榛 春天

榛树泉周围的巫草

[meɪ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)] [sɪŋ] ,
May sharply to the night - air sing ,
可能 尖锐地 到 这 夜晚 - 空气 唱歌 ,

或许会在夜空中尖锐地歌唱，

[bʌt; bət][ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['wɪðəd] [hæg]
But there no more shall withered hags
但 那里 不 更多的 将 干枯 老巫婆

但那里再也不会有枯萎的老巫婆了。

[rɪ'freʃ] [æt; ət] [iːz] [ðeə(r)] ['bruːmstɪk] [nægz] ,
Refresh at ease their broomstick nags ,
刷新 在 舒适 他们的 扫帚 唠叨 ,

让他们的扫帚马儿们放松下来，

[ɔː(r)] [teɪst] [ðəʊz] ['heɪz(ə)l] - ['ʃædoʊd] ['wɔːtəz]
Or taste those hazel - shadowed waters
或者 品尝 那些 榛 - 阴影 水

或者品尝一下榛树荫下的水源

[æz; əz] ['bevərɪdʒ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtənz] [d'ɔːtəz] ;
As beverage meet for Satan's daughters ;
作为 饮料 见面 为了 撒旦的 女儿们 ;

作为撒旦女儿们喜爱的饮料；

[nəʊ][mɔː(r)][ðeə(r)]['mɪmɪk] [təʊnz] [biː; bi] [hɜːd] ,
No more their mimic tones be heard ,
不 更多的 他们的 模仿 音调 是 听到 ,

再也听不到他们模仿的声音了。

[ðə; ði] [mjuː] [ɒv; əv][kæt] , [ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv][bɜːd] ,
The mew of cat , the chirp of bird ,
这 喵 的 猫 , 这 啁啾 的 鸟 ,

猫的叫声，鸟的鸣叫声，

[ʃrɪl] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːrsər] ['lɑːftə(r)]
Shrill blending with the hoarser laughter
尖锐 混合 和 这 嘶哑 笑声

尖锐的声音与沙哑的笑声交织在一起

[ɒv; əv][ðə; ði] [fel] ['diːmən] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] !
Of the fell demon following after !
的 这 跌倒 恶魔 下列的 后 !

紧随其后的是邪恶的恶魔！

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['gʊdmən] [neɪlz] [nəʊ] [mɔː(r)]
The cautious goodman nails no more
这 谨慎 古德曼 指甲 不 更多的

谨慎的古德曼不再钉钉子了

[ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [ɒn] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,
A horseshoe on his outer door ,
一个 马蹄铁 在 他的 外 门 ,

他家外门上挂着一个马蹄铁。

[lest] [sʌm; səm] [ʌn'siːmli] [hæg] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt]
Lest some unseemly hag should fit
免得 一些 不体面的 魔女 应该 合身

免得哪个不雅的老巫婆也来凑热闹

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] - [bɪt] ;
To his own mouth her bridle - bit ;
到 他的 自己的 嘴 她 辔 - 少量 ;

把她的马嚼子送到他嘴边；

[ðə; ði] - [tʃɜːn] [nəʊ][mɔː(r)][rɪ'fjuːzɪz]
The goodwife's churn no more refuses
这 - 搅动 不 更多的 拒绝

贤妻良母的搅乳器不再拒绝

[ɪts]['wəʊntɪd] ['kʌlɪnəri] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
Its wonted culinary uses
它是 惯常 烹饪 用途

其惯常的烹饪用途

[ʌn'tɪl] , [wɪð] ['hiːtɪd] ['niːd(ə)l] [bɜːnd] ,
Until , with heated needle burned ,
直到 , 和 加热 针 烧伤 ,

直到，被烧灼的针头烧伤

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [rɪ'tɜːnd] !
The witch has to her place returned !
这 巫婆 有 到 她 地方 返回 !

女巫已经回到她原来的位置了！

['aʊə(r)] [wɪtʃiz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][əʊld]
Our witches are no longer old
我们的 女巫 是 不 更长 老的

我们的女巫不再年老了。

[ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['beldəm] , ['seɪtn] - [səʊld] ,
And wrinkled beldames , Satan - sold ,
和 皱 贝尔达姆斯 , 撒但 - 卖 ,

还有那些皱巴巴的泼妇，被撒旦出卖的，

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['kriːtʃəz] ,
But young and gay and laughing creatures ,
但 年轻的 和 同性恋 和 笑 生物 ,

但年轻、快乐、爱笑的人们，

[wɪð] [ðə; ði] [hɑːrts] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] ;
With the heart's sunshine on their features ;
和 这 心脏的 阳光 在 他们的 特征 ;

脸上洋溢着幸福的光芒；

[ðeə(r)] ['sɔːsəri] — [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] ['dɑːnsɪz]
Their sorcery — the light which dances
他们的 巫术 — 这 光 哪个 舞蹈

他们的魔法——舞动的光芒

[weə(r)] [ðə; ði] [reɪzd] [lɪd] [ʌn'veɪlz] [ɪts] ['glɑːnsɪz] ;
Where the raised lid unveils its glances ;
在哪里 这 提高 盖 揭幕 它是 眼神 ;

掀开盖子，露出它的目光；

[ɔː(r)] [ðæt] [ləʊ] - [briːðd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [təʊn] ,
Or that low - breathed and gentle tone ,
或者 那 低的 - 呼吸 和 温和的 语气 ,

或者那种低沉而温柔的语气，

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['twaɪlaɪt] ['aʊəz] ,
The music of Love's twilight hours ,
这 音乐 的 爱的 暮 小时 ,

爱情黄昏时分的音乐，

[sɒft] , [driːm] - [laɪk] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['feriz] [məʊn]
Soft , dream - like , as a fairy's moan
柔软的 , 梦 - 喜欢 , 作为 一个 仙女的 呻吟

轻柔，如梦似幻，如同仙女的呻吟

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtli] ['kləʊzɪŋ] ['flaʊəz] ,
Above her nightly closing flowers ,
多于 她 每晚 结束 花朵 ,

在她每晚打烊时献上的鲜花之上，

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
Sweeter than that which sighed of yore
更甜 比 那 哪个 叹了口气 的 昔时

比往昔的叹息更甜美

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tʃɑːmd] [ɔː'soʊniən] [ʃɔː(r)] !
Along the charmed Ausonian shore !
沿着 这 迷住了 奥索尼亚 支撑 !

沿着迷人的奥索尼亚海岸！

['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] , ['aʊə(r)] [əʊn] [wɪəd] ['herəʊɪn] ,
Even she , our own weird heroine ,
甚至 她 , 我们的 自己的 诡异的 女英雄 ,

就连她，我们这位古怪的女主角，

[səʊl] ['paɪθənɪs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [lɪn] , -
Sole Pythoness of ancient Lynn , '
唯一 Pythoness 的 古老的 林恩 , -

古代林恩唯一的女蟒蛇，'

[sliːp] ['kɑːmli] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Sleeps calmly where the living laid her ;
睡觉 平静地 在哪里 这 活的 铺设 她 ;

她安息在生者安放她的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [relm] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] ,
And the wide realm of sorcery ,
和 这 宽的 领域 的 巫术 ,

以及广阔的魔法领域，

[left] [baɪ][ɪts]['leɪtɪst] ['mɪstrəs] [friː] ,
Left by its latest mistress free ,
左边 经过 它是 最新的 情妇 自由的 ,

被它最新的情妇抛弃后，它自由了。

[hæθ] [faʊnd] [nəʊ] [greɪ] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn'veɪdə(r)] .
Hath found no gray and skilled invader .
有 成立 不 灰色的 和 熟练 侵略者 .

未发现任何狡猾而技艺高超的入侵者。

[səʊ] — ['perɪʃt] ['ælbiənz] " - ,
So — perished Albion's " glammarye ,
所以 — 遇难 阿尔比恩的 " - ,

所以——阿尔比恩的"魅力女神"就此陨落。

" [wɪð] [hɪm][ɪn] ['melrəʊz] ['æbi] ['sliːpɪŋ] ,
" With him in Melrose Abbey sleeping ,
" 和 他 在 梅尔罗斯 修道院 睡眠 ,

"他当时在梅尔罗斯修道院安睡，

[hɪz; ɪz] [tʃɑːmd] [tɔːtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [niː] ,
His charmed torch beside his knee ,
他的 迷住了 火炬 旁 他的 膝盖 ,

他膝边放着一支带魔法的火炬，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ded] [hɪm'self] [mait] [siː]
That even the dead himself might see
那 甚至 这 死的 他自己 可能 看

甚至死者本人也能看到

[ðə; ði]['mædʒɪk][skrəʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
The magic scroll within his keeping .
这 魔法 滚动 之内 他的 保持 .

他保管着那卷魔法卷轴。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['jæŋki] [siːz]
And now our modern Yankee sees
和 现在 我们的 现代的 扬基 看到

而现在，我们现代的美国佬看到了这一点。

[nɔː(r)]['oʊmənz] , [spelz] , [nɔː(r)] ['mɪstəriz] ;
Nor omens , spells , nor mysteries ;
也不 预兆 , 咒语 , 也不 谜团 ;

既无预兆，也无咒语，更无神秘事物；

[ænd; ənd] [nɔːt] [ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] , [ə'raʊnd] ,
And naught above , below , around ,
和 零 多于 , 以下 , 大约 ,

上方、下方、周围，什么也没有。

[ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] ,
Of life or death , of sight or sound ,
的 生活 或者 死亡 , 的 视线 或者 声音 ,

生死攸关，视听攸关

['hwət'er] [ɪts]['neɪtʃə(r)] , [fɔːm] , [ɔː(r)] [lʊk] ,
Whate'er its nature , form , or look ,
什么 它是 自然 , 形式 , 或者 看 ,

无论其性质、形态或外观如何，

[ik'sait] [hɪz; ɪz]['terə(r)][ɔː(r)] [sə'praɪz] ,
Excites his terror or surprise ,
兴奋 他的 恐怖 或者 惊喜 ,

激起他的恐惧或惊讶，

[ɔːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [aɪz]
All seeming to his knowing eyes
全部 似乎 到 他的 会心 眼睛

这一切在他洞悉一切的目光中似乎都如此。

[fə'mɪliə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] " ['kætɪˌkaɪz] ,
Familiar as his " catechise ,
熟悉的 作为 他的 " 教理问答 ,

就像他的"教义问答"一样熟悉，

" [ɔː(r)] " ['wɛbstərz] ['spelɪŋ] - [bʊk] . " - .
" Or " Webster's Spelling - Book . " 1833 .
" 或者 " 韦氏词典 拼写 - 书 . " - .

或《韦氏拼写书》。1833年。

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .
THE DEMON OF THE STUDY .
这 恶魔 的 这 学习 .

书房里的恶魔。

[ðə; ði] ['braʊni] [sɪts][ɪn][ðə; ði] - [ruːm] ,
THE Brownie sits in the Scotchman's room ,
这 布朗尼 坐着 在 这 - 房间 ,

布朗尼坐在苏格兰人的房间里。

[ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [eɪl] ,
And eats his meat and drinks his ale ,
和 吃 他的 肉 和 饮料 他的 麦芽酒 ,

他吃着肉，喝着麦酒，

[ænd; ənd] [biːts] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'juːzd] [bruːm] ,
And beats the maid with her unused broom ,
和 节拍 这 女佣 和 她 未使用的 扫帚 ,

然后她用那把没用过的扫帚抽打女仆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] [laʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [fleɪl] ;
And the lazy lout with his idle flail ;
和 这 懒惰的 粗鲁 和 他的 闲置的 连枷 ;

还有那个懒汉，手里拿着他闲散的连枷；

[bʌt; bət][hiː; hi] [swiːps] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [θreʃ] [ðə; ði] [kɔːn] ,
But he sweeps the floor and threshes the corn ,
但 他 扫荡 这 地面 和 脱粒 这 玉米 ,

但他会扫地、脱粒玉米，

[ænd; ənd] [haɪ] [hɪm] [ə'weɪ] [eə(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [dɔːn] .
And hies him away ere the break of dawn .
和 希斯 他 离开 埃雷 这 休息 的 黎明 .

趁着天还没亮，就把他偷偷带走了。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
The shade of Denmark fled from the sun ,
这 阴影 的 丹麦 逃亡 从 这 太阳 ,

丹麦的阴影躲避着阳光，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [gəʊst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] - [lɒft] [tʃɪə(r)] ,
And the Cocklane ghost from the barn - loft cheer ,
和 这 - 鬼 从 这 谷仓 - 阁楼 欢呼 ,

谷仓阁楼里的科克兰幽灵欢呼着

[ðə; ði] [fiːnd] [ɒv; əv] [faʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][wʌn] ,
The fiend of Faust was a faithful one ,
这 恶魔 的 浮士德 曾是 一个 忠实 一 ,
浮士德的恶魔是个忠诚的恶魔。

[əgrɪpəz] ['diːmən] [rɔːt] [ɪn][fɪə(r)] ,
Agrippa's demon wrought in fear ,
阿格里帕的 恶魔 锻 在 害怕 ,
阿格里帕的恶魔在恐惧中作祟,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv] ['mɑːtɪn]['luːθə(r)][sæt]
And the devil of Martin Luther sat
和 这 魔鬼 的 马丁 路德 卫星
马丁·路德的魔鬼就坐在那里

[baɪ][ðə; ði] [staʊt] [mʌŋks] [saɪd][ɪn]['səʊʃ(ə)l] [tʃæt] .
By the stout monk's side in social chat .
经过 这 肥硕 僧侣的 边 在 社会的 聊天 .
在社交聊天中,与那位身材魁梧的僧侣并肩而坐。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪm]
The Old Man of the Sea , on the neck of him
这 老的 男人 的 这 海 , 在 这 脖子 的 他
海老人,在他的脖子上

[huː] ['sev(ə)n] [taɪmz] [krɒst] [ðə; ði] [diːp] ,
Who seven times crossed the deep ,
WHO 七 时代 交叉 这 深的 ,
谁曾七次渡过深渊,

[twaɪnd] ['kləʊsli] [iːtʃ] [liːn] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [lɪm] ,
Twined closely each lean and withered limb ,
缠绕 密切 每个 倾斜 和 干枯 肢 ,
每条瘦弱枯萎的肢体都紧紧缠绕在一起,

[laɪk] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] [wʌnz] [sliːp] .
Like the nightmare in one's sleep .
喜欢 这 恶梦 在 一个人的 睡觉 .
就像睡梦中的噩梦。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd] ['sinbæd] [kɑːst]
But he drank of the wine , and Sindbad cast
但 他 喝 的 这 葡萄酒 , 和 辛巴达 投掷
但他喝了那酒,辛巴达就扔了

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [weɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][lɑːst] .
The evil weight from his back at last .
这 邪恶的 重量 从 他的 后退 在 最后的 .
他终于卸下了背上的重担。

[bʌt; bət][ðə; ði]['diːmən] [ðæt] ['kʌmɪθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
But the demon that cometh day by day
但 这 恶魔 那 到来 天 经过 天
但那日复一日来的恶魔

[tuː; tə][maɪ]['kwaɪət] [ruːm] [ænd; ənd]['faɪəsaɪd] [nʊk] ,
To my quiet room and fireside nook ,
到 我的 安静的 房间 和 炉边 角落 ,
回到我安静的房间和壁炉旁的角落,

[weə(r)] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [lait] [fɔːls] [dɪm][ænd; ənd] [greɪ]
Where the casement light falls dim and gray
在哪里 这 窗扇 光 瀑布 暗淡 和 灰色的
窗外的光线昏暗而灰蒙蒙的。

[ɒn] ['feɪdɪd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [bʊk] ,
On faded painting and ancient book ,
在 褪色 绘画 和 古老的 书 ，

在褪色的画作和古籍上，

[ɪz][ə; eɪ] [s'ɒɪɪe] [wʌn][ðæn; ðən] ['eni] [hu:z] [nems]
Is a sorrier one than any whose names
是 一个 更抱歉 一 比 任何 谁 姓名

比任何名字都更可悲

[ɑ:(r); ə(r)] ['krɔnikl] [wel] [baɪ] [gʊd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
Are chronicled well by good King James .
是 编年史 出色地 经过 好的 国王 詹姆斯 .

詹姆斯国王对此记载详尽。

[nəʊ]['beərə(r)][ɒv; əv] ['bə:dən] [laɪk] ['kælɪˌbæn] ,
No bearer of burdens like Caliban ,
不 持有人 的 负担 喜欢 卡利班 ，

没有谁能像卡利班那样背负如此重担。

[nəʊ] ['rʌnə(r)] [ɒv; əv] ['erəndz] [laɪk] ['eəriəl] ,
No runner of errands like Ariel ,
不 跑步者 的 跑腿 喜欢 爱丽儿 ，

没有谁能像艾瑞尔那样跑腿办事了。

[hi:; hi] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt][əʊld][mæn] ,
He comes in the shape of a fat old man ,
他 来 在 这 形状 的 一个 胖的 老的 男人 ，

他以一个肥胖老头的形象出现，

[wɪ'ðaʊt] [ræp][ɒv; əv] ['nʌkl] [ɔ:(r)] [pʊl] [ɒv; əv] [bel] ;
Without rap of knuckle or pull of bell ;
没有 说唱 的 指关节 或者 拉 的 钟 ；

无需敲击指关节或拉铃铛；

[ænd; ənd] [wens] [hi:; hi] ['kɒmz] , [ɔ:(r)] ['wɪðə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] ,
And whence he comes , or whither he goes ,
和 何处 他 来 ， 或者 往哪里去 他 去 ，

他从哪里来，或往哪里去，

[ai] [nəʊ] [æz; əz][ai][du:; də][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [bləʊz] .
I know as I do of the wind which blows .
我 知道 作为 我 做 的 这 风 哪个 打击 .

我知道风吹过的感觉。

[ə; eɪ] [staʊt] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gri:si] [hæt]
A stout old man with a greasy hat
一个 肥硕 老的 男人 和 一个 腻 帽子

一个戴着油腻帽子的矮胖老人

[slautʃ] ['hevɪli] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɑ:k] , [red] [nəʊz] ,
Slouched heavily down to his dark , red nose ,
懒散地 重度 向下 到 他的 黑暗的 ，红色的 鼻子 ，

他佝偻着身子，一直垂到他那黑红的鼻子。

[ænd; ənd] [tu:] [greɪ] [aɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn][fæt] ,
And two gray eyes enveloped in fat ,
和 二 灰色的 眼睛 被包裹 在 胖的 ，

还有两只被脂肪包裹的灰色眼睛，

['lʊkɪŋ] [θru:] ['glɑ:sɪz] [wɪð] ['aɪən] [bəʊz] .
Looking through glasses with iron bows .
寻找 通过 眼镜 和 铁 弓 .

透过铁框眼镜看东西。

[riːd] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [hiːd] [jiː; ji] , [ænd; ənd][jiː; ji] [huː] [kæn; kən] ,
Read ye , and heed ye , and ye who can ,
读 是的 , 和 注意 是的 , 和 是的 WHO 能 ,
你们当读，你们当听，你们这些有能力的人当听。

[gɑːd] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld][mæn] !
Guard well your doors from that old man !
警卫 出色地 你的 门 从 那 老的 男人 !
守好你的门，别让那个老头子伤到你！

[hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] " [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː; də] ?
He comes with a careless " How d ' ye do ?
他 来 和 一个 粗心 " 如何 d - 是的 做 ?
他漫不经心地问道："你好吗？"

" [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self][ɪn][maɪ] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)] ;
" And seats himself in my elbow - chair ;
" 和 座位 他自己 在 我的 弯头 - 椅子 ;
"然后他坐在我的扶手椅上；

[ænd; ənd][maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['pæmflət] [njuː]
And my morning paper and pamphlet new
和 我的 早晨 纸 和 小册子 新的
我的晨报和宣传册也更新了。

[fɔːl] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][keə(r)] ,
Fall forthwith under his special care ,
落下 立即 在下面 他的 特别的 关心 ,
立即接受他的特别照顾，

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [kliə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
And he wipes his glasses and clears his throat ,
和 他 湿巾 他的 眼镜 和 清除 他的 喉 ,
他擦了擦眼镜，清了清嗓子。

[ænd; ənd] , ['bʌt(ə)n] [baɪ] ['bʌt(ə)n] , [ˌʌn'fəuld][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
And , button by button , unfolds his coat .
和 , 按钮 经过 按钮 , 展开 他的 外套 .
然后，他一颗一颗地解开外套的纽扣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːdz] [frɒm; frəm]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [bʊk] ,
And then he reads from paper and book ,
和 然后 他 阅读 从 纸 和 书 ,
然后他开始朗读纸上和书上的内容。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hʌski] [æs'mætɪk] [təʊn] ,
In a low and husky asthmatic tone ,
在 一个 低的 和 沙哑 哮喘 语气 ,
用低沉沙哑的哮喘嗓音，

[wɪð] [ðə; ði]['stɒlɪd] ['seɪmnəs] [ɒv; əv]['pɒstʃə(r)][ænd; ənd] [lʊk]
With the stolid sameness of posture and look
和 这 沉稳 相同性 的 姿势 和 看
姿态和眼神都一成不变，十分呆板。

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [riːdz] [tuː; tə][hɪm'self][ə'ləʊn] ;
Of one who reads to himself alone ;
的 一 WHO 阅读 到 他自己 独自的 ;
独自一人读书的人；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ɒn][maɪ] ['sensɪz] [kʌm]
And hour after hour on my senses come
和 小时 后 小时 在 我的 感官 来
一小时又一小时，我的感官开始觉醒。

[ðæt] ['hʌski] [wiːz] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɒlərəs] [hʌm] .
That husky wheeze and that dolorous hum .
那 沙哑 喘息 和 那 悲伤的 哼 .

那沙哑的喘息声和那哀伤的嗡鸣声。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [stɒks] , [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] ['seɪlz] ,
The price of stocks , the auction sales ,
这 价格 的 股票 , 这 拍卖 销售量 ,

股票价格、拍卖成交量、

[ðə; ði]['poʊɪts] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvərz] [gliː] ,
The poet's song and the lover's glee ,
这 诗人的 歌曲 和 这 恋人的 高兴 ,

诗人的歌声和恋人的喜悦,

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['məːdə] , [ðə; ði] ['siːbɔːd] [geɪlz] ,
The horrible murders , the seaboard gales ,
这 可怕 谋杀案 , 这 海岸 狂风 ,

骇人听闻的谋杀案,沿海地区的狂风,

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [lɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʒɜː] [dɛsprɪt] ,
The marriage list , and the jeu d'esprit ,
这 婚姻 列表 , 和 这 游戏 精神 ,

婚姻名单,以及精神游戏

[ɔːl] [riːtʃ] [maɪ][ɪə(r)][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [təʊn] , —
All reach my ear in the self - same tone , —
全部 抵达 我的 耳朵 在 这 自己 - 相同的 语气 , —

所有声音传入我耳中都带着同样的语调,——

[ai] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːnd] [riːdz] [ɒn] !
I shudder at each , but the fiend reads on !
我 不寒而栗 在 每个 , 但 这 恶魔 阅读 在 !

我读到每一句话都感到不寒而栗,但这个恶魔却继续读下去!

[əʊ] , [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət] [nuːn]
Oh , sweet as the lapse of water at noon
哦 , 甜的 作为 这 失效 的 水 在 中午

哦,如同正午潺潺流水般甜美

['or] [ðə; ði] ['mɒsi] [ruːts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒrɪst] [triː] ,
O'er the mossy roots of some forest tree ,
超过 这 苔藓 根 的 一些 森林 树 ,

在某棵森林树木长满苔藓的根部,

[ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
The sigh of the wind in the woods of June ,
这 叹 的 这 风 在 这 树林 的 六月 ,

六月林中风的叹息

[ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [fluːts] ['or] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [siː] ,
Or sound of flutes o'er a moonlight sea ,
或者 声音 的 长笛 超过 一个 月光 海 ,

或是月光下海面上飘荡的笛声,

[ɔː(r)][ðə; ði] [ləʊ] [sɒft] ['mjuːzɪk] , [pə'tʃɑːns] , [wɪtʃ] [siːm]
Or the low soft music , perchance , which seems
或者 这 低的 柔软的 音乐 , 或许 , 哪个 似乎

或者,也许是低沉柔和的音乐,这似乎

[tuː; tə] [fləʊt] [θruː] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['sɪŋərz] [driːmz] ,
To float through the slumbering singer's dreams ,
到 漂浮 通过 这 沉睡 歌手的 梦境 ,

飘荡在沉睡歌手的梦境中,

[səʊ] [swi:t] , [səʊ][dɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sɪlvəri] [təʊn] ,
So sweet , so dear is the silvery tone ,
所以 甜的 , 所以 亲爱的 是 这 银色 语气 ,

那银铃般的音色如此甜美，如此动人。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [hu:z] ['fi:tʃəz] [ai] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] ,
Of her in whose features I sometimes look ,
的 她 在 谁 特征 我 有时 看 ,

我有时会凝视她的容颜，

[æz; əz][ai][sɪt][æt; ət] [i:v] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ə'ləʊn] ,
As I sit at eve by her side alone ,
作为 我 坐 在 前夕 经过 她 边 独自的 ,

傍晚时分，我独自一人坐在她身边。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [baɪ] [tɜ:nz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][self] - [seɪm] [bʊk] ,
And we read by turns , from the self - same book ,
和 我们 读 经过 转弯 , 从 这 自己 - 相同的 书 ,

我们轮流朗读同一本书，

[sʌm; səm] [teɪl] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] ,
Some tale perhaps of the olden time ,
一些 故事 也许 的 这 古老的 时间 ,

或许是古代的某个故事，

[sʌm; səm] ['lʌvərz] [rəʊ'mæns][ɔ:(r)] [kweɪnt][əʊld] [raɪm] .
Some lover's romance or quaint old rhyme .
一些 恋人的 浪漫 或者 古雅 老的 韵 .

一段恋人的浪漫情歌，或是一首古朴的童谣。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][wʌn][ɒv; əv][wəʊ] , —
Then when the story is one of woe , —
然后 什么时候 这 故事 是 一 的 悲哀 , —

当故事讲述的是悲惨的经历时，——

[sʌm; səm] ['prɪzənərz] [pleɪnt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] - [bɑ:(r)] ,
Some prisoner's plaint through his dungeon - bar ,
一些 囚犯的 感叹 通过 他的 地牢 - 酒吧 ,

某个囚犯透过地牢酒吧发出哀叹，

[hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪ] ['glisən] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ləʊ]
Her blue eye glistens with tears , and low
她 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 眼泪 , 和 低的

她蓝色的眼睛里闪烁着泪光，低声说道

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [sɪŋks] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][məʊn][ə'fɑ:(r)] ;
Her voice sinks down like a moan afar ;
她 嗓音 水槽 向下 喜欢 一个 呻吟 远方 ;

她的声音像远处传来的一声呻吟，沉入水底；

[ænd; ənd][ai] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['prɪzənərz] [weɪl] ,
And I seem to hear that prisoner's wail ,
和 我 似乎 到 听到 那 囚犯的 哀号 ,

我仿佛听到了那个囚犯的哀嚎，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [ɒn][ˌem 'i:] [wɔ:n] [ænd; ənd] [peɪl] .
And his face looks on me worn and pale .
和 他的 脸 看起来 在 我 磨损 和 苍白 .

他的脸看起来憔悴苍白。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:dz] [sʌm; səm] [m'ɛɹɪe] [sɒŋ] ,
And when she reads some merrier song ,
和 什么时候 她 阅读 一些 更快乐 歌曲 ,

当她读到一些欢快的歌曲时，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][glæd][æz; əz][æn; ən]['eɪprəl]['bɜːrdz] ,
Her voice is glad as an April bird's ,
她 嗓音 是 高兴的 作为 一个 四月 鸟类 ,
她的声音像四月里的鸟儿一样欢快，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [rɒŋ] ,
And when the tale is of war and wrong ,
和 什么时候 这 故事 是 的 战争 和 错误的 ,
而当故事讲述的是战争和罪恶时，

[ə; eɪ] ['trʌmpɪts] ['sʌmənz] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
A trumpet's summons is in her words ,
一个 小号的 传票 是 在 她 字 ,
号角的召唤就在她口中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hoʊsts][ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
And the rush of the hosts I seem to hear ,
和 这 匆忙 的 这 主持人 我 似乎 到 听到 ,
我似乎听到了主人匆忙的脚步声，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv] [pluːm] [ænd; ənd][spɪə(r)] !
And see the tossing of plume and spear !
和 看 这 抛掷 的 羽 和 矛 !
看看抛掷羽毛和长矛的场景吧！

[əʊ] , ['pɪti] [ˌem 'iː] [ðen] , [wen] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Oh , pity me then , when , day by day ,
哦 , 遗憾 我 然后 , 什么时候 , 天 经过 天 ,
哦，那时请可怜我吧，日复一日，

[ðə; ði] [staʊt] [fiːnd] ['dɑːkən] [maɪ]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] ;
The stout fiend darkens my parlor door ;
这 肥硕 恶魔 变暗 我的 客厅 门 ;
那凶恶的家伙闯进了我的客厅；

[ænd; ənd] [riːdz] [ˌem 'iː] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði][self] - [seɪm] [leɪ]
And reads me perchance the self - same lay
和 阅读 我 或许 这 自己 - 相同的 躺
或许他读的也是同一首歌

[wɪtʃ] ['meltɪd] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
Which melted in music , the night before ,
哪个 融化 在 音乐 , 这 夜晚 前 ,
前一天晚上，一切都在音乐中融化了。

[frɒm; frəm][lɪps][æz; əz][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['haɪləz] [swiːt] ,
From lips as the lips of Hylas sweet ,
从 嘴唇 作为 这 嘴唇 的 希拉斯 甜的 ,
从嘴唇上，如同希拉斯的嘴唇般甜蜜，

[ænd; ənd] [muːvd] [laɪk] [twɪn]['rəʊzɪz] [wɪtʃ] ['zefə(r)] [miːt] !
And moved like twin roses which zephyrs meet !
和 已搬 喜欢 双 玫瑰 哪个 微风 见面 !
它们像两朵在微风中相遇的玫瑰般翩翩起舞！

[ai] [krɒs] [maɪ][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tred] ,
I cross my floor with a nervous tread ,
我 叉 我的 地面 和 一个 紧张的 踏 ,
我紧张地踱过地板，

[ai] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
I whistle and laugh and sing and shout ,
我 哨 和 笑 和 唱歌 和 喊 ,
我吹口哨、大笑、唱歌、呐喊，

[ai] ['flʌrɪʃ] [maɪ] [keɪn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
I flourish my cane above his head ,
我 繁荣 我的 甘蔗 多于 他的 头 ,

我挥舞着拐杖在他头顶上方，

[ænd; ənd][stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [rəʊst] [hɪm] [aʊt] ;
And stir up the fire to roast him out ;
和 搅拌 向上 这 火 到 烤 他 出去 ;

拨开火火，把他烤死；

[ai]['tɒp(ə)l][ðə; ði] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [drʌm] [ɒn][ðə; ði] [peɪn] ,
I topple the chairs , and drum on the pane ,
我 倾倒 这 椅子 , 和 鼓 在 这 窗格 ,

我掀翻椅子，敲打玻璃窗，

[ænd; ənd] [pres] [maɪ][hændz][ɒn][maɪ] [ɪəz] , [ɪn][veɪn] !
And press my hands on my ears , in vain !
和 按 我的 双手 在 我的 耳朵 , 在 徒劳 !

我徒劳地捂住耳朵!

[aɪv] ['stʌdid] ['glænˌvɪl] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði][waɪz] ,
I've studied Glanville and James the wise ,
我已经 研究 格兰维尔 和 詹姆斯 这 明智的 ,

我研读过格兰维尔和智者詹姆斯的著作，

[ænd; ənd] ['wɪzəd] [blæk] - ['letə(r)] [təʊmz] [wɪtʃ] [triːt]
And wizard black - letter tomes which treat
和 巫师 黑色的 - 信 巨著 哪个 对待

以及巫师的黑字典籍，它们治疗

[ɒv; əv]['diːmənz][ɒv; əv] ['evri] [neɪm] [ænd; ənd][saɪz]
Of demons of every name and size
的 恶魔 的 每一个 姓名 和 尺寸

形形色色、大小不一的恶魔

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [miːt] ,
Which a Christian man is presumed to meet ,
哪个 一个 基督教 男人 是 假定 到 见面 ,

基督徒男子理应满足这些条件。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][hɪnt][ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][laɪn]
But never a hint and never a line
但 绝不 一个 暗示 和 绝不 一个 线

但从未透露任何线索，也从未提及任何事。

[kæn; kən][ai][faɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [fiːnd] [laɪk] [maɪn] .
Can I find of a reading fiend like mine .
能 我 寻找 的 一个 阅读 恶魔 喜欢 矿 .

我能找到一个像我一样热爱读书的人吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《沃德瓦教师及其他诗歌》第一部(The Vaudois Teacher,)
第2/4页

[aɪv] [krɒst] [ðə; ði]['sɔːltə(r)] [wɪð] ['breidi][ænd; ənd] [teɪt] ,
I've crossed the Psalter with Brady and Tate ,
我已经 交叉 这 诗篇 和 布雷迪 和 泰特 ，

我把《诗篇》和布雷迪与泰特交叉研读了一遍。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['praɪmə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
And laid the Primer above them all ,
和 铺设 这 底漆 多于 他们 全部 ，

并将那本入门读物放在所有人面前。

[aɪv] [neɪld] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,
I've nailed a horseshoe over the grate ,
我已经 钉子 一个 马蹄铁 超过 这 格特 ，

我在格栅上钉了个马蹄铁。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ][wɪg][tuː; tə][maɪ]['pɑːlə(r)] [wɔːl]
And hung a wig to my parlor wall
和 悬挂 一个 假发 到 我的 客厅 墙

然后我把一顶假发挂在了客厅的墙上。

[wʌns] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Once worn by a learned Judge , they say ,
一次 磨损 经过 一个 学习 法官 ， 他们 说 ，

据说，这件饰品曾是一位博学法官佩戴过的。

[æt; ət]['seɪləm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [deɪ] !
At Salem court in the witchcraft day !
在 塞勒姆 法庭 在 这 巫术 天 ！

在塞勒姆女巫审判案发生之时！

" - [tiː] , - ,
" Conjuro te , sceleratissime ,
" - te ， - ，

"Conjuro te, sceleratissime,

- [æd]['tjuːəm]['ləʊkəm] ! " — [stɪl]
Abire ad tuum locum ! " — still
- 广告 tuum 临时工 ！ " — 仍然

现在就在你身边吧！ “-仍然

[laɪk] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [hiː; hi][sɪts][baɪ][ˌem 'iː] , —
Like a visible nightmare he sits by me , —
喜欢 一个 可见的 恶梦 他 坐着 经过 我 ， —

他像一个看得见的噩梦一样坐在我身边，——

[ðə; ði]['eksɔːsɪzəm][hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [skɪl] ;
The exorcism has lost its skill ;
这 驱魔 有 丢失的 它是 技能 ；

驱魔仪式已经失去了效力；

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['hɔːntɪd] [ruːm]
And I hear again in my haunted room
和 我 听到 再次 在 我的 闹鬼的 房间

我又在我那间闹鬼的房间里听到了声音。

[ðə; ði] ['hʌski] [wiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒlərəs] [hʌm] !
The husky wheeze and the dolorous hum !
这 沙哑 喘息 和 这 悲伤的 哼 !

那沙哑的喘息声和那悲伤的嗡鸣声！

[ɑː] ! [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə]['meəri] ['mægdəlɪn]
Ah ! commend me to Mary Magdalen
啊 ! 表彰 我 到 玛丽 抹大拉的玛格达琳

啊！请将我托付给抹大拉的玛利亚。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sevən'fəʊld] [pleɪgz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] ,
With her sevenfold plagues , to the wandering Jew ,
和 她 七倍 瘟疫 , 到 这 漫游 犹 ,

她降下七重灾祸，惩罚流浪的犹太人。

[tuː; tə][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ɒ'restiːz] [wen]
To the terrors which haunted Orestes when
到 这 恐怖 哪个 闹鬼的 奥瑞斯忒斯 什么时候

致那些曾困扰俄瑞斯忒斯的恐惧

[ðə; ði]['fjʊəriz][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['kɜːtənz] [druː] ,
The furies his midnight curtains drew ,
这 复仇女神 他的 午夜 窗帘 画 ,

他午夜拉开窗帘，那是复仇女神的怒火。

[bʌt; bət] [tʃɑːm] [hɪm] [ɒf] , [jiː; ji] [huː] [tʃɑːm] [hɪm][kæn; kən] ,
But charm him off , ye who charm him can ,
但 魅力 他 离开 , 是的 WHO 魅力 他 能 ,

但你们这些能迷惑他的人，就能把他迷惑走。

[ðæt] ['riːdɪŋ] ['diːmən] , [ðæt] [fæt][əʊld][mæn] ! - .
That reading demon , that fat old man ! 1835 .
那 阅读 恶魔 , 那 胖的 老的 男人 ! - .

那个读书的恶魔，那个胖老头！1835年

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
THE FOUNTAIN .
这 喷泉 .

喷泉。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] ['sɔːlzbəri] , ['esɪks] ['kaʊnti] , [ɪz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,
On the declivity of a hill in Salisbury , Essex County , is a fountain of clear water ,
在 这 斜坡 的 一个 爬坡道 在 索尔兹伯里 , 埃塞克斯 县 , 是 一个 喷泉 的 清除 水 ,

在埃塞克斯郡索尔兹伯里的一座小山坡上，有一处清澈的泉眼。

['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [əʊk] .
gushing from the very roots of a venerable oak .
喷薄 从 这 非常 根 的 一个 可敬 橡木 .

从古老橡树的根部涌出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [paʊaʊ] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['meriˌmæk] .
It is about two miles from the junction of the Powow River with the Merrimac .
它 是 关于 二 英里 从 这 交汇处 的 这 波沃 河 和 这 梅里马克 .

它距离波沃河与梅里马克河的交汇处大约两英里。

['trævələ(r)] !
TRAVELLER !
游客 !

游客！

[ɒn] [ðaɪ] ['dʒɜːni] [tɔil]
on thy journey toiling
在 你的 旅行 辛勤劳作

在你辛勤劳作的旅途中

[baɪ] [ðə; ði] [swɪft] [paʊaʊ] ,
By the swift Powow ,
经过 这 迅速 波沃 ,

以迅雷不及掩耳之势，

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['fɔːlɪŋ]
With the summer sunshine falling
和 这 夏天 阳光 坠落

随着夏日的阳光落下

[ɒn] [ðaɪ] ['hiːtɪd] [braʊ] ,
On thy heated brow ,
在 你的 加热 眉头 ,

你滚烫的额头上，

['lɪs(ə)n] , [waɪl] [ɔːl] [els] [ɪz] [stɪl] ,
Listen , while all else is still ,
听 , 尽管 全部 别的 是 仍然 ,

听着，趁着万籁俱寂，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['brʊklət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] .
To the brooklet from the hill .
到 这 小溪 从 这 爬坡道 .

从山坡上到小溪边。

[waɪld] [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ]
Wild and sweet the flowers are blowing
荒野 和 甜的 这 花朵 是 吹

野花盛开，芬芳馥郁。

[baɪ] [ðæt] - [saɪd] ,
By that streamlet's side ,
经过 那 - 边 ,

在那条小溪边，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['griːnə] ['vɜːdʒə(r)] ['ʃəʊɪŋ]
And a greener verdure showing
和 一个 更环保 绿意盎然 显示

一片更加翠绿的景象

[weə(r)] [ɪts] ['wɔːtəz] [glaɪd] ,
Where its waters glide ,
在哪里 它是 水 滑行 ,

水流潺潺之处，

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [sləʊp] ['mɜːmərɪŋ] [ɒn] ,
Down the hill - slope murmuring on ,
向下 这 爬坡道 - 坡 淙淙 在 ,

山坡下传来低语声，

['əʊvə(r)] [ruːt] [ænd; ənd] ['mɒsi] [stəʊn] .
Over root and mossy stone .
超过 根 和 苔藓 石头 .

越过树根和长满青苔的石头。

[weə(r)] [jɒn] [əʊk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ɑːmz]
Where yon oak his broad arms flingeth
在哪里 远 橡木 他的 广阔 武器 投掷

他宽阔的双臂向那棵橡树挥舞。

['or] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [hɪl] ,
O'er the sloping hill ,
超过 这 倾斜的 爬坡道 ,

在倾斜的山坡上，

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['freʃli] [sprɪŋgɪθ]
Beautiful and freshly springeth
美丽的 和 新鲜的 斯普林斯

美丽而清新的春天

[ðæt] [sɒft] - ['fləʊɪŋ] [rɪl] ,
That soft - flowing rill ,
那 柔软的 - 流动 溪流 ,

那条缓缓流淌的小溪，

[θruː] [ɪts] [dɑːk] [ruːts] [riːð] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
Through its dark roots wreathed and bare ,
通过 它是 黑暗的 根 花环 和 裸 ,

透过它幽暗裸露的根系，

['gʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] .
Gushing up to sun and air .
喷薄 向上 到 太阳 和 空气 .

涌向阳光和空气。

[braɪtə] ['wɔːtəz] ['spɑːkl] ['nevə(r)]
Brighter waters sparkled never
更亮 水 闪闪发光 绝不

更明亮的水面闪闪发光

[ɪn] [ðæt] ['mædʒɪk] [wel] ,
In that magic well ,
在 那 魔法 出色地 ,

在那口神奇的井里，

[ɒv; əv] [huːz] [gɪft] [ɒv; əv] [laɪf] [fər'evə(r)]
Of whose gift of life forever
的 谁 礼物 的 生活 永远

永远的恩赐

['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] [tel] ,
Ancient legends tell ,
古老的 传说 告诉 ,

古老的传说讲述道：

[ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['dezət] ['weɪstɪd] ,
In the lonely desert wasted ,
在 这 孤独 沙漠 浪费 ,

在荒凉的沙漠中，

[ænd; ənd] [baɪ] ['mɔːt(ə)l] [lɪp] [ʌn'teɪstɪd] .
And by mortal lip untasted .
和 经过 凡人 唇 未尝过的 .

凡人之唇未曾尝过。

['wɔːtəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praʊd] [kæ'stɪliən]
Waters which the proud Castilian
沃特斯 哪个 这 自豪的 卡斯蒂利亚语

骄傲的卡斯蒂利亚人所处的水域

[sɔ:t] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] ,
Sought with longing eyes ,
寻求 和 渴望 眼睛 ,

用渴望的眼神寻找，

[ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [braɪt] [pə'vɪliən]
Underneath the bright pavilion
下 这 明亮的 亭

在明亮的亭子下面

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [skaɪz] ,
Of the Indian skies ,
的 这 印度 天空 ,

印度的天空，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] ['pɑ:θweɪ] [leɪ]
Where his forest pathway lay
在哪里 他的 森林 路径 躺

他的森林小径位于

[θru:] [ðə; ði] [blu:mz] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .
Through the blooms of Florida .
通过 这 花朵 的 佛罗里达 .

穿过佛罗里达的繁花。

[j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['streɪndʒə(r)] ,
Years ago a lonely stranger ,
年 前 一个 孤独 陌生人 ,

多年前，一个孤独的陌生人，

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌski] [braʊ]
With the dusky brow
和 这 昏暗 眉头

眉毛黝黑

[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtkɑ:st] ['fɒrɪst] - ['reɪndʒə(r)] ,
Of the outcast forest - ranger ,
的 这 被排斥者 森林 - 游侠 ,

关于那位被排斥的护林员，

[krɒst] [ðə; ði] [swɪft] [paʊaʊ] ,
Crossed the swift Powow ,
交叉 这 迅速 波沃 ,

穿过迅捷的波沃河，

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪl]
And betook him to the rill
和 贝托克 他 到 这 溪流

然后带他去了小溪边。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊk][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] .
And the oak upon the hill .
和 这 橡木 之上 这 爬坡道 .

还有山坡上的那棵橡树。

['or] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv] ['mu:di] ['sædnəs]
O'er his face of moody sadness
超过 他的 脸 的 情绪化 悲伤

他脸上带着忧郁的悲伤

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃɒn]
For an instant shone
为了 一个 立即的 闪耀

瞬间闪耀

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['glædnəs] ,
Something like a gleam of gladness ,
某物 喜欢 一个 闪耀 的 欢乐 ,

仿佛闪过一丝喜悦的光芒，

[æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [hɪm] [daʊn]
As he stooped him down
作为 他 弯腰 他 向下

他弯下腰，俯身向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntənz] ['grɑːsi] [saɪd] ,
To the fountain's grassy side ,
到 这 喷泉 草丛 边 ,

喷泉旁边的草地上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [θɜːst] [sə'plaɪd] .
And his eager thirst supplied .
和 他的 渴望的 口渴 供应 .

他渴望已久的愿望得到了满足。

[wɪð] [ðə; ði] [əʊk] [ɪts] ['ʃædəʊ] ['θrəʊɪŋ]
With the oak its shadow throwing
和 这 橡木 它是 阴影 投掷

橡树投下阴影

['or] [hɪz; ɪz] ['mɒsi] [siːt] ,
O'er his mossy seat ,
超过 他的 苔藓 座位 ,

在他长满青苔的座位上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] , [swiːt] ['wɔːtəz] ['fləʊɪŋ]
And the cool , sweet waters flowing
和 这 凉爽的 , 甜的 水 流动

还有那清凉甘甜的流水

['sɒftli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Softly at his feet ,
轻轻 在 他的 脚 ,

轻轻地，在他脚边，

['kləʊsli] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊntənz] [rɪm]
Closely by the fountain's rim
密切 经过 这 喷泉 轮缘

紧挨着喷泉边缘

[ðæt] [ləʊn] ['ɪndiən] ['siːtɪd] [hɪm] .
That lone Indian seated him .
那 孤独 印度 坐着 他 .

那个孤零零的印度人让他坐了下来。

['ɔːtəmz] ['ɜːliɪst] [frɒst] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
Autumn's earliest frost had given
秋天的 最早 霜 有 给定

秋季最早的霜冻已经到来

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'ləʊ]
To the woods below
到 这 树林 以下

到下面的树林

[hjʊ] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hev(ə)n]
Hues of beauty , such as heaven
色调 的 美丽 , 这样的 作为 天堂

美丽的色彩，如同天堂

[lɛndɪθ] [tuː; tə][ɪts][baʊ; bəʊ] ;
Lendeth to its bow ;
借出 到 它是 弓 ;

借用它的弓;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west]
And the soft breeze from the west
和 这 柔软的 微风 从 这 西方

还有来自西方的柔和微风

['skeəsli] [brəʊk] [ðeə(r)] ['driːmi] [rest] .
Scarcely broke their dreamy rest .
几乎 打破 他们的 梦幻般的 休息 .

他们几乎没有醒来，依然沉浸在美梦之中。

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd][wɒz; wəz]['əʊʃ(ə)n] ['straɪvɪŋ]
Far behind was Ocean striving
远的 在后面 曾是 海洋 努力

远远落后的是奋力拼搏的海洋

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][sænd] ;
With his chains of sand ;
和 他的 链条 的 沙 ;

用他的沙链;

['saʊθwəd] , ['sʌni] [glimps] ['gɪvɪŋ] ,
Southward , sunny glimpses giving ,
向南 , 阳光明媚 惊鸿一瞥 给予 ,

向南望去，阳光洒下斑驳的光影。

- [twɪkst][ðə; ði] [swelz] [ɒv; əv][lænd] ,
' Twixt the swells of land ,
- 中间 这 涌浪 的 土地 ,

在隆起的陆地之间,

[ɒv; əv][ɪts][kɑːm][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [træk] ,
Of its calm and silvery track ,
的 它是 冷静的 和 银色 追踪 ,

它平静而银亮的轨道,

[rəʊld] [ðə; ði]['træŋkwɪl]['meriˌmæk] .
Rolled the tranquil Merrimac .
滚动 这 宁静 梅里马克 .

静谧的梅里马克河缓缓流淌。

['əʊvə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [wʊd] , [ænd; ənd] ['medəʊ]
Over village , wood , and meadow
超过 村庄 , 木头 , 和 草地

俯瞰村庄、树林和草地

[geɪzd] [ðæt] ['streɪndʒə(r)][mæn] ,
Gazed that stranger man ,
凝视 那 陌生人 男人 ,

我凝视着那个陌生男人,

['sædli] , [tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊ]
Sadly , till the twilight shadow
令人遗憾的是 , 直到 这 暮 阴影

可惜，直到暮色降临。

['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ræn] ,
Over all things ran ,
超过 全部 事物 跑 ,

万物运行之上,

[seɪv] [weə(r)] ['spaɪə(r)] [ænd; ənd] ['westwəd] [peɪn]
Save where spire and westward pane
节省 在哪里 尖塔 和 向西 窗格

保存尖顶和西向窗格的位置

[flæʃt] [ðə; ði] ['sʌnset] [bæk] [ə'gen] .
Flashed the sunset back again .
闪光灯 这 日落 后退 再次 .

再次闪现日落的景象。

['geɪzɪŋ] [ðʌs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ]
Gazing thus upon the dwelling
凝视 因此 之上 这 住宅

如此凝视着这处住所

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒriə(r)] [saɪərz] ,
Of his warrior sires ,
的 他的 战士 种公牛 ,

他的先祖是战士，

[weə(r)] [nəʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [treɪs] [wɒz; wəz] ['telɪŋ]
Where no lingering trace was telling
在哪里 不 挥之不去的 痕迹 曾是 讲述

那里没有留下任何痕迹

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪgwæm] ['faɪərz] ,
Of their wigwam fires ,
的 他们的 圆锥形帐篷 火灾 ,

他们帐篷里的篝火，

[huː] [ðə; ði] ['gluːmi] [θɔːts] [mait] [nəʊ]
Who the gloomy thoughts might know
WHO 这 阴沉 想法 可能 知道

谁会知道那些忧郁的想法

[ɒv; əv] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [wəʊ] ?
Of that wandering child of woe ?
的 那 漫游 孩子 的 悲哀 ?

那个漂泊的悲惨孩子?

['neɪkɪd] [leɪ] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['gləʊɪŋ] ,
Naked lay , in sunshine glowing ,
裸 躺 , 在 阳光 发光 ,

赤身裸体地躺在阳光下，闪闪发光。

[hɪlz] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [stʊd]
Hills that once had stood
丘陵 那 一次 有 站立

曾经矗立的山丘

[daʊn] [ðeə(r)] [saɪdz] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['θrəʊɪŋ]
Down their sides the shadows throwing
向下 他们的 侧面 这 阴影 投掷

阴影沿着他们的两侧投射下来

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [wʊd] ,
Of a mighty wood ,
的 一个 强大的 木头 ,

一片茂密的森林，

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌvət] [kept] ,
Where the deer his covert kept ,
在哪里 这 鹿 他的 隐蔽 保留 ,

鹿群藏身之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] ['pɪnjən] [swept] !
And the eagle's pinion swept !
和 这 老鹰的 小齿轮 扫荡 !

雄鹰的翅膀扫过!

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [hæd; həd] [glaidid]
Where the birch canoe had glided
在哪里 这 桦木 独木舟 有 滑翔

白桦独木舟滑行过的地方

[daʊn] [ðə; ði] [swɪft] [paʊaʊ] ,
Down the swift Powow ,
向下 这 迅速 波沃 ,

在快速的聚会中,

[dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['brɪdʒɪz] [straɪd]
Dark and gloomy bridges strided
黑暗的 和 阴沉 桥梁 大步走

阴暗的桥梁阔步而行

[ðəʊz] [klɪə(r)] ['wɔːtəz] [naʊ] ;
Those clear waters now ;
那些 清除 水 现在 ;

如今的湖水清澈见底;

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [swæm] ,
And where once the beaver swam ,
和 在哪里 一次 这 海狸 游泳 ,

而曾经海狸游弋的地方,

[dʒ'ɑːd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [fraʊnd] [ðə; ði] [dæm] .
Jarred the wheel and frowned the dam .
贾里德 这 车轮 和 皱眉 这 坝 .

车轮晃动,大坝皱眉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] - ['bɜːrdz] ['meri] ['sɪŋɪŋ] ,
For the wood - bird's merry singing ,
为了 这 木头 - 鸟类 欢乐 歌唱 ,

为了林鸟欢快的歌唱,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [tʃɪə(r)] ,
And the hunter's cheer ,
和 这 猎人的 欢呼 ,

还有猎人的欢呼声,

['aɪən] [klæŋ] [ænd; ənd] ['hæmərz] ['rɪŋɪŋ]
Iron clang and hammer's ringing
铁 铛 和 锤子的 铃声

铁器碰撞声和锤子敲击声

[sməʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ;
Smote upon his ear ;
猛击 之上 他的 耳朵 ;

打在他的耳朵上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['sʌlən] [sməʊk]
And the thick and sullen smoke
和 这 厚的 和 忧郁 抽烟

还有那浓重而阴沉的烟雾

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['blækənd] ['fɔːdʒɪz] [brəʊk] .
From the blackened forges broke .
从 这 变黑 锻造厂 打破 .

从漆黑的锻炉中迸发出火花。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['evə(r)]
Could it be his fathers ever
可以 它 是 他的 父亲们 曾经

会不会是他父亲?

[lʌvd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] ?
Loved to linger here ?
喜爱 到 萦绕 这里 ?

喜欢在这里逗留吗?

[ðiːz] [beə(r)] [hɪlz] , [ðɪs] ['kɔŋkə] ['rɪvə(r)] , —
These bare hills , this conquered river , —
这些 裸 丘陵 , 这 征服 河 , —

这些光秃秃的山丘，这条被征服的河流，——

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [həʊld][ðem; ðəm][dɪə(r)] ,
Could they hold them dear ,
可以 他们 抓住 他们 亲爱的 ,

他们会珍视他们吗?

[wɪð] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['lʌvlinəs]
With their native loveliness
和 他们的 本国的 可爱

它们天生丽质

[teim] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] ['ɪntuː] [ðɪs] ?
Tamed and tortured into this ?
驯服 和 受折磨 进入 这 ?

被驯服和折磨成这样的?

['sædli] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]
Sadly , as the shades of even
令人遗憾的是 , 作为 这 色调 的 甚至

令人遗憾的是，即使阴影也

['gæðəd] ['or] [ðə; ði] [hɪl] ,
Gathered o'er the hill ,
聚集 超过 这 爬坡道 ,

聚集在山坡上,

[waɪl] [ðə; ði] ['westən] [hɑːf][ɒv; əv]['hev(ə)n]
While the western half of heaven
尽管 这 西 一半 的 天堂

而天的西半球

[blʌʃt] [wɪð] ['sʌnset] [stɪl] ,
Blushed with sunset still ,
脸红了 和 日落 仍然 ,

夕阳余晖仍泛着红晕,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊntənz] ['mɒsi] [siːt]
From the fountain's mossy seat
从 这 喷泉 苔藓 座位

从喷泉长满青苔的座位上

[tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['wɪəri] [fiːt] .
Turned the Indian's weary feet .
转向 这 印度人的 厌倦 脚 .

印第安人转身，拖着疲惫的双脚。

[jɪə(r)][ɒn][jɪə(r)] [hæθ] [fləʊn] [fər'evə(r)] ,
Year on year hath flown forever ,
年 在 年 有 飞行 永远 ,

年复一年，时光飞逝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)]
But he came no more
但 他 来了 不 更多的

但他再也没有来过。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
To the hillside on the river
到 这 山坡 在 这 河

到河边的山坡上

[weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
Where he came before .
在哪里 他 来了 前 .

他之前来过的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪlɪdʒə(r)][kæn; kən] [tel]
But the villager can tell
但 这 村民 能 告诉

但村民能说出来

[ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [mænz] ['vɪzɪt] [wel] .
Of that strange man's visit well .
的 那 奇怪的 男人的 访问 出色地 .

关于那个陌生人的来访。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['tʃɪldrən] , ['leɪdn]
And the merry children , laden
和 这 欢乐 孩子们 , 满载

快乐的孩子们，背着沉重的行李

[wɪð] [ðeə(r)] [fruːts] [ɔː(r)] ['flaʊəz] ,
With their fruits or flowers ,
和 他们的 水果 或者 花朵 ,

以及它们的果实或花朵，

['rəʊvɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['meɪdn] ,
Roving boy and laughing maiden ,
漫游 男生 和 笑 少女 ,

流浪少年与欢笑少女，

[ɪn][ðeə(r)] [skuːl] - [deɪ] ['aʊəz] ,
In their school - day hours ,
在 他们的 学校 - 天 小时 ,

在他们上课期间，

[lʌv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] [tel]
Love the simple tale to tell
爱 这 简单的 故事 到 告诉

喜欢这个简单的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪndiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] . -
Of the Indian and his well . 1837
的 这 印度 和 他的 出色地 . -

关于印度人和他的水井。1837年

- .
PENTUCKET .
- .

彭塔基特。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['heɪvəhɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['meriˌmæk] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] - ,
The village of Haverhill , on the Merrimac , called by the Indians Pentucket ,
这 村庄 的 哈弗希尔 , 在 这 梅里马克 , 称为 经过 这 印度人 - ,

位于梅里马克河畔的哈弗希尔村，印第安人称之为彭塔基特，

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'ɪəz] [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] [taʊn] ,
was for nearly seventeen years a frontier town ,
曾是 为了 几乎 十七 年 一个 边境 镇 ,

曾是近十七年的边陲小镇，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['θɜːti] [j'ɪəz] [ɪn'djʊəd] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]['sævɪdʒ]['wɔːfeə(r)] .
and during thirty years endured all the horrors of savage warfare .
和 期间 三十 年 忍受 全部 这 恐怖 的 野蛮的 战争 .

在长达三十年的时间里，他经历了残酷战争的所有恐怖。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
In the year 1708 , a combined body of French and Indians , under the
在 这 年 - , 一个 合并 身体 的 法语 和 印度人 , 在下面 这
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][diː] - ,
command of De Chaillons ,
命令 的 德 - ,

1708年，一支由法国人和印度人组成的联合部队，在德·沙永的指挥下，

[ænd; ənd]['hɜːrtəl][diː] [ruː'vɪl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['sækə(r)][ɒv; əv] ['dɪrˌfiːld] , [meɪd]
and Hertel de Rouville , the famous and bloody sacker of Deerfield , made
和 赫特尔 德 鲁维尔 , 这 著名的 和 血腥 萨克 的 迪尔菲尔德 , 制成
[æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
an attack upon the village ,
一个 攻击 之上 这 村庄 ,

赫特尔·德·鲁维尔，这位臭名昭著、嗜血成性的迪尔菲尔德劫掠者，也对该村庄发动了袭击。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kən'teɪnd] ['əʊnli] ['θɜːti] ['haʊzɪz] .
which at that time contained only thirty houses .
哪个 在 那 时间 包含 仅有的 三十 房屋 .

当时那里只有三十栋房子。

[ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsəkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)] [meɪd]
Sixteen of the villagers were massacred , and a still larger number made
十六 的 这 村民们 是 大屠杀 , 和 一个 仍然 更大的 数字 制成
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

16名村民被屠杀，更多人被俘。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ɔːlsəʊ] [fel] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['hɜːrtəl][diː] [ruː'vɪl] .
About thirty of the enemy also fell , among them Hertel de Rouville .
关于 三十 的 这 敌人 还 跌倒 , 之中 他们 赫特尔 德 鲁维尔 .

敌军约有三十人阵亡，其中包括赫特尔·德·鲁维尔。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['bendʒəmɪn] [rɔːlf] , [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [θruː]
The minister of the place , Benjamin Rolfe , was killed by a shot through
这 部长 的 这 地方 , 本杰明 罗尔夫 , 曾是 被杀 经过 一个 射击 通过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .
his own door .
他的 自己的 门 .

当地的牧师本杰明·罗尔夫被从自家门外射来的子弹击中身亡。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][wɔː(r)][ɒv; əv] - , ['pʌblɪʃt] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
In a paper entitled The Border War of 1708 , published in my collection of
在 一个 纸 标题 这 边界 战争 的 - , 已发布 在 我的 收藏 的
[ˌrekri'eiʃnz] [ænd; ənd][mi'seləni, 'misəleini] ,
Recreations and Miscellanies ,
娱乐 和 杂项 ,

在我收录于《娱乐与杂谈》一书中的一篇题为《1708年的边境战争》的文章中，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][prəʊz] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['heɪvəhɪl] .
I have given a prose narrative of the surprise of Haverhill .
我 有 给定 一个 散文 叙述 的 这 惊喜 的 哈弗希尔 .

我用散文叙述的方式讲述了哈弗希尔的奇遇。

[haʊ] ['swi:tli] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] - [gɜ:t] [taʊn]
How sweetly on the wood - girt town
如何 甜蜜地 在 这 木头 - 束 镇

多么甜蜜的林木环绕的小镇啊！

[ðə; ði] ['meləʊ] [lait] [ɒv; əv] ['sʌnset] [ʃɒn] !
The mellow light of sunset shone !
这 醇厚 光 的 日落 闪耀 !

夕阳的余晖洒下！

[i:tʃ] [smɔ:l] , [braɪt] [leɪk] , [hu:z] ['wɔ:təz] [stɪl]
Each small , bright lake , whose waters still
每个 小的 , 明亮的 湖 , 谁 水 仍然

每个小巧明亮的湖泊，湖水依然平静

['mɪrə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ,
Mirror the forest and the hill ,
镜子 这 森林 和 这 爬坡道 ,

倒映森林和山丘，

[rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['weɪvləs] [brest]
Reflected from its waveless breast
反映 从 它是 无波 胸部

从它平静无波的胸膛反射出来

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [west] ,
The beauty of a cloudless west ,
这 美丽 的 一个 无云 西方 ,

晴朗无云的西部美景

['glɔ:riəs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [glɪmps] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]
Glorious as if a glimpse were given
辉煌 作为 如果 一个 一瞥 是 给定

辉煌灿烂，仿佛瞥见了它的真容

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['westən] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Within the western gates of heaven ,
之内 这 西 大门 的 天堂 ,

在天国的西方大门之内，

[left] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)]
Left , by the spirit of the star
左边 , 经过 这 精神 的 这 星星

被星灵所遗弃

[ɒv; əv] ['sʌn,sɛts] ['həʊli]['aʊə(r)] , [ə'dʒɑ:(r)] !
Of sunset's holy hour , ajar !
的 日落 圣 小时 , 半开 !

日落的神圣时刻，微微敞开！

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['træŋkwɪl] [flʌd]
Beside the river's tranquil flood
旁 这 河流的 宁静 洪水

在河流平静的泛滥处

[ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ləʊ] - [wɔ:ld] [dwelɪŋz] [stʊd] ,
The dark and low - walled dwellings stood ,
这 黑暗的 和 低的 - 有围墙的 住宅 站立 ,

那些阴暗低矮的房屋矗立在那里，

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [ruːd] [ɒv; əv]['əʊpən][lænd]
Where many a rood of open land
在哪里 许多 一个 rood 的 打开 土地

许多罗德的开阔土地

[stretʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] ,
Stretched up and down on either hand ,
拉伸 向上 和 向下 在 任何一个 手 ,

双手上下伸展，

[wɪð] [kɔːn] - [liːvz] ['weɪvɪŋ] ['freʃli] [griːn]
With corn - leaves waving freshly green
和 玉米 - 树叶 挥手 新鲜的 绿色的

玉米叶摇曳生姿，翠绿欲滴。

[ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['blækənd] [stʌmps] [bɪ'twiːn] .
The thick and blackened stumps between .
这 厚的 和 变黑 树桩 之间 .

中间是粗壮而焦黑的树桩。

[bɪ'haɪnd] , [ʌn'brəʊkən] , [diːp] [ænd; ənd] [dred] ,
Behind , unbroken , deep and dread ,
在后面 , 未破 , 深的 和 恐惧 ,

背后，未破灭的，深沉而令人恐惧，

[ðə; ði][waɪld] , [ʌn'trævld] ['fɒrɪst] [spred] ,
The wild , untravelled forest spread ,
这 荒野 , 未曾旅行的 森林 传播 ,

广袤无垠、人迹罕至的森林

[bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['maʊntənz] , [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Back to those mountains , white and cold ,
后退 到 那些 山脉 , 白色的 和 寒冷的 ,

回到那些白雪皑皑、寒冷的群山。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən]['træpə(r)][təʊld] ,
Of which the Indian trapper told ,
的 哪个 这 印度 捕兽人 讲述 ,

那位印度猎人讲述道：

[ə'pɒn] [huːz] ['sʌmit] ['nevə(r)] [jet]
Upon whose summits never yet
之上 谁 峰会 绝不 然而

他们的山峰至今仍未到达

[wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l] [fʊt] [ɪn] ['seɪfti] [set] .
Was mortal foot in safety set .
曾是 凡人 脚 在 安全 放 .

人脚已踏入安全区。

['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɪə(r)] ,
Quiet and calm without a fear ,
安静的 和 冷静的 没有 一个 害怕 ,

安静平和，毫无恐惧。

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['dɑːkli] ['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)] ,
Of danger darkly lurking near ,
的 危险 黑暗 潜伏 靠近 ,

危险正潜伏在附近，阴云密布。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['leɪbərə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ,
The weary laborer left his plough ,
这 厌倦 劳动者 左边 他的 犁 ,

疲惫的农夫放下犁，

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ['kærəld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] ;
The milkmaid carolled by her cow ;
这 挤奶女工 颂歌 经过 她 奶牛 ;

挤奶女工和她的奶牛一起唱歌;

[frɒm; frəm] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [hɑːθ]
From cottage door and household hearth
从 小屋 门 和 家庭 炉

从小屋的门和家里的壁炉

[rəʊz] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] , [ɔː(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
Rose songs of praise , or tones of mirth .
玫瑰 歌曲 的 称赞 , 或者 音调 的 欢笑 .

玫瑰的歌声是赞美的，或是欢快的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mɜːmə(r)][daɪd] [ə'weɪ] ,
At length the murmur died away ,
在 长度 这 低语 死亡 离开 ,

最终，低语声消失了。

[ænd; ənd]['saɪləns][ɒn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] .
And silence on that village lay .
和 沉默 在 那 村庄 躺 .

村庄一片寂静。

— [səʊ] [slept] [pɔm'peii:; -'pei] , ['taʊə(r)][ænd; ənd] [hɔːl] ,
— So slept Pompeii , tower and hall ,
— 所以 睡着了 庞贝 , 塔 和 大厅 ,

庞贝城，包括塔楼和大厅，就这样沉睡了。

[eə(r)][ðə; ði] [kwɪk] ['ɜːθkweɪk] [sw'ɒləʊd] [ɔːl] ,
Ere the quick earthquake swallowed all ,
埃雷 这 快的 地震 吞咽 全部 ,

在迅猛的地震吞噬一切之前，

[ˌʌn'driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [feɪt]
Undreaming of the fiery fate
无梦 的 这 火热 命运

未曾料到那炽热的命运

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [dwelɪŋz] ['desələt] .
Which made its dwellings desolate .
哪个 制成 它是 住宅 荒凉 .

这使得他们的住所变得荒凉。

['aʊəz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Hours passed away .
小时 通过了 离开 .

时间一分一秒地过去了。

[baɪ] ['muːnlaɪt] [sped]
By moonlight sped
经过 月光 加速

月光下疾驰

[ðə; ði] ['meriˌmæk] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][bed] .
The Merrimac along his bed .
这 梅里马克 沿着 他的 床 .

梅里马克河摆放在他的床边。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['pælɪd]['lʌstə(r)] , [stʊd]
Bathed in the pallid lustre , stood
洗澡 在 这 苍白 光泽 , 站立

沐浴在苍白的光泽中，伫立着

[dɑːk] ['kɒtɪdʒ] - [wɔːl] [ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] [wʊd] ,
Dark cottage - wall and rock and wood ,
黑暗的 小屋 - 墙 和 岩石 和 木头 ,

深色的小屋墙壁、岩石和木头

['saɪlənt] , [bɪ'niːθ] [ðæt] ['træŋkwɪl] [biːm] ,
Silent , beneath that tranquil beam ,
沉默的 , 下面 那 宁静 光束 ,

在那宁静的光束下，一片寂静。

[æz; əz][ðə; ði] [hʌʃt] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
As the hushed grouping of a dream .
作为 这 静静地 分组 的 一个 梦 .

如同梦境中静谧的群体。

[jet] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] [krept] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Yet on the still air crept a sound ,
然而 在 这 仍然 空气 悄悄地爬 一个 声音 ,

然而，寂静的空气中却悄然响起一阵声音。

[nəʊ] [bɑːk] [ɒv; əv][fɒks] , [nɔː(r)] ['ræbɪts] [baʊnd] ,
No bark of fox , nor rabbit's bound ,
不 吠 的 狐狸 , 也不 兔子的 边界 ,

没有狐狸的吠叫，也没有兔子的束缚。

[nɔː(r)][stɜː(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] , [nɔː(r)] ['wɔːtəz] ['fləʊɪŋ] ,
Nor stir of wings , nor waters flowing ,
也不 搅拌 的 翅膀 , 也不 水 流动 ,

既无翅膀振翅，也无流水潺潺。

[nɔː(r)] [liːvz] [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['briːzɪz] ['bləʊɪŋ] .
Nor leaves in midnight breezes blowing .
也不 树叶 在 午夜 微风 吹 .

午夜微风中，树叶也无影无踪。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ,
Was that the tread of many feet ,
曾是 那 这 踏 的 许多 脚 ,

那是许多人走过的脚步声吗?

[wɪtʃ] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [biːt] ?
Which downward from the hillside beat ?
哪个 向下 从 这 山坡 打 ?

从山坡上向下拍打的声音是哪一种?

[wɒt] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['dɑːkli] [stʊd]
What forms were those which darkly stood
什么 表格 是 那些 哪个 黑暗 站立

那些隐匿在黑暗中的形体究竟是什么?

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ? —
Just on the margin of the wood ? —
只是 在 这 利润 的 这 木头 ? —

就在树林边缘?

[tʃɑːd] [triː] - [stʌmps] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [dɪm] ,
Charred tree - stumps in the moonlight dim ,
烧焦的 树 - 树桩 在 这 月光 暗淡 ,

月光下，焦黑的树桩隐约可见。

[ɔː(r)] ['peɪlɪŋ] [ruːd] , [ɔː(r)] ['liːfləs] [lɪm] ?
Or paling rude , or leafless limb ?
或者 苍白 粗鲁的 , 或者 无叶 肢 ?

还是苍白的粗枝，或是光秃秃的枝干?

[nəʊ] , — [θruː] [ðə; ði] [triːz] [fɪəs] ['aɪbɔːlz] [gləu] ,
No , — through the trees fierce eyeballs glowed ,
不 , — 通过 这 树木 凶猛的 眼球 发光 ,

不，——透过树梢，凶狠的目光闪闪发光，

[dɑːk] ['hjuːmən] [fɔːmz] [ɪn] ['muːnʃaɪn] [ʃəʊd] ,
Dark human forms in moonshine showed ,
黑暗的 人类 表格 在 私酿酒 显示 ,

月光下显现出黑暗的人形轮廓，

[waɪld][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['wɪldənəs] ,
Wild from their native wilderness ,
荒野 从 他们的 本国的 荒野 ,

来自它们原生的荒野，

[wɪð] ['peɪntɪd] [lɪmz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [dres] .
With painted limbs and battle - dress .
和 绘 四肢 和 战斗 - 裙子 .

四肢涂有颜料，身着战斗服。

[ə; eɪ] [jel] [ðə; ði] [ded] [mait] [weɪk] [tuː; tə][hɪə(r)]
A yell the dead might wake to hear
一个 叫喊 这 死的 可能 唤醒 到 听到

一声死者或许会惊醒的呼喊

[sweld] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] , [fɑː(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] ;
Swelled on the night air , far and clear ;
肿胀 在 这 夜晚 空气 , 远的 和 清除 ;

夜空中回荡着，远而清晰；

[ðen] [sməʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tɒməhɔːk]
Then smote the Indian tomahawk
然后 猛击 这 印度 钺

然后挥舞印第安战斧

[ɒn] ['kræʃɪŋ] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [lɒk] ;
On crashing door and shattering lock ;
在 崩溃 门 和 破碎 锁 ;

门被撞开，锁被撞碎；

[ðen] [ræŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðen]
Then rang the rifle - shot , and then
然后 响铃 这 步枪 - 射击 , 和 然后

然后响起了步枪枪声，然后

[ðə; ði] [ʃrɪl] [deθ] - [skriːm] [ɒv; əv] ['strɪkən] [men] , —
The shrill death - scream of stricken men , —
这 尖锐 死亡 - 尖叫 的 受打击的 男人 , —

垂死之人发出凄厉的临终哀嚎——

[sæŋk][ðə; ði] [red] [æks][ɪn] ['wʊmənz] [breɪn] ,
Sank the red axe in woman's brain ,
沉没 这 红色的 斧头 在 女性的 脑 ,

将红色斧头刺入女人的脑中，

[ænd; ənd] ['tʃaɪld,hʊdz] [kraɪ][ə'rəʊz][ɪn][veɪn] .
And childhood's cry arose in vain .
和 童年的 哭 出现 在 徒劳 .

孩童的哭喊声徒劳无功。

[bɜːstɪŋ] [θruː] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [keɪm] ,
Bursting through roof and window came ,
爆发 通过 屋顶 和 窗户 来了 ,

有人破顶破窗而入，

[red] , [fɑːst] , [ænd; ənd] [fɪəs] , [ðə; ði]['kɪnd(ə)ld] [fleɪm] ,
Red , fast , and fierce , the kindled flame ,
红色的，快速地，和 凶猛的 ，这 点燃 火焰 ，

红色、迅疾、猛烈，燃起的火焰

[ænd; ənd] ['blendɪd] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [glɛə]
And blended fire and moonlight glared
和 混合 火 和 月光 怒目而视

火光与月光交织，熠熠生辉。

[ɒn] [stɪl] [ded] [men][ænd; ənd][skælp] - [naɪvz] [b'eəd] .
On still dead men and scalp - knives bared .
在 仍然 死的 男人 和 头皮 - 刀具 裸露 .

在死者身上，露出剥头皮的刀。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [lʊkt] ['braɪtli] [θruː]
The morning sun looked brightly through
这 早晨 太阳 看起来 明亮地 通过

晨曦灿烂地照耀着大地。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['wiləuz] , [wet] [wɪð] [djuː] .
The river willows , wet with dew .
这 河 柳树 ，湿的 和 露 .

河边的柳树，沾满了露水。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv]['kɒmbæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,
No sound of combat filled the air ,
不 声音 的 战斗 已填 这 空气 ，

空气中没有一丝战斗的声响。

[nəʊ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [nɔː(r)] ['gʌnʃɒt] [ðeə(r)] ;
No shout was heard , nor gunshot there ;
不 喊 曾是 听到 ，也不 枪声 那里 ；

那里没有听到喊叫声，也没有听到枪声；

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['sʌlən] [sməʊk]
Yet still the thick and sullen smoke
然而 仍然 这 厚的 和 忧郁 抽烟

然而，浓重而阴沉的烟雾依然笼罩着大地。

[frɒm; frəm] ['sməʊldərɪŋ] ['ruːɪnz] ['sləʊli] [brəʊk] ;
From smouldering ruins slowly broke ;
从 闷烧 废墟 缓慢地 打破 ；

从冒着烟的废墟中缓缓涌出；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] ['meni] [ə; eɪ] [steɪn] ,
And on the greensward many a stain ,
和 在 这 绿地 许多 一个 弄脏 ，

草坪上有很多污渍，

[ænd; ənd] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['mæŋgld] [sleɪn] ,
And , here and there , the mangled slain ,
和 ，这里 和 那里 ，这 残缺不全 被杀 ，

而这里那里，到处都是残缺不全的尸体。

[təʊld] [haʊ] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [bəʊlt][hæd; həd][sped]
Told how that midnight bolt had sped
讲述 如何 那 午夜 螺栓 有 加速

讲述了那道午夜闪电是如何疾驰而来的

- , [ɒn] [ðaɪ] ['feɪtɪd] [hed] .
Pentucket , on thy fated head .
- ，在 你的 命中注定 头 .

彭塔基特，你命中注定的命运。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['vɪlɪdʒə(r)][kæn; kən] [tel]
Even now the villager can tell
甚至 现在 这 村民 能 告诉
即使现在，村民也能说出来

[weə(r)] [rɔːlf] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːθˌstəʊn] [fel] ,
Where Rolfe beside his hearthstone fell ,
在哪里 罗尔夫 旁 他的 炉石传说 跌倒 ,
罗尔夫倒在他炉石旁的地方，

[stɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [əʊk] ,
Still show the door of wasting oak ,
仍然 展示 这 门 的 浪费 橡木 ,
仍然展示那扇浪费橡木的门，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deθ] - [ʃɒt] [brəʊk] ,
Through which the fatal death - shot broke ,
通过 哪个 这 致命的 死亡 - 射击 打破 ,
致命一击由此发生，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði]['kjʊəriəs]['streɪndʒə(r)] [weə(r)]
And point the curious stranger where
和 观点 这 好奇的 陌生人 在哪里
然后指引好奇的陌生人去哪里

[diː] - [kɔːs] [leɪ] [grɪm][ænd; ənd][beə(r)] ;
De Rouville's corse lay grim and bare ;
德 - 课程 躺 严峻 和 裸 ;
德鲁维尔的尸体冷酷而裸露。

[huːz] ['hɪdiəs] [hed] , [ɪn] [deθ] [stɪl] [fɪəd] ,
Whose hideous head , in death still feared ,
谁 可怕 头 , 在 死亡 仍然 害怕 ,
他那可怕的头颅，即使死后也令人恐惧，

[bɔː(r)][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][heə(r)][ɔː(r)] [bɪəd] ;
Bore not a trace of hair or beard ;
钻孔 不是 一个 痕迹 的 头发 或者 胡须 ;
身上没有一丝毛发或胡须；

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [graʊnd] ,
And still , within the churchyard ground ,
和 仍然 , 之内 这 墓地 地面 ,
而且，在教堂墓地内，

[hiːvz] ['dɑːkli] [ʌp] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [maʊnd] ,
Heaves darkly up the ancient mound ,
起伏 黑暗 向上 这 古老的 冢 ,
黑暗中，巨响涌上古老的土丘，

[huːz] [grɑːs] - [grəʊn] ['sɜːfɪs] [ˌəuvə'lai]
Whose grass - grown surface overlies
谁 草 - 生长 表面 上层
其上覆盖着长满草的表面

[ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] . - .
The victims of that sacrifice . 1838 .
这 受害者 的 那 牺牲 . - .
那场牺牲的受害者。1838年。

[ðə; ði] ['nɔːsmən] .
THE NORSEMEN .
这 北欧人 .
北欧人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
In the early part of the present century , a fragment of a statue ,
在 这 早期的 部分 的 这 展示 世纪 ，一个 分段 的 一个 雕像 ，

本世纪初，一块雕像残片，

['ruːdli] ['tʃɪzld] [frɒm; frəm] [dɑːk] [greɪ] [stəʊn] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['brædfəd] , [ɒn] [ðə; ði] ['meriˌmæk] .
rudely chiselled from dark gray stone , was found in the town of Bradford , on the Merrimac .
粗鲁地 凿刻的 从 黑暗的 灰色的 石头 ， 曾是 成立 在 这 镇 的 布拉德福德 ， 在 这 梅里马克 .

这块石碑是用深灰色石头粗糙地凿刻而成，发现于梅里马克河畔的布拉德福德镇。

[ɪts]['ɒrɪdʒɪn][mʌst; məst][biː; bi][left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .
Its origin must be left entirely to conjecture .
它是 起源 必须 是 左边 完全 到 推测 .

它的起源完全只能靠推测。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɔːθmən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
The fact that the ancient Northmen visited the north - east coast of North America and probably New England ,
这 事实 那 这 古老的 北方人 到访 这 北 - 东方 海岸 的 北 美国 和 大概 新的 英格兰 ，

古代北欧人曾到访北美东北海岸，很可能也到访过新英格兰地区，这一事实

[sʌm; səm] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [baɪ] [kə'lʌmbəs] , [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] .
some centuries before the discovery of the western world by Columbus , is very generally admitted .
一些 几个世纪 前 这 发现 的 这 西 世界 经过 哥伦布 ，是 非常 一般来说 承认 .

人们普遍认为，早在哥伦布发现西方世界之前的几个世纪，就已经存在这种情况。

[gɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['saɪlənt][pɑːst] !
GIFT from the cold and silent Past !
礼物 从 这 寒冷的 和 沉默的 过去的 ！

来自冰冷寂静过去的馈赠！

[ə; eɪ]['relɪk][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][kɑːst] ,
A relic to the present cast ,
一个 遗迹 到 这 展示 投掷 ，

对现在的演员来说，这是一件遗物。

[left] [ɒn][ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [strænd]
Left on the ever - changing strand
左边 在 这 曾经 - 变化 链

留在不断变化的海岸线上

[ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l][sænd] ,
Of shifting and unstable sand ,
的 转变 和 不稳定 沙 ，

流沙和不稳定的沙子，

[wɪtʃ] [weɪsts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stedi] [tʃaɪm]
Which wastes beneath the steady chime
哪个 废物 下面 这 稳定的 钟声

在稳定的钟声下，哪些浪费？

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [taɪm] !
And beating of the waves of Time !
和 殴打 的 这 波浪 的 时间 ！

时间的浪潮拍打着海岸！

[huː] [frɒm; frəm][ɪts][bed][ɒv; əv]['praɪm(ə)l] [rɒk]
Who from its bed of primal rock
WHO 从 它是 床 的 原始 岩石

谁从其原始岩石的床中诞生

[fɜːst] [rentʃ] [ðaɪ] [dɑːk] , [ʌn'ʃeɪplɪ] [blɒk] ?
First wrenched thy dark , unshapely block ?
第一的 扭动 你的 黑暗的 , 不成形的 堵塞 ?

首先，你扭动了你那块黑暗、形状怪异的块状物?

[huːz] [hænd] , [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [skɪl] [ʌn'tɔːt] ,
Whose hand , of curious skill untaught ,
谁 手 , 的 好奇的 技能 未受过教育 ,

谁的手，拥有未经雕琢的奇特技艺，

[ðaɪ] [ruːd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['aʊtlaɪn] [rɔːt] ?
Thy rude and savage outline wrought ?
你的 粗鲁的 和 野蛮的 大纲 锻 ?

你那粗野野蛮的轮廓是怎样塑造的?

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [striːm]
The waters of my native stream
这 水 的 我的 本国的 溪流

我故乡溪流的水

[ɑː(r); ə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [wɔːm] [biːm] ;
Are glancing in the sun's warm beam ;
是 瞥了一眼 在 这 太阳的 温暖的 光束 ;

沐浴在温暖的阳光下；

[frɒm; frəm][seɪl] - [ɜːrdʒd] [kiːl] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɔː(r)]
From sail - urged keel and flashing oar
从 帆 - 敦促 龙骨 和 闪烁 桨

从帆的推动下，龙骨和闪亮的桨

[ðə; ði] ['sɝklz] ['waɪd(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ʃɔː(r)] ;
The circles widen to its shore ;
这 界 扩大 到 它是 支撑 ;

圆圈逐渐扩大到岸边；

[ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [fiːld] [ænd; ənd]['piːp(ə)ld] [taʊn]
And cultured field and peopled town
和 有文化的 场地 和 人 镇

还有文化田野和人口稠密的城镇

[sləʊp] [tuː; tə][ɪts] ['wɪləʊd] ['mɑːdʒɪn] [daʊn] .
Slope to its willowed margin down .
坡 到 它是 柳树 利润 向下 .

坡向下延伸至柳树丛生的边缘。

[jet] , [waɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [ɪz] ['brɪŋɪŋ]
Yet , while this morning breeze is bringing
然而 , 尽管 这 早晨 微风 是 带来

然而，尽管这阵晨风带来了……

[ðə; ði] [həʊm] - [laɪf] [saʊnd] [ɒv; əv] [skuːl] - [belz] ['rɪŋɪŋ] ,
The home - life sound of school - bells ringing ,
这 家 - 生活 声音 的 学校 - 铃铛 铃声 ,

学校铃声响起，那是家庭生活中熟悉的声音。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd]['ræpɪd][dʒɑː(r)]
And rolling wheel , and rapid jar
和 滚动 车轮 , 和 迅速的 罐

还有滚轮和快速摇晃的罐子

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɪŋd] [ænd; ənd] ['stiːdləs] [kɑː(r)] ,
Of the fire - winged and steedless car ,
的 这 火 - 有翅膀的 和 无马 车 ,
那辆长着火焰翅膀、没有坐骑的汽车，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [nɪə(r)]
And voices from the wayside near
和 声音 从 这 路边 靠近
路边传来阵阵声音

[kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['blendɪd] [ɒn][maɪ][ɪə(r)] , —
Come quick and blended on my ear , —
来 快的 和 混合 在 我的 耳朵 , —
快速地、融合地贴近我的耳朵，——

[ə; eɪ] [spel] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [greɪ] [stəʊn] ,
A spell is in this old gray stone ,
一个 拼写 是 在 这 老的 灰色的 石头 ,
这块古老的灰色石头里藏着一个咒语。

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst][ə'ləʊn] !
My thoughts are with the Past alone !
我的 想法 是 和 这 过去的 独自的 !
我的思绪只停留在过去！

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ! — [ðə; ði] ['stiːpld] [taʊn] [nəʊ][mɔː(r)]
A change ! — The steepled town no more
一个 改变 ! — 这 尖顶 镇 不 更多的
变化！——尖顶小镇已不复存在

['stretʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][seɪl] - [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ʃɔː(r)] ;
Stretches along the sail - thronged shore ;
伸展 沿着 这 帆 - 熙熙攘攘 支撑 ;
沿着帆船云集的海岸延伸；

[laɪk] ['pæləs] - [dəʊmz] [ɪn] ['sʌn,sɛts] [klaʊd] ,
Like palace - domes in sunset's cloud ,
喜欢 宫殿 - 穹顶 在 日落 云 ,
如同夕阳云层中的宫殿穹顶，

[feɪd] [sʌn] - [gɪlt]['spaɪə(r)][ænd; ənd]['mænʃ(ə)n] [praʊd]
Fade sun - gilt spire and mansion proud
褪色 太阳 - 镀金 尖塔 和 大厦 自豪的
阳光褪去，金色的尖顶和骄傲的宅邸

['spektrəli] ['raɪzɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
Spectrally rising where they stood ,
光谱 上升 在哪里 他们 站立 ,
他们幽灵般地升起在他们站立的地方，

[ai] [siː] [ðə; ði][əʊld] , [praɪ'miːv(ə)l] [wʊd] ;
I see the old , primeval wood ;
我 看 这 老的 , 原始 木头 ;
我看到了古老的、原始的木头；

[dɑːk] , ['ʃædəʊ] - [laɪk] , [ɒn]['aɪðə(r)][hænd]
Dark , shadow - like , on either hand
黑暗的 , 阴影 - 喜欢 , 在 任何一个 手
黑暗，如阴影般，两手

[ai] [siː] [ɪts] ['sɒləm] [weɪst] [ɪk'spænd] ;
I see its solemn waste expand ;
我 看 它是 庄严 浪费 扩张 ;
我看到它庄严的荒芜不断扩大；

[ˌaɪ 'tiː] [klaim] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [hɪl] ,
It climbs the green and cultured hill ,
它 攀登 这 绿色的 和 有文化的 爬坡道 ,

它攀上了绿树成荫、充满人文气息的山丘，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːtʃɪz] ['or] [ðə; ði] ['væliz] [rɪl] ,
It arches o'er the valley's rill ,
它 拱门 超过 这 山谷的 溪流 ,

它横跨山谷的小溪，形成一道拱门。

[ænd; ənd] [liːnz] [frɒm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd] [kræg] [tuː; tə] [θrəʊ]
And leans from cliff and crag to throw
和 倾斜 从 悬崖 和 岩 到 扔

他从悬崖峭壁上探身投掷

[ɪts] [waɪld] [ɑːmz] ['or] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] .
Its wild arms o'er the stream below .
它是 荒野 武器 超过 这 溪流 以下 .

它张开的枝干横跨在下方的溪流之上。

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ['rɪvə(r)]
Unchanged , alone , the same bright river
未更改 , 独自的 , 这 相同的 明亮的 河

依旧，孤零零，那条明亮的河流

[fləʊz] [ɒn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fləʊ] [fər'evə(r)]
Flows on , as it will flow forever
流量 在 , 作为 它 将要 流动 永远

它会一直流淌，就像它将永远流淌一样。

[ai] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ləʊ]
I listen , and I hear the low
我 听 , 和 我 听到 这 低的

我倾听，我听到低沉的声音。

[sɒft] ['rɪp(ə)l] [weə(r)] [ɪts] ['wɔːtəz] [gəʊ] ;
Soft ripple where its waters go ;
柔软的 波纹 在哪里 它是 水 去 ;

水流之处泛起轻柔的涟漪；

[ai] [hɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pænθərz] [kraɪ] ,
I hear behind the panther's cry ,
我 听到 在后面 这 黑豹的 哭 ,

我听见豹子的叫声背后，

[ðə; ði] [waɪld] - ['bɜːrdz] [skriːm] [gəʊz] ['θrɪlɪŋ] [baɪ] ,
The wild - bird's scream goes thrilling by ,
这 荒野 - 鸟类 尖叫 去 惊险 经过 ,

野鸟的尖叫声令人心潮澎湃，

[ænd; ənd] ['ʃaɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk]
And shyly on the river's brink
和 害羞地 在 这 河流的 边缘

羞涩地站在河边

[ðə; ði] [dɪə(r)] [ɪz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
The deer is stooping down to drink .
这 鹿 是 弯腰 向下 到 喝 .

鹿正在弯腰喝水。

[bʌt; bət] [hɑːk] ! — [frɒm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [rɒk] [flʌŋ] [bæk] ,
But hark ! — from wood and rock flung back ,
但 听着 ! — 从 木头 和 岩石 扔 后退 ,

但是听！——从被抛出的木头和石头中，

[wɒt] [saʊnd] ['kɒmz] [ʌp] [ðə; ði] ['meriˌmæk] ?
What sound comes up the Merrimac ?
什么 声音 来 向上 这 梅里马克 ?

梅里马克河上会传来什么声音?

[wɒt] [siː] - [wɔːn] [bɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [θrəʊ]
What sea - worn barks are those which throw
什么 海 - 磨损 树皮 是 那些 哪个 扔

哪些饱经海浪侵蚀的树皮会抛掷

[ðə; ði] [lait] [spreɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['rʌʃɪŋ] [praʊ] ?
The light spray from each rushing prow ?
这 光 喷 从 每个 匆忙 船首 ?

每艘疾驰的船头溅起的轻柔水花?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siːz] [blɑːst]
Have they not in the North Sea's blast
有 他们 不是 在 这 北 海域 爆炸

难道它们没有在北海的爆炸中受到影响吗?

[baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [mɑːst] ?
Bowed to the waves the straining mast ?
鞠躬 到 这 波浪 这 紧张 桅杆 ?

桅杆因海浪而弯曲?

[ðeə(r)] ['frəʊz(ə)n] [seɪlz] [ðə; ði] [ləʊ] , [peɪl] [sʌn]
Their frozen sails the low , pale sun
他们的 冷冻 帆 这 低的 , 苍白 太阳

它们冰封的帆，低垂的苍白太阳

[ɒv; əv] - [naɪt] [hæz; həz] [ʃɒn] [ə'pɒn] ;
Of Thule's night has shone upon ;
的 - 夜晚 有 闪耀 之上 ;

图勒的夜晚已然照耀;

[flæpt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [wɪndz] ['gʌsti] [swiːp]
Flapped by the sea - wind's gusty sweep
拍打 经过 这 海 - 风的 阵风 扫

被海风的狂风吹拂着

[raʊnd] ['aɪsi] [drɪft] , [ænd; ənd] ['hedlənd; 'hedlænd] [stiːp] .
Round icy drift , and headland steep .
圆形的 冰冷的 漂移 , 和 海岬 陡 .

圆形的冰堆，以及陡峭的岬角。

[waɪld] - [waɪvz] [ænd; ənd] - [d'ɔːtəz]
Wild Jutland's wives and Lochlin's daughters
荒野 - 妻子们 和 - 女儿们

野性日德兰的妻子们和洛克林的女儿们

[hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['feɪdɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Have watched them fading o'er the waters ,
有 观看 他们 褪色 超过 这 水 ,

我看着它们渐渐消失在水面上，

['lesnɪŋ] [θruː] ['draɪvɪŋ] [mɪst] [ænd; ənd] [spreɪ] ,
Lessening through driving mist and spray ,
减少 通过 驾驶 薄雾 和 喷 ,

逐渐减少行驶过程中产生的雾气和喷雾

[laɪk] [waɪt] - [wɪŋd] [siː] - [bɝdz] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] !
Like white - winged sea - birds on their way !
喜欢 白色的 - 有翅膀的 海 - 鸟类 在 他们的 方式 !

就像飞翔的白翅海鸟!

['ɒnwəd]	[ðeɪ]	[glaɪd]	,	—	[ænd; ənd]	[naʊ] [ai]	[vjuː]
Onward	**they**	**glide**	**,**	**—**	**and**	**now** **I**	**view**
向前	他们	滑行	,	—	和	现在 我	看法

它们继续滑翔，——现在我看到

[ðeə(r)]	['aɪən]	-	[ɑːmd]	[ænd; ənd]	['stɔːlwət]	[kruː] ;
Their	**iron**	**-**	**armed**	**and**	**stalwart**	**crew ;**
他们的	铁	-	武装	和	坚定的	全体人员 ;

他们拥有一支意志坚定、意志坚定的船员队伍；

[dʒɔɪ]	['glisən]	[ɪn]	[iːtʃ]	[waɪld]	[bluː]	[aɪ]	,
Joy	**glistens**	**in**	**each**	**wild**	**blue**	**eye**	**,**
喜悦	闪闪发光	在	每个	荒野	蓝色的	眼睛	,

每只湛蓝的眼睛里都闪烁着喜悦的光芒。

[tɜːnd]	[tuː; tə]	[griːn]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	['sʌmə(r)]	[skaɪ]	.
Turned	**to**	**green**	**earth**	**and**	**summer**	**sky**	**.**
转向	到	绿色的	地球	和	夏天	天空	.

变成了绿色的大地和夏日的天空。

[iːtʃ]	[brɔːd]	,	[siːmd]	[brest]	[hæz; həz]	[kɑːst]	[ə'saɪd]
Each	**broad**	**,**	**seamed**	**breast**	**has**	**cast**	**aside**
每个	广阔	,	缝合	胸部	有	投掷	旁边

每只宽阔、有缝的乳房都抛弃了

[ɪts]	['kʌmbə(r)]	[vest]	[ɒv; əv]	['ʃægi]	[haɪd]	;
Its	**cumbering**	**vest**	**of**	**shaggy**	**hide**	**;**
它是	繁琐	背心	的	毛茸茸	隐藏	;

它那笨重的毛茸茸的皮毛背心；

[b'eəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[sɒft]	[wɔːm]	[eə(r)]	,
Bared	**to**	**the**	**sun**	**and**	**soft**	**warm**	**air**	**,**
裸露	到	这	太阳	和	柔软的	温暖的	空气	,

沐浴在阳光和温暖柔和的空气中，

[striːmz]	[bæk]	[ðə; ði]	[nɔrsmɪnz]	['jeləʊ]	[heə(r)]	.
Streams	**back**	**the**	**Norsemen's**	**yellow**	**hair**	**.**
流	后退	这	北欧人的	黄色的	头发	.

溪水倒映在北欧人的金色头发上。

[ai]	[siː]	[ðə; ði]	[gliːm]	[ɒv; əv]	[æks]	[ænd; ənd]	[spɪə(r)]	,
I	**see**	**the**	**gleam**	**of**	**axe**	**and**	**spear**	**,**
我	看	这	闪耀	的	斧头	和	矛	,

我看见斧头和长矛闪着寒光，

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['smɪtn]	[ʃiːldz]	[ai]	[hɪə(r)]	,
The	**sound**	**of**	**smitten**	**shields**	**I**	**hear**	**,**
这	声音	的	迷恋	盾牌	我	听到	,

我听到了盾牌被击碎的声音，

['kiːpɪŋ]	[ə; eɪ]	[hɑːʃ]	[ænd; ənd]	['fɪtɪŋ]	[taɪm]
Keeping	**a**	**harsh**	**and**	**fitting**	**time**
保持	一个	残酷的	和	配件	时间

保持严苛而恰当的时间

[tuː; tə]	['sɑːgəz]	[tʃɑːnt]	,	[ænd; ənd]	['ruːnɪk'] [raɪm]	;
To	**Saga's**	**chant**	**,**	**and**	**Runic** **rhyme**	**;**
到	传奇的	呗	,	和	符文 韵	;

萨迦的吟唱，以及卢恩韵律；

[sʌtʃ]	[leɪz]	[æz; əz]	-	[skɔːld]	[hæz; həz]	[sʌŋ]	,
Such	**lays**	**as**	**Zetland's**	**Scald**	**has**	**sung**	**,**
这样的	躺下	作为	-	烫伤	有	唱	,

泽特兰的斯卡尔德曾唱过这样的歌谣

[hɪz; ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [aɪlz] [ə'mʌŋ] ;
His gray and naked isles among ;
他的 灰色的 和 裸 岛屿 之中 ;

他那片灰暗荒芜的岛屿;

[ɔː(r)] ['mʌtə] [ləʊ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)]
Or muttered low at midnight hour
或者 低声说道 低的 在 午夜 小时

或者在午夜低声喃喃

[raʊnd] ['oʊdɪnz] ['mɒsi] [stəʊn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
Round Odin's mossy stone of power .
圆形的 奥丁的 苔藓 石头 的 力量 .

奥丁长满青苔的力量之石。

[ðə; ði] [wʊlf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [muːn]
The wolf beneath the Arctic moon
这 狼 下面 这 北极 月亮

北极月光下的狼

[hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðæt] ['stɑːtlɪŋ] [ruːn] ;
Has answered to that startling rune ;
有 回答 到 那 令人震惊 符文 ;

回应了那令人震惊的符文;

[ðə; ði] [geɪl] [hæz; həz] [hɜːd] [ɪts] ['stɔːmi] [swel] ,
The Gael has heard its stormy swell ,
这 盖尔 有 听到 它是 暴风雨 膨胀 ,

盖尔人听到了它汹涌澎湃的波涛。

[ðə; ði] [lait] [fræŋk] [nəʊz] [ɪts] ['sʌmənz] [wel] ;
The light Frank knows its summons well ;
这 光 坦率 知道 它是 传票 出色地 ;

弗兰克很清楚这束光的召唤;

['aɪoʊnəz] ['seɪbl] - [stəʊl] ['kʌldiː]
Iona's sable - stoled Culdee
伊奥娜的 黑貂 - 被盗 库尔迪

爱奥那的貂皮披肩库尔迪

[hæz; həz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪŋ] ['or] [ðə; ði] [siː] ,
Has heard it sounding o'er the sea ,
有 听到 它 听起来 超过 这 海 ,

曾听见海面上传来声音,

[ænd; ənd] [swept] , [wɪð] ['hɔːri] [bɪəd] [ænd; ənd] [heə(r)] ,
And swept , with hoary beard and hair ,
和 扫荡 , 和 苍老 胡须 和 头发 ,

而他，满脸灰白的胡须和头发,

[hɪz; ɪz] ['ɔːltərz] [fʊt] [ɪn] [tremblɪŋ] [preə(r)] .
His altar's foot in trembling prayer .
他的 祭坛的 脚 在 发抖 祷告 .

他颤抖着跪在祭坛前祈祷。

- [tiː] [ɪz] [pɑːst] , — [ðə; ði] - ['waɪldərɪŋ] ['vɪʒn] [daɪz]
' T is past , — the ' wildering vision dies
- T 是 过去的 , — 这 - 狂野 想象 死亡

“T”已成过去——“狂野的愿景”消亡

[ɪn] ['dɑːknəs] [ɒn] [maɪ] ['driːmɪŋ] [aɪz]
In darkness on my dreaming eyes
在 黑暗 在 我的 做梦 眼睛

在梦境的黑暗中，我的双眼

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['vænɪʃɪz] [ɪn][eə(r)] ,
The forest vanishes in air ,
这 森林 消失 在 空气 ,

森林消失在空气中。

[hɪl] - [sləʊp] [ænd; ənd] [veɪl] [laɪ] ['stɑːkli] [beə(r)] ;
Hill - slope and vale lie starkly bare ;
爬坡道 - 坡 和 谷 说谎 鲜明地 裸 ;

山坡和山谷光秃秃的，一片荒凉；

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [tred] [ɒv; əv] [men] ,
I hear the common tread of men ,
我 听到 这 常见的 踏 的 男人 ,

我听到了男人们共同的脚步声，

[ænd; ənd] [hʌm] [ɒv; əv] [wɜːk] - [deɪ] [laɪf] [ə'gen] ;
And hum of work - day life again ;
和 哼 的 工作 - 天 生活 再次 ;

又回到了朝九晚五的工作生活节奏中；

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['relɪk] [siːm] [ə'ləʊn]
The mystic relic seems alone
这 神秘 遗迹 似乎 独自的

这件神秘的遗物似乎孤零零的

[ə; eɪ]['brəʊkən] [mæs] [ɒv; əv] ['kɒmən] [stəʊn] ;
A broken mass of common stone ;
一个 破碎的 大量的 的 常见的 石头 ;

一块破碎的普通石头；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪzld] [lɪm]
And if it be the chiselled limb
和 如果 它 是 这 凿刻的 肢

如果那是雕琢过的肢体

[ɒv; əv] ['bɜːsɜːkə(r)] [ɔː(r)]['aɪdl] [grɪm] ,
Of Berserker or idol grim ,
的 狂战士 或者 偶像 严峻 ,

狂战士还是偶像？

[ə; eɪ]['frægmənt] [ɒv; əv] [væl'hæləz] [θɔː(r)] ,
A fragment of Valhalla's Thor ,
一个 分段 的 瓦尔哈拉的 雷神 ,

瓦尔哈拉的雷神托尔的碎片

[ðə; ði] ['stɔːmi] ['vaɪkɪŋz] [gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
The stormy Viking's god of War ,
这 暴风雨 维京人的 上帝 的 战争 ,

暴风雨般的维京战神

[ɔː(r)]['prɑːgə][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːnɪk] [leɪ] ,
Or Praga of the Runic lay ,
或者 普拉加 的 这 符文 躺 ,

或者说是符文传说中的普拉加，

[ɔː(r)] [lʌv] - [ə'weɪkənɪŋ] ['saɪənə] ,
Or love - awakening Siona ,
或者 爱 - 唤醒 西奥纳 ,

或者唤醒爱的西奥娜，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] , — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['greɪv(ə)n][laɪn] ,
I know not , — for no graven line ,
我 知道 不是 , — 为了 不 雕刻 线 ,

我不知道，——因为没有既定的界限，

[nɔː(r)]['druːɪd] [mɑːk] , [nɔː(r)]['ruːnɪk] [saɪn] ,
Nor Druid mark , nor Runic sign ,
也不 德鲁伊 标记 , 也不 符文 符号 ,

既非德鲁伊印记，也非符文符号

[ɪz] [left] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [treɪs]
Is left me here , by which to trace
是 左边 我 这里 , 经过 哪个 到 痕迹

留给我的只有这一个线索

[ɪts] [neɪm] , [ɔː(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [ɔː(r)] [pleɪs] .
Its name , or origin , or place .
它是 姓名 , 或者 起源 , 或者 地方 .

它的名称、起源或地点。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Yet , for this vision of the Past ,
然而 , 为了 这 想象 的 这 过去的 ,

然而，对于这种对过去的认知而言，

[ðɪs] [glɑːns] [ə'pɒn][ɪts] ['dɑːknəs] [kɑːst] ,
This glance upon its darkness cast ,
这 瞥一眼 之上 它是 黑暗 投掷 ,

这瞥向黑暗的景象，

[maɪ]['spɪrɪt] [bəʊz] [ɪn]['grætɪtjuːd]
My spirit bows in gratitude
我的 精神 弓 在 感激

我的灵魂深深鞠躬，表达我的感激之情。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ,
Before the Giver of all good ,
前 这 赠予者 的 全部 好的 ,

在万善的赐予者面前，

[huː] ['fæʃ(ə)nd] [səʊ][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
Who fashioned so the human mind ,
WHO 造型 所以 这 人类 头脑 ,

谁塑造了人类的思维？

[ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'haɪnd] ,
That , from the waste of Time behind ,
那 , 从 这 浪费 的 时间 在后面 ,

那，从过去浪费的时间中，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [stəʊn] , [ɔː(r)] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
A simple stone , or mound of earth ,
一个 简单的 石头 , 或者 冢 的 地球 ,

一块简单的石头，或一堆土。

[kæn; kən] ['sʌmən] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔːθ] ;
Can summon the departed forth ;
能 召唤 这 已离开 前进 ;

能召唤亡灵；

['kwɪkən] [ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,
Quicken the Past to life again ,
加速 这 过去的 到 生活 再次 ,

让过去重现生机

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [luːz] [ɪn] [wɒt] [hæθ] [biːn] ,
The Present lose in what hath been ,
这 展示 失去 在 什么 有 到过 ,

现在迷失于过去，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['praɪm(ə)l] ['freʃnəs] [ʃəʊ]
And in their primal freshness show
和 在 他们的 原始 新鲜 展示

而它们原始的清新感也展现了出来。

[ðə; ði] ['berid] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
The buried forms of long ago .
这 埋葬 表格 的 长的 前 .

埋藏已久的古老遗迹。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [θɔːt]
As if a portion of that Thought
作为 如果 一个 部分 的 那 想法

仿佛那想法的一部分

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪl] [ɪz] [rɔːt] ,
By which the Eternal will is wrought ,
经过 哪个 这 永恒 将要 是 锻 ,

藉此，永恒的意志得以实现。

[huːz] ['ɪmpʌls] [fɪlz] [ə'njuː] [wɪð] [breθ]
Whose impulse fills anew with breath
谁 冲动 填充 重新 和 气息

它的冲动再次充满了气息

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] [deθ] ,
The frozen solitude of Death ,
这 冷冻 孤独 的 死亡 ,

死亡的冰冷孤独，

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [lent] ,
To mortal mind were sometimes lent ,
到 凡人 头脑 是 有时 借出的 ,

凡人的心灵有时会被借用，

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [mj'uːsɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [sent] ,
To mortal musings sometimes sent ,
到 凡人 沉思 有时 发送 ,

致凡人沉思，有时

[tuː; tə]['wɪspə(r)] - ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
To whisper - even when it seems
到 耳语 - 甚至 什么时候 它 似乎

即使看似轻声细语

[bʌt; bət] ['mɛməriz] ['fæntəsi] [ɒv; əv] [driːmz] —
But Memory's fantasy of dreams —
但 记忆的 幻想 的 梦境 —

但记忆中关于梦境的幻想——

[θruː] [ðə; ði][maɪndz] [weɪst] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] [sɪn] ,
Through the mind's waste of woe and sin ,
通过 这 心灵的 浪费 的 悲哀 和 罪 ,

因心灵的悲伤和罪恶而消磨殆尽，

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] ! - .
Of an immortal origin ! 1841 .
的 一个 不朽 起源 ! - .

不朽的起源！1841年。

['fjuːnərəl] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
FUNERAL TREE OF THE SOKOKIS .
葬礼 树 的 这 - .

索科基斯家族的葬礼树。

['poʊlən] , [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['kæskəu] [beɪ] ,
Polan , chief of the Sokokis Indians of the country between Agamenticus and Casco Bay ,
波兰 ， 首席 的 这 - 印度人 的 这 国家 之间 - 和 卡斯科 湾 ，

波兰，阿加门蒂克斯和卡斯科湾之间索科基斯印第安人的首领

[wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['wɪndəm] [ɒn][sə'beɪˌgoʊ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
was killed at Windham on Sebago Lake in the spring of 1756 .
曾是 被杀 在 温德姆 在 塞巴戈 湖 在 这 春天 的 - .

1756 年春季在塞巴戈湖畔的温德姆被杀。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['waɪts] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
After the whites had retired ,
后 这 白人 有 退休 ，

白人撤退后，

[ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɪndiənz] " [sweɪd] " [ɔ:(r)] [bent] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌp'tɜ:nd] ,
the surviving Indians " swayed " or bent down a young tree until its roots were upturned ,
这 幸存 印度人 " 摇摆 " 或者 弯曲 向下 一个 年轻的 树 直到 它是 根 是 翻转 ，

幸存的印第安人“摇晃”或弯下一棵幼树，直到树根翻了出来。

[pleɪst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [tri:] , [wɪtʃ] ,
placed the body of their chief beneath it , then released the tree , which ,
放置 这 身体 的 他们的 首席 下面 它 ， 然后 发布 这 树 ， 哪个 ，

他们将酋长的遗体放在树下，然后松开了树，

[ɪn] ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ɪts][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [greɪv] .
in springing back to its old position , covered the grave .
在 弹簧 后退 到 它是 老的 位置 ， 涵盖 这 严重 .

它弹回原位时，掩埋了坟墓。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:li] [kən'və:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .
The Sokokis were early converts to the Catholic faith .
这 - 是 早期的 转换 到 这 天主教 信仰 .

索科基人是天主教的早期皈依者。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Most of them , prior to the year 1756 ,
最多 的 他们 ， 事先的 到 这 年 - ，

在1756年之前，它们中的大多数

[hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['setlmənts] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [fræn'swɑ:] .
had removed to the French settlements on the St . Francois .
有 已移除 到 这 法语 定居点 在 这 英石 . 弗朗索瓦 .

已迁往圣弗朗索瓦河畔的法国定居点。

[ə'raʊnd] [sɛbəgoʊz] ['ləʊnli] [leɪk]
AROUND Sebago's lonely lake
大约 塞巴戈的 孤独 湖

塞巴戈岛寂寞的湖泊周围

[ðeə(r)] ['liŋgəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bri:z] [tu:; tə] [breɪk]
There lingers not a breeze to break
那里 徘徊不去 不是 一个 微风 到 休息

一丝微风也没有留下。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [ɪts] ['wɔːtəz] [meɪk] .
The mirror which its waters make .
这 镜子 哪个 它是 水 制作 .

水面映照出的镜子。

[ðə; ði] ['sɒləm] [paɪnz] [ə'lɒŋ] [ɪts] [ʃɔː(r)] ,
The solemn pines along its shore ,
这 庄严 松树 沿着 它是 支撑 ,

岸边挺拔的松树，

[ðə; ði][fɜːrz] [wɪtʃ] [hæŋ] [ɪts] [greɪ] [rɒks] ['or] ,
The firs which hang its gray rocks o'er ,
这 杉树 哪个 悬挂 它是 灰色的 岩石 超过 ,

悬垂在灰色岩石上的冷杉，

[ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ɪts] ['glɑːsi] [flɔː(r)] .
Are painted on its glassy floor .
是 绘 在 它是 玻璃状 地面 .

画在它光滑的地板上。

[ðə; ði] [sʌn] [lʊks] ['or] , [wɪð] ['heɪzi] [aɪ] ,
The sun looks o'er , with hazy eye ,
这 太阳 看起来 超过 , 和 朦胧 眼睛 ,

太阳缓缓西斜，目光朦胧。

[ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntən] - [tɒps] [wɪtʃ] [laɪ]
The snowy mountain - tops which lie
这 下雪的 山 - 最高额 哪个 说谎

那些白雪皑皑的山峰

[paɪld]['kəʊldli][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
Piled coldly up against the sky .
堆积 冷冷地 向上 反对 这 天空 .

冰冷地堆积在天空下。

['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [waɪt] !
Dazzling and white !
耀眼的 和 白色的 !

耀眼夺目，洁白无瑕！

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [bliːk] ,
save where the bleak ,
节省 在哪里 这 苍凉 ,

除了那些荒凉的地方，

[waɪld][wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [b'eəd] [sʌm; səm] ['splɪntərɪŋ] [piːk] ,
Wild winds have bared some splintering peak ,
荒野 风 有 裸露 一些 分裂 顶峰 ,

狂风吹拂，露出了一些断裂的山峰。

[ɔː(r)] [snəʊ] - [slaɪd] [left] [ɪts] ['dʌski] [striːk] .
Or snow - slide left its dusky streak .
或者 雪 - 滑动 左边 它是 昏暗 条纹 .

或者说，雪崩留下了它那道暗淡的痕迹。

[jet] [griːn] [ɑː(r); ə(r)] - [bæŋks] [bɪ'ləʊ] ,
Yet green are Saco's banks below ,
然而 绿色的 是 - 银行 以下 ,

然而，萨科河岸下方却是绿意盎然。

[ænd; ənd] [belts] [ɒv; əv] [spruːs] [ænd; ənd]['siːdə(r)] [ʃəʊ] ,
And belts of spruce and cedar show ,
和 腰带 的 云杉 和 雪松 展示 ,

还有成片的云杉和雪松林，

[dɑːk] ['frɪndʒɪŋ] [raʊnd] [ðəʊz] [kəʊnz] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Dark fringing round those cones of snow .
黑暗的 边缘 圆形的 那些 圆锥体 的 雪 .

雪锥周围有深色边缘。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæθ] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
The earth hath felt the breath of spring ,
这 地球 有 毛毡 这 气息 的 春天 ,

大地感受到了春天的气息，

[ðəʊ] [jet] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] - [wɪŋ]
Though yet on her deliverer's wing
尽管 然而 在 她 - 翼

尽管她仍在救世主的羽翼之下。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [frɔst] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [klɪŋ] .
The lingering frosts of winter cling .
这 挥之不去的 霜冻 的 冬天 黏着 .

冬日的寒意依然萦绕不去。

[freʃ] [græs] [frɪndʒ] [ðə; ði] ['medəʊ] - [brʊks] ,
Fresh grasses fringe the meadow - brooks ,
新鲜的 草 边缘 这 草地 - 布鲁克斯 ,

草甸溪流两岸长满了嫩草，

[ænd; ənd] ['maɪldli] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sʌni] [nuk]
And mildly from its sunny nooks
和 轻微地 从 它是 阳光明媚 角落

阳光透过它温暖的角落洒下来

[ðə; ði] [bluː] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələt] [lʊks] .
The blue eye of the violet looks .
这 蓝色的 眼睛 的 这 紫色 看起来 .

紫罗兰色的蓝色眼睛。

[ænd; ənd] ['əudəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [grɑːs] ,
And odors from the springing grass ,
和 气味 从 这 弹簧 草 ,

还有青草散发的芬芳，

[ðə; ði] [swiːt] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæsəfræs] ,
The sweet birch and the sassafras ,
这 甜的 桦木 和 这 黄樟 ,

甜桦树和黄樟树，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [skeəs] - [felt] ['briːzɪz] [pɑːs] .
Upon the scarce - felt breezes pass .
之上 这 稀少 - 毛毡 微风 经过 .

微风拂过。

[hɜː(r); hə(r)] ['təukənz] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [keə(r)]
Her tokens of renewing care
她 代币 的 更新 关心

她表达关怀的信物

[hæθ] ['neɪtʃə(r)] ['skætəd] ['evriweə(r)] ,
Hath Nature scattered everywhere ,
有 自然 疏散 到处 ,

自然界已将万物散布于各处，

[ɪn] [bʌd] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːmə(r)] [eə(r)] .
In bud and flower , and warmer air .
在 芽 和 花 , 和 更温暖 空气 .

含苞待放，花开之际，空气也变得温暖起来。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['bɪtənəs] ,
But in their hour of bitterness ,
但 在 他们的 小时 的 苦味 ,

但就在他们痛苦的时刻，

[wɒt] [riːk] [ðə; ði]['brəʊkən] - ,
What reek the broken Sokokis ,
什么 臭 这 破碎的 - ,

破碎的索科基斯散发着怎样的恶臭？

[bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['slɔːtəd] [tʃiːf] , [ɒv; əv] [ðɪs] ?
Beside their slaughtered chief , of this ?
旁 他们的 屠杀 首席 , 的 这 ?

除了他们被屠杀的首领之外，还有这个吗？

[ðə; ði] - [red] [steɪn] [ɪz] [jet] [ʌnd'raɪd] ,
The turf's red stain is yet undried ,
这 - 红色的 弄脏 是 然而 未干燥 ,

草皮上的红色污渍尚未干透。

[skeəs] [hæv; həv][ðə; ði] [deθ] - [ʃɒt] ['ekəʊz] [daɪd]
Scarce have the death - shot echoes died
稀少 有 这 死亡 - 射击 回声 死亡

死亡的回声已寥寥无几

[ə'lɒŋ] [sɛbəgoʊz] ['wʊdɪd] [saɪd] ;
Along Sebago's wooded side ;
沿着 塞巴戈的 树木繁茂的 边 ;

沿着塞巴戈岛树木繁茂的一侧；

[ænd; ənd]['saɪlənt] [naʊ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [stænd] ,
And silent now the hunters stand ,
和 沉默的 现在 这 猎人 站立 ,

猎人们静静地站着。

[gruːpt] ['dɑːkli] , [weə(r)] [ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv][lænd]
Grouped darkly , where a swell of land
分组 黑暗 , 在哪里 一个 膨胀 的 土地

成群的深色物体，位于一片隆起的陆地上

[sləʊps] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [waɪt] [sænd] .
Slopes upward from the lake's white sand .
连续下坡 向上 从 这 湖的 白色的 沙 .

从湖边的白色沙滩向上倾斜。

['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][æks][hæv; həv] [swept] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] ,
Fire and the axe have swept it bare ,
火 和 这 斧头 有 扫荡 它 裸 ,

烈火与斧钺将它夷为平地。

[seɪv] [wʌn] [ləʊn] [biːtʃ] , [ʌn'kloʊzɪŋ] [ðeə(r)]
Save one lone beech , unclosing there
节省 一 孤独 山毛榉 , 解开 那里

除了那棵孤零零的山毛榉，它在那里敞开大门。

[ɪts] [lait] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['vɜːn(ə)l][eə(r)] .
Its light leaves in the vernal air .
它是 光 树叶 在 这 春季 空气 .

春日的空气中，它轻盈的叶片随风飘荡。

[wɪð] [greɪv] , [kəʊld] [lʊks] , [ɔːl] ['stɜːnli] [mjuːt] ,
With grave , cold looks , all sternly mute ,
和 严重 , 寒冷的 看起来 , 全部 严厉地 沉默的 ,

他们神情严肃冷峻，全都一言不发。

[ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði][dæmp] [tɜːf] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,
They break the damp turf at its foot ,
他们 休息 这 潮湿 草皮 在 它是 脚 ,

它们拨开根部潮湿的草皮，

[ænd; ənd][beə(r)][ɪts] [kɔɪld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ruːt] .
And bare its coiled and twisted root .
和 裸 它是 卷曲 和 扭曲 根 .

露出它盘绕扭曲的根部。

[ðeɪ] [hiːv] [ðə; ði] ['stʌbən] [trʌŋk] [ə'saɪd] ,
They heave the stubborn trunk aside ,
他们 举 这 固执的 树干 旁边 ,

他们费力地把那根顽固的树干拉到一边，

[ðə; ði][fɜːm] [ruːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [dɪ'vaɪd] , —
The firm roots from the earth divide , —
这 公司 根 从 这 地球 划分 , —

从大地中扎根的坚实根系分开——

[ðə; ði][rent] [bɪ'niːθ] [jɔːnz] [dɑːk] [ænd; ənd][waɪd] .
The rent beneath yawns dark and wide .
这 租 下面 打哈欠 黑暗的 和 宽的 .

下面的裂缝又深又宽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['fɔːlən] [tʃiːf] [ɪz][leɪd] ,
And there the fallen chief is laid ,
和 那里 这 倒下 首席 是 铺设 ,

倒下的首领就躺在那里。

[ɪn] ['tæsld] [gɑːb] [ɒv; əv] [skɪnz] [ə'reɪd] ,
In tasselled garb of skins arrayed ,
在 带流苏的 外衣 的 皮肤 排列 ,

身着饰有流苏的兽皮长袍，

[ænd; ənd] [g'ɜːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒmpəm] - [breɪd] .
And girded with his wampum - braid .
和 加固 和 他的 贝壳串珠 - 编织 .

他腰间系着贝壳串珠辫。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [krɒs] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪz] [prest]
The silver cross he loved is pressed
这 银 叉 他 喜爱 是 按下

他心爱的银十字架被压扁了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [rest]
Beneath the heavy arms , which rest
下面 这 重的 武器 , 哪个 休息

在沉重的臂膀下，它们休息着

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [skɑːd] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [brest] .
Upon his scarred and naked breast .
之上 他的 疤痕 和 裸 胸部 .

在他伤痕累累、赤裸的胸膛上。

- [tiː][ɪz] [dʌn] : [ðə; ði] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['bækwəd] [sent] ,
' T is done : the roots are backward sent ,
- T 是 完毕 : 这 根 是 落后 发送 ,

'T 已完成：根节点已反向发送，'

[ðə; ði] ['biːtʃən] - [triː] [stændz] [ʌp] [ʌn'bent] ,
The beechen - tree stands up unbent ,
这 山毛榉 - 树 站立 向上 未弯曲 ,

山毛榉树笔直挺立，毫不弯曲。

[ðə; ði]	['ɪndiənz]	['fɪtɪŋ]	['mɒnjumənt]	!
The	**Indian's**	**fitting**	**monument**	**!**
这	印度人的	配件	纪念碑	!

这座印第安人的纪念碑真是恰如其分!

[wen]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['sliːpərz]	['brəʊkən]	[reɪs]
When	**of**	**that**	**sleeper's**	**broken**	**race**
什么时候	的	那	睡眠者的	破碎的	种族

当那个沉睡者破碎的种族

[ðeə(r)]	[griːn]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	['dwelɪŋ]	-	[pleɪs]	,
Their	**green**	**and**	**pleasant**	**dwelling**	**-**	**place**	**,**
他们的	绿色的	和	令人愉快的	住宅	-	地方	,

他们绿色宜人的居住地,

[wɪtʃ]	[njuː]	[ðem; ðəm]	[wʌns]	,	[rɪ'teɪnz]	[nəʊ]	[treɪs]	;
Which	**knew**	**them**	**once**	**,**	**retains**	**no**	**trace**	**;**
哪个	知道	他们	一次	,	保留	不	痕迹	;

曾经认识他们的人，如今已不留任何痕迹;

[əʊ]	,	[lɒŋ]	[meɪ]	['sʌnˌsɛts]	[lait]	[biː; bi]	[ʃed]
Oh	**,**	**long**	**may**	**sunset's**	**light**	**be**	**shed**
哦	,	长的	可能	日落	光	是	棚

哦，愿夕阳的光芒长久普照。

[æz; əz]	[naʊ]	[ə'pɒn]	[ðæt]	['biːtʃɪz]	[hed]	,
As	**now**	**upon**	**that**	**beech's**	**head**	**,**
作为	现在	之上	那	山毛榉	头	,

就像现在在那棵山毛榉树的树冠上一样,

[ə; eɪ]	[griːn]	[mə'mɔːriəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	!
A	**green**	**memorial**	**of**	**the**	**dead**	**!**
一个	绿色的	纪念馆	的	这	死的	!

一座绿色的逝者纪念碑!

[ðeə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪz; ɪz]	['fɪtɪŋ]	['rekwiəm; 'rekwiem]	[biː; bi]	,
There	**shall**	**his**	**fitting**	**requiem**	**be**	**,**
那里	将	他的	配件	安魂曲	是	,

这将为他举行一场合适的安魂曲。

[ɪn]	['nɔːðən]	[wɪndz; waɪndz]	,	[ðæt]	,	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[friː]	,
In	**northern**	**winds**	**,**	**that**	**,**	**cold**	**and**	**free**	**,**
在	北方	风	,	那	,	寒冷的	和	自由的	,

在北风中，寒冷而自由,

[haʊl]	['naɪtli]	[ɪn]	[ðæt]	['fjuːnərəl]	[triː]	.
Howl	**nightly**	**in**	**that**	**funeral**	**tree**	**.**
嗥	每晚	在	那	葬礼	树	.

每晚在那棵葬礼树下嚎叫。

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[waɪld]	[weɪl]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[wɪtʃ]	[breɪk]
To	**their**	**wild**	**wail**	**the**	**waves**	**which**	**break**
到	他们的	荒野	哀号	这	波浪	哪个	休息

海浪拍打着海岸，发出狂野的哀嚎。

[fər'evə(r)]	[raʊnd]	[ðæt]	['ləʊnli]	[leɪk]
Forever	**round**	**that**	**lonely**	**lake**
永远	圆形的	那	孤独	湖

永远围绕着那座孤独的湖泊

[ə; eɪ]	['sɒləm]	['ʌndətəʊn]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	!
A	**solemn**	**undertone**	**shall**	**make**	**!**
一个	庄严	底色	将	制作	!

要营造一种庄严肃穆的氛围!

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [ðə; ði] [spɒt] [ʌn'blɪst] ,

And who shall deem the spot unblest ,

和 WHO 将 认为 这 点 不幸的 ,

谁又能认为这地方不吉利呢?

[weə(r)] ['neɪtʃərz] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [rest] ,

Where Nature's younger children rest ,

在哪里 自然的 年轻 孩子们 休息 ,

大自然幼童休憩之处，

[lʌl] [ɒn][ðeə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] ['mʌðərz] [brest] ?

Lulled on their sorrowing mother's breast ?

昏昏欲睡 在 他们的 悲伤 母亲的 胸部 ?

依偎在悲伤母亲的怀抱中安然入睡?

[diːm] [jiː; ji] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['lʌvθ] [les]

Deem ye that mother loveth less

认为 是的 那 母亲 爱 较少的

你们认为母亲的爱少吗?

[ðiːz] [brɒnzd] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs]

These bronzed forms of the wilderness

这些 古铜色 表格 的 这 荒野

这些荒野的青铜色身影

[ʃiː; ʃi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kə'res] ?

She foldeth in her long caress ?

她 折叠 在 她 长的 抚摸 ?

她蜷缩在长长的爱抚中?

[æz; əz] [swiːt] ['or] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)][waɪld] - ['flaʊəz] [bləʊ] ,

As sweet o'er them her wild - flowers blow ,

作为 甜的 超过 他们 她 荒野 - 花朵 吹 ,

如同她盛开的野花般甜美地洒在它们身上，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [f'eəɹe] [heə(r)][ænd; ənd] [braʊ]

As if with fairer hair and brow

作为 如果 和 更公平 头发 和 眉头

仿佛拥有了更浅的头发和眉毛

[ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['sæksn] [slept] [bɪ'ləʊ] .

The blue - eyed Saxon slept below .

这 蓝色的 - 眼睛 撒克逊 睡着了 以下 .

那位蓝眼睛的撒克逊人睡在楼下。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [rest]

What though the places of their rest

什么 尽管 这 地方 的 他们的 休息

尽管他们的安息之地......

[nəʊ] ['priːstli] [niː] [hæθ] ['evə(r)] [prest] , —

No priestly knee hath ever pressed , —

不 祭司 膝盖 有 曾经 按下 , —

没有一位祭司的膝盖曾压过——

[nəʊ]['fjuːnərəl][raɪt] [nɔː(r)] [preə(r)] [hæθ] ['blesɪd; blest] ?

No funeral rite nor prayer hath blessed ?

不 葬礼 仪式 也不 祷告 有 蒙福 ?

没有举行葬礼仪式，也没有祈祷祝福?

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bɪgəts] [bæn][biː; bi][ðeə(r)] ,

What though the bigot's ban be there ,

什么 尽管 这 偏执狂的 禁止 是 那里 ,

即使偏执狂的禁令存在又如何呢?

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ,
And thoughts of wailing and despair ,
和 想法 的 哀嚎 和 绝望 ,

还有哀嚎和绝望的念头，

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] .
And cursing in the place of prayer .
和 咒骂 在 这 地方 的 祷告 .

用咒骂代替祷告。

[jet] ['hev(ə)n] [hæθ] ['eɪndʒəls] ['wɒtʃɪŋ] [raʊnd]
Yet Heaven hath angels watching round
然而 天堂 有 天使 观看 圆形的

然而，天堂有天使守护着我们。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ləʊlɪɪst] ['fɒrɪst] - [maʊnd] , —
The Indian's lowliest forest - mound , —
这 印度人的 最低级 森林 - 冢 , —

印第安人最低的森林土堆，——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊli] [graʊnd] .
And they have made it holy ground .
和 他们 有 制成 它 圣 地面 .

他们把这里变成了圣地。

[ðeə(r)] [siːsɪz] [mænz] [freɪl] ['dʒʌdʒmənt] ; [ɔːl]
There ceases man's frail judgment ; all
那里 停止 男人的 脆弱 判断 ; 全部

人类脆弱的判断力就此终结；一切

[hɪz; ɪz] ['paʊələs] [bəʊlts] [ɒv; əv] [kɜːrs] [fɔːl]
His powerless bolts of cursing fall
他的 无力 螺栓 的 咒骂 落下

他无力的咒骂声落下

[ʌn'hiːdɪd] [ɒn] [ðæt] ['grɑːsi] [pɔːl] .
Unheeded on that grassy pall .
无人理会 在 那 草丛 灵柩 .

在那片草地上，无人理会。

[əʊ] [piːld] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] ,
O peeled and hunted and reviled ,
哦 去皮 和 猎杀 和 被唾弃 ,

哦，被剥皮、被猎杀、被辱骂，

[sliːp] [ɒn] , [dɑːk] ['tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] !
Sleep on , dark tenant of the wild !
睡觉 在 , 黑暗的 租户 的 这 荒野 !

继续沉睡吧，荒野中的黑暗居民！

[greɪt] ['neɪtʃə(r)] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] !
Great Nature owns her simple child !
伟大的 自然 拥有 她 简单的 孩子 !

伟大的大自然拥有她纯真的孩子！

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [gɒd] , [tuː; tə] [huːm] [ə'ləʊn]
And Nature's God , to whom alone
和 自然的 上帝 , 到 谁 独自的

还有自然之神，唯有祂。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [nəʊn] , —
The secret of the heart is known , —
这 秘密 的 这 心 是 已知 , —

人心的秘密是众所周知的。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [treɪst] [ˌðeər'ɒn] ;
The hidden language traced thereon ;
这 隐 语言 追踪 其上 ;

其上隐藏的语言；

[huː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['meni] -
Who from its many cumberings
WHO 从 它是 许多 -

谁能摆脱它的诸多束缚

[ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [kriːd] , [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ,
Of form and creed , and outward things ,
的 形式 和 信条 , 和 向外 事物 ,

形式、信条和外在事物，

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['spɪrɪt] [brɪŋz] ;
To light the naked spirit brings ;
到 光 这 裸 精神 带来 ;

照亮赤裸的灵魂；

[nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [skæn] ,
Not with our partial eye shall scan ,
不是 和 我们的 部分的 眼睛 将 扫描 ,

我们不应仅凭片面的目光进行审视。

[nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [skɔːn] [ʃæl; ʃəl] [bæn] ,
Not with our pride and scorn shall ban ,
不是 和 我们的 自豪 和 轻蔑 将 禁止 ,

我们的骄傲和蔑视绝不会禁止

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [mæn] ! - .
The spirit of our brother man ! 1841 .
这 精神 的 我们的 兄弟 男人 ! - .

我们兄弟般的精神！1841年

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
ST . JOHN .
英石 . 约翰 .

圣约翰。

[ðə; ði] [fɪəs] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [tʃɑːlz] [diː] [lɑː] [tʊə(r)] , [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [ænd; ənd] - - ,
The fierce rivalry between Charles de La Tour , a Protestant , and D'Aulnay Charnasy ,
这 凶猛的 对抗 之间 查尔斯 德 拉 旅游 , 一个 新教 , 和 - - ,

新教徒查尔斯·德·拉图尔和奥奈·沙尔纳西之间的激烈竞争

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'keɪdiə] ,
a Catholic , for the possession of Acadia ,
一个 天主教 , 为了 这 拥有 的 阿卡迪亚 ,

一位天主教徒，为了拥有阿卡迪亚，

[fɔːmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rəʊ'mæntɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
forms one of the most romantic passages in the history of the New World .
表格 一 的 这 最多 浪漫的 段落 在 这 历史 的 这 新的 世界 .

构成了新世界历史上最浪漫的篇章之一。

[lɑː][tʊə(r)] [rɪ'siːvd] [eɪd][ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
La Tour received aid in several instances from the Puritan colony of Massachusetts
拉 旅游 已收到 援助 在 一些 实例 从 这 清教徒 殖民地 的 马萨诸塞州
.
.
.

拉图尔曾多次得到马萨诸塞州清教徒殖民地的援助。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd]
During one of his voyages for the purpose of obtaining arms and
期间 一 的 他的 航程 为了 这 目的 的 获得 武器 和
[prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
provisions for his establishment at St . John ,
条款 为了 他的 建立 在 英石 . 约翰 ,

在他为圣约翰岛的据点获取武器和补给的一次航行中，

[hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] - , [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ɪts] [haɪ] -
his castle was attacked by D'Aulnay , and successfully defended by its high -
他的 城堡 曾是 遭到攻击 经过 - , 和 成功地 辩护 经过 它是 高的 -
['spɪrɪtɪd] ['mɪstrəs] .
spirited mistress .
精神抖擞 情妇 .

他的城堡遭到奥奈的攻击，但被城堡英勇的女主人成功击退。

[ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] [haʊ'evə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [mʌnθ] , - , [wen] - [wɒz; wəz]
A second attack however followed in the fourth month , 1647 , when D'Aulnay was
一个 第二 攻击 然而 随后 在 这 第四 月 , - , 什么时候 - 曾是
[sək'sesf(ə)l] ,
successful ,
成功的 ,

然而，在1647年第四个月，奥奈发动了第二次进攻并取得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] .
and the garrison was put to the sword .
和 这 驻军 曾是 放 到 这 剑 .

守军被屠杀殆尽。

['leɪdi] [lɑː][tʊə(r)] ['læŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] ,
Lady La Tour languished a few days in the hands of her enemy ,
女士 拉 旅游 萎靡不振 一个 很少 天 在 这 双手 的 她 敌人 ,

拉图尔夫人被敌人囚禁了几天，

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd][ɒv; əv] [griːf] .
and then died of grief .
和 然后 死亡 的 悲伤 .

然后因悲伤过度而死。

" [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [gɪv] ['aʊə(r)]['bænə(r)] !
" To the winds give our banner !
" 到 这 风 给 我们的 横幅 !

“让我们的旗帜飘扬在风中！”

[beə(r)] ['həʊmwəd] [ə'gen] !
Bear homeward again !
熊 回家 再次 !

再次踏上归途！

" [kraɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ə'keɪdiə] ,
" Cried the Lord of Acadia ,
" 哭 这 主 的 阿卡迪亚 ,

阿卡迪亚之主高声喊道：

[kraɪd] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] [ɛ'stɪɛn] ;
Cried Charles of Estienne ;
哭 查尔斯 的 埃斯蒂安 ;

埃蒂安的查尔斯喊道;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæləp]
From the prow of his shallop
从 这 船首 的 他的 小船

从他的小艇船头

[hiː; hi] [geɪzd] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
He gazed , as the sun ,
他 凝视 , 作为 这 太阳 ,

他凝视着，如同太阳，

[frɒm; frəm][ɪts] [bed] [ɪn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
From its bed in the ocean ,
从 它是 床 在 这 海洋 ,

从海底，

[stɹ'iːmd] [ʌp] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
Streamed up the St . John .
流媒体 向上 这 英石 . 约翰 .

沿着圣约翰河逆流而上。

['or] [ðə; ði] [bluː] ['westən] ['wɔːtəz]
O'er the blue western waters
超过 这 蓝色的 西 水

在蔚蓝的西方水域之上

[ðæt] ['ʃæləp] [hæd; həd] [pɑːst] ,
That shallop had passed ,
那 小船 有 通过了 ,

那艘小船已经过去了。

[weə(r)] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][pə'nɔːbskɔːt]
Where the mists of Penobscot
在哪里 这 薄雾 的 佩诺布斯科特

佩诺布斯科特的迷雾在哪里

[klʌŋ] [dæmp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][mɑːst] .
Clung damp on her mast .
紧紧抓住 潮湿 在 她 桅杆 .

潮湿地挂在桅杆上。

[ˌes 'tiː] . ['seɪvjə(r)][hæd; həd] [lʊkt]
St . Saviour had looked
英石 . 救主 有 看起来

圣救世主曾凝视过

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《沃德瓦教师及其他诗歌》第一部(The Vaudois Teacher,)

第3/4页

[ɒn] [ðə; ði] ['herətɪk] [seɪl] ,
On the heretic sail ,
在 这 异教徒 帆 ,

在异端的帆上，

[æz; əz] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːgənəʊ]
As the songs of the Huguenot
作为 这 歌曲 的 这 胡格诺派

就像胡格诺派的歌曲一样

[rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [geɪl] .
Rose on the gale .
玫瑰 在 这 大风 .

狂风中的玫瑰。

[ðə; ði] [peɪl] , ['gəʊstli] ['fɑːðəz]
The pale , ghostly fathers
这 苍白 , 幽灵般的 父亲们

苍白如鬼的父亲们

[rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
Remembered her well ,
记得 她 出色地 ,

我对她印象很深。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] ,
And had cursed her while passing ,
和 有 被诅咒的 她 尽管 通过 ,

路过时还咒骂了她。

[wɪð] ['teɪpə(r)] [ænd; ənd] [bel] ;
With taper and bell ;
和 锥形 和 钟 ;

带锥形和喇叭口；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [mɑːn'hiːgən] ,
But the men of Monhegan ,
但 这 男人 的 莫尼根岛 ,

但是莫尼根岛上的男人们，

[ɒv; əv] ['peɪpɪst] [əb'hɔːd] ,
Of Papists abhorred ,
的 天主教徒 令人厌恶 ,

令人憎恶的天主教徒，

[hæd; həd] ['welkəm] [ænd; ənd] [fiːst]
Had welcomed and feasted
有 欢迎 和 盛宴

曾受到热烈欢迎并享用盛宴

[ðə; ði] ['herətɪk] [lɔːd] .
The heretic Lord .
这 异教徒 主 .

异端之主。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃæləp]
They had loaded his shallop
他们 有 已加载 他的 小船

他们已经把他的小艇装满了。

[wɪð] [dʌn] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [bɔːl] ,
With dun - fish and ball ,
和 逼债 - 鱼 和 球 ,

带着沙鲳和球，

[wɪð] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɑːdə(r)] ,
With stores for his larder ,
和 商店 为了 他的 食品储藏室 ,

他为自己的食品储藏室准备了充足的物资，

[ænd; ənd] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɔːl] .
And steel for his wall .
和 钢 为了 他的 墙 .

以及用来砌墙的钢材。

['peməkwɪd] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]]
Pemaquid , from her bastions
佩马奎德 , 从 她 堡垒

佩马奎德，从她的堡垒

[ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
And turrets of stone ,
和 炮塔 的 石头 ,

还有石头砌成的塔楼，

[hæd; həd] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
Had welcomed his coming
有 欢迎 他的 未来

曾对他的到来表示欢迎

[wɪð] ['bænə(r)] [ænd; ənd] [gʌn] .
With banner and gun .
和 横幅 和 枪 .

带着旗帜和枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz]
And the prayers of the elders
和 这 祈祷 的 这 长者

长老们的祈祷

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Had followed his way ,
有 随后 他的 方式 ,

我一直追随他的脚步，

[æz; əz] ['həʊmwəd] [hiː; hi] [glaidid] ,
As homeward he glided ,
作为 回家 他 滑翔 ,

他滑翔着向家的方向飞去，

[daʊn] ['pentɪkɒst] [beɪ] .
Down Pentecost Bay .
向下 五旬节 湾 .

沿着五旬节湾向下走。

[əʊ] , [wel] [sped] [lɑː] [tʊə(r)]
Oh , well sped La Tour
哦 , 出色地 加速 拉 旅游

哦，速度真快！

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn]['perəl][ænd; ənd][peɪn] ,
For , in peril and pain ,
为了 , 在 危险 和 疼痛 ,

因为，在危险和痛苦中，

[hɪz; ɪz]['leɪdi][kept] [wɒtʃ] ,
His lady kept watch ,
他的 女士 保留 手表 ,

他的夫人负责放哨。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .
For his coming again .
为了 他的 未来 再次 .

期待他的再次到来。

['or] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feznt]
O'er the Isle of the Pheasant
超过 这 小岛 的 这 野鸡

在野鸡岛上

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] ,
The morning sun shone ,
这 早晨 太阳 闪耀 ,

晨曦洒下，

[ɒn][ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd]
On the plane - trees which shaded
在 这 飞机 - 树木 哪个 阴影

在遮荫的悬铃木上

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
The shores of St . John .
这 海岸 的 英石 . 约翰 .

圣约翰河岸。

" [naʊ] , [waɪ] [frɒm; frəm] [jɒn] ['bætlmənts]
" Now , why from yon battlements
" 现在 , 为什么 从 远 城垛

“现在，为什么从那边的城垛上……”

[spiːks] [nɒt][maɪ] [lʌv] !
Speaks not my love !
说话 不是 我的 爱 !

无法表达我的爱！

[waɪ] [weɪvz] [ðeə(r)][nəʊ]['bænə(r)]
Why waves there no banner
为什么 波浪 那里 不 横幅

为什么那里没有旗帜？

[maɪ] ['fɔːtrəs] [ə'bʌv] ?
My fortress above ?
我的 堡垒 多于 ?

我头顶上的堡垒？

" [dɑːk] [ænd; ənd][waɪld] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dek]
" Dark and wild , from his deck
" 黑暗的 和 荒野 , 从 他的 甲板

“黑暗而狂野，从他的甲板上看去。”

[ˌes 'tiː] . [ɛ'stiɛn] [geɪzd] [ə'baʊt] ,
St . Estienne gazed about ,
英石 . 埃斯蒂安 凝视 关于 ,

圣埃蒂安环顾四周，

[ɒn] ['faɪə(r)] - ['weɪstɪd] [dwelɪŋz] ,
On fire - wasted dwellings ,
在 火 - 浪费 住宅 ,

在被大火烧毁的房屋上，

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [rɪ'daʊt] ;
And silent redoubt ;
和 沉默的 堡垒 ;

以及寂静的堡垒；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] , ['ʃætəd] [wɔːlz]
From the low , shattered walls
从 这 低的 , 破碎 墙壁

从低矮破碎的墙壁上

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] - ,
Which the flame had o'errun ,
哪个 这 火焰 有 - ,

火焰已经蔓延开来，

[ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [nəʊ] ['bænə(r)] ,
There floated no banner ,
那里 漂浮 不 横幅 ,

没有悬挂任何旗帜。

[ðeə(r)] ['θʌndə] [nəʊ] [gʌn] !
There thundered no gun !
那里 雷鸣 不 枪 !

没有枪声！

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊ] [ɑːtʃ]
But beneath the low arch
但 下面 这 低的 拱

但在低矮的拱门之下

[ɒv; əv] [ɪts] ['dɔːweɪ] [ðeə(r)] [stʊd]
Of its doorway there stood
的 它是 门口 那里 站立

它的门口矗立着

[ə; eɪ] [peɪl] [priːst] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
A pale priest of Rome ,
一个 苍白 牧师 的 罗马 ,

一位面色苍白的罗马神父

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hʊd] .
In his cloak and his hood .
在 他的 披风 和 他的 兜帽 .

他身披斗篷，头戴兜帽。

[wɪð] [ðə; ði] [baʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] ,
With the bound of a lion ,
和 这 边界 的 一个 狮子 ,

像狮子一样奔跑，

[lɑː] [tʊə(r)] [spræŋ] [tuː; tə] [lænd] ,
La Tour sprang to land ,
拉 旅游 弹簧 到 土地 ,

拉图尔跃上岸，

[ɒn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpɪst]
On the throat of the Papist
在 这 喉 的 这 天主教徒

在天主教徒的喉咙上

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He fastened his hand .
他 系紧 他的 手 .

他把手绑了起来。

" [spiːk] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
" Speak , son of the Woman
" 说话 , 儿子 的 这 女士

“说吧，女人的儿子。”

[ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd][sɪn] !
Of scarlet and sin !
的 猩红 和 罪 !

猩红与罪恶！

[wɒt] [wʊlf] [hæz; həz] [biːn] [praul]
What wolf has been prowling
什么 狼 有 到过 潜行

是哪只狼一直在潜伏?

[maɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪ'ðɪn] ?
My castle within ?
我的 城堡 之内 ?

我内心的城堡?

" [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)]
" From the grasp of the soldier
" 从 这 抓牢 的 这 士兵

从士兵手中

[ðə; ði]['dʒezjuɪt] [brəʊk] ,
The Jesuit broke ,
这 耶稣会 打破 ,

耶稣会士崩溃了，

[hɑːf] [ɪn] [skɔːn] , [hɑːf] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
Half in scorn , half in sorrow ,
一半 在 轻蔑 , 一半 在 悲哀 ,

一半是鄙夷，一半是悲伤，

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] :
He smiled as he spoke :
他 微笑 作为 他 辐 :

他说话时面带微笑：

" [nəʊ] [wʊlf] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ɛ'stiɛn] ,
" No wolf , Lord of Estienne ,
" 不 狼 , 主 的 埃斯蒂安 ,

“埃斯蒂安领主，没有狼。”

[hæz; həz] ['rævidʒ] [ðaɪ] [hɔːl] ,
Has ravaged thy hall ,
有 饱受蹂躏 你的 大厅 ,

你的殿堂已被蹂躏，

[bʌt; bət] [ðaɪ] [red] - ['hændɪd] ['raɪv(ə)l] ,
But thy red - handed rival ,
但 你的 红色的 - 递交 竞争对手 ,

但你那被当场抓获的对手，

[wɪð] ['faɪə(r)] , [stiːl] , [ænd; ənd] [bɔːl] !
With fire , steel , and ball !
和 火 , 钢 , 和 球 !

用火、钢铁和球！

[ɒn] [æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi]
On an errand of mercy
在 一个 差事 的 怜悯

出于仁慈的使命

[ai] ['hɪðəwəd] [keɪm] ,
I hitherward came ,
我 迄今为止 来了 ,

我来到这里，

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɑːs(ə)l]
While the walls of thy castle
尽管 这 墙壁 的 你的 城堡

当你的城堡的城墙

[jet] ['spaʊtɪd] [wɪð] [fleɪm] .
Yet spouted with flame .
然而 喷涌而出 和 火焰 .

然而，它却喷涌着火焰。

" - [dɑːk] ['ves(ə)lz]
" Pentagoet's dark vessels
" - 黑暗的 船只

“五角星的黑暗容器

[wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,
Were moored in the bay ,
是 系泊 在 这 湾 ,

停泊在海湾里，

[grɪm] [siː] - ['laɪənz] , ['rɔːrɪŋ]
Grim sea - lions , roaring
严峻 海 - 狮子 , 咆哮

凶狠的海狮，咆哮着

[ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [preɪ] . "
Aloud for their prey . "
大声 为了 他们的 猎物 . "

大声呼喊着猎物的名字。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] ?
" But what of my lady ?
" 但 什么 的 我的 女士 ?

“可是我的夫人呢？”

" [kraɪd] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] [ɛ'stɪɛn] .
" Cried Charles of Estienne .
" 哭 查尔斯 的 埃斯蒂安 .

“埃蒂安的查尔斯喊道。”

" [ɒn] [ðə; ði] [ʃɒt] - ['krʌmb(ə)ld] ['tʌrət]
" On the shot - crumbled turret
" 在 这 射击 - 崩溃了 炮塔

在被炮火摧毁的炮塔上

[ðaɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [siːn] :
Thy lady was seen :
你的 女士 曾是 已见 :

你的夫人被人看到了：

" [hɑːf] - [veɪld] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] - [klaʊd] ,
" Half - veiled in the smoke - cloud ,
" 一半 - 含蓄 在 这 抽烟 - 云 ,

“半隐于烟雾之中，

[hɜː(r); hə(r)][hænd][grɑːsp, græsp][ðaɪ] ['penən] ，
Her hand grasped thy pennon ,
她 手 抓住 你的 佩农 ，
她的手紧紧握住了你的旗帜，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['tresɪz] [sweɪd]
While her dark tresses swayed
尽管 她 黑暗的 头发 摇摆
她乌黑的秀发随风摇曳

[ɪn][ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv] ['kænən] ！
In the hot breath of cannon !
在 这 热的 气息 的 大炮 ！
在炮火的炙烤下！

[bʌt; bət][wəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['herətɪk] ，
But woe to the heretic ,
但 悲哀 到 这 异教徒 ，
但异端必遭祸患！

[ˌevə'mɔː(r)] [wəʊ] ！
Evermore woe !
越来越 悲哀 ！
永无止境的悲惨！

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
When the son of the church
什么时候 这 儿子 的 这 教会
当教会的儿子

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ɪz][hɪz; ɪz][fəʊ] ！
And the cross is his foe !
和 这 叉 是 他的 敌人 ！
十字架是他的敌人！

" [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ，
" In the track of the shell ,
" 在 这 追踪 的 这 壳 ，
“在炮弹的轨迹上，

[ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] ，
In the path of the ball ,
在 这 小路 的 这 球 ，
在球的运动轨迹上，

- [swept] ['əʊvə(r)]
Pentagoet swept over
- 扫荡 超过
五角星席卷而来

[ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ！
The breach of the wall !
这 违反 的 这 墙 ！
城墙被攻破了！

[stiːl] [tuː; tə] [stiːl] ，[gʌn][tuː; tə][gʌn] ，
Steel to steel , gun to gun ,
钢 到 钢 ， 枪 到 枪 ，
钢铁对钢铁，枪炮对枪炮

[wʌn]['məʊmənt] ， — [ænd; ənd] [ðen]
One moment , — and then
一 片刻 ， — 和 然后
一刻之后——

[ə'ləʊn] [stʊd] [ðə; ði]['vɪktə(r)] ,
Alone stood the victor ,
独自的 站立 这 胜利者 ,

胜利者孤身一人，

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] !
Alone with his men !
独自的 和 他的 男人 !

他只和手下待在一起!

" [ɒv; əv][ɪts] ['stɜːdi] [dɪf'ɛndəz] ,
" Of its sturdy defenders ,
" 的 它是 结实的 后卫 ,

“在其坚固的防御者中，

[ðaɪ] ['leɪdi][ə'ləʊn]
Thy lady alone
你的 女士 独自的

你的女士独自一人

[sɔː] [ðə; ði] [krɒs] - ['bleizən] ['bænə(r)]
Saw the cross - blazoned banner
锯 这 叉 - 纹章 横幅

看到了带有十字纹章的旗帜

[fləʊt] ['əʊvə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] . "
Float over St . John . "
漂浮 超过 英石 . 约翰 . "

“漂浮在圣约翰河上空。”

" [let] [ðə; ði]['dæstəd; 'dɑː-] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" Let the dastard look to it !
" 让 这 卑鄙小人 看 到 它 !

“让那个卑鄙小人去看看吧！”

" [kraɪd] ['faɪəri] [ɛ'stiɛn] ,
" Cried fiery Estienne ,
" 哭 火热 埃斯蒂安 ,

“埃斯蒂安怒吼道，

" [wɜː(r); wə(r)] - [kɪŋ] ['luːɪs] ,
" Were D'Aulnay King Louis ,
" 是 - 国王 路易斯 ,

“如果多奈是路易国王，

[aɪ'd] [friː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ! "
I'd free her again ! "
ID 自由的 她 再次 ! "

我还会再次救她!

" [ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['leɪdi] !
" Alas for thy lady !
" 唉 为了 你的 女士 !

“唉，你的夫人啊！”

[nəʊ] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] [ðiː]
No service from thee
不 服务 从 你

不提供服务

[ɪz] ['niːdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
Is needed by her
是 需要 经过 她

她需要她

[huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [set] [friː] ;
Whom the Lord hath set free ;
谁 这 主 有 放 自由的 ;

耶和华所释放的人；

[naɪn] [deɪz] , [ɪn] [stɜːn] ['saɪləns] ,
Nine days , in stern silence ,
九 天 , 在 船尾 沉默 ,

九天，一片肃穆的沉默，

[hɜː(r); hə(r)] ['θrɔːldəm] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] ,
Her thraldom she bore ,
她 奴役 她 钻孔 ,

她忍受了她的奴役，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tenθ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
But the tenth morning came ,
但 这 第十 早晨 来了 ,

但第十天早晨到来了，

[ænd; ənd] [deθ] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] !
And Death opened her door !
和 死亡 打开 她 门 !

死神打开了她的门！

" [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['smɪtn]
" As if suddenly smitten
" 作为 如果 突然 迷恋

"仿佛突然被迷住了"

[lɑː][tʊə(r)] ['stægəd] [bæk] ;
La Tour staggered back ;
拉 旅游 交错 后退 ;

拉图尔踉跄后退；

[hɪz; ɪz][hænd][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] [sɒːd] - [hɪlt] ,
His hand grasped his sword - hilt ,
他的 手 抓住 他的 剑 - 剑柄 ,

他的手紧紧握住剑柄，

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [gruː] [blæk] .
His forehead grew black .
他的 前额 生长 黑色的 .

他的额头变黑了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek]
He sprang on the deck
他 弹簧 在 这 甲板

他跳上了甲板。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæləp] [ə'gen] .
Of his shallop again .
的 他的 小船 再次 .

又是他的小船。

" [wiː; wi] [kruːz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] !
" We cruise now for vengeance !
" 我们 巡航 现在 为了 复仇 !

"我们现在出发复仇！"

[gɪv] [wei] !
Give way !
给 方式 !

泄露！

" [kraɪd] [ɛ'stɪɛn] .
" cried Estienne .
" 哭 埃斯蒂安 .

"埃斯蒂安喊道。"

" [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]
" Massachusetts shall hear
" 马萨诸塞州 将 听到

"马萨诸塞州将听到

[ɒv; əv][ðə; ði] - [rɒŋ] ,
Of the Huguenot's wrong ,
的 这 - 错误的 ,

胡格诺派的错误之处，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aɪlənd][ænd; ənd] ['kriːkˌsaɪd]
And from island and creekside
和 从 岛 和 溪边

从岛屿和溪边

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪʃəz] [ʃæl; ʃəl] [θrɒŋ] !
Her fishers shall throng !
她 渔民 将 人群 !

她的渔民将蜂拥而至！

- [ʃæl; ʃəl] [ruː]
Pentagoet shall rue
- 将 后悔

Pentagoet 将会后悔

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['peɪpɪst] [hæv; həv] [dʌn] ,
What his Papists have done ,
什么 他的 天主教徒 有 完毕 ,

他的天主教徒们都做了些什么？

[wen] [hɪz; ɪz][ˌpælɪ'seɪdz]['ekəʊ]
When his palisades echo
什么时候 他的 栅栏 回声

当他高墙回响时

[ðə; ði] [-] [gʌn] !
The Puritan's gun !
这 清教徒的 枪 !

清教徒的枪！

" [əʊ] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['hevənz]
" Oh , the loveliest of heavens
" 哦 , 这 最可爱的 的 天

哦，最美丽的天堂

[hʌŋ] ['tendəli] ['or] [hɪm] ,
Hung tenderly o'er him ,
洪 温柔地 超过 他 ,

温柔地悬在他上方，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
There were waves in the sunshine ,
那里 是 波浪 在 这 阳光 ,

阳光下泛起了波浪。

[ænd; ənd] [griːn] [aɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :
And green isles before him :
和 绿色的 岛屿 前 他 :

他面前是一片绿色的岛屿：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] [hænd][wɒz; wəz] ['bekənɪŋ]
But a pale hand was beckoning
但 一个 苍白 手 曾是 招手

但一只苍白的手正在招手

[ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] [ɒn] ;
The Huguenot on ;
这 胡格诺派 在 ;

胡格诺派教徒;

[ænd; ənd][ɪn] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['æʃɪz]
And in blackness and ashes
和 在 黑 和 灰烬

在黑暗和灰烬中

[bɪ'haɪnd][wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ! -
Behind was St . John ! 1841
在后面 曾是 英石 . 约翰 ! -

圣约翰就站在后面！1841年

[ðə; ði] ['saɪprəs] - [triː] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] .
THE CYPRESS - TREE OF CEYLON .
这 柏 - 树 的 锡兰 .

锡兰的柏树。

['ɪb(ə)n][bɑ'tuːtɑ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mʌsəlmən] ['trævələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [spiːks]
Ibn Batuta , the celebrated Mussulman traveller of the fourteenth century , speaks
伊本 巴图塔 , 这 著名 穆斯林 游客 的 这 第十四 世纪 , 说话
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪprəs] - [triː] [ɪn] [sɪ'lɒn] ,
of a cypress - tree in Ceylon ,
的 一个 柏 - 树 在 锡兰 ,

十四世纪著名的穆斯林旅行家伊本·白图泰曾提到锡兰的一棵柏树。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [held] ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
universally held sacred by the natives ,
普遍地 握住 神圣 经过 这 本地人 ,

被当地居民普遍视为神圣的

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊnli][æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['ɪntərvlz] ,
the leaves of which were said to fall only at certain intervals ,
这 树叶 的 哪个 是 说 到 落下 仅有的 在 肯定 间隔 ,

据说它的叶子只会在特定的时间间隔才会落下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [iːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
and he who had the happiness to find and eat one of them
和 他 WHO 有 这 幸福 到 寻找 和 吃 一 的 他们
[wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,
was restored ,
曾是 恢复 ,

而有幸找到并吃掉其中一个的人，就恢复了健康。

[æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] .
at once , to youth and vigor .
在 一次 , 到 青年 和 活力 .

立刻恢复青春活力。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [sɔː] ['sevrəl] ['venərəb(ə)l] , [ɔː(r)] [seɪnts] , ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs]
The traveller saw several venerable Jogees , or saints , sitting silent and motionless
这 游客 锯 一些 可敬 慢跑者 , 或者 圣徒 , 坐着 沉默的 和 静止不动
['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,
under the tree ,
在下面 这 树 ,

旅行者看到几位德高望重的圣人静静地坐在树下，一动不动。

['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] .
patiently awaiting the falling of a leaf .
耐心 等待中 这 坠落 的 一个 叶子 .

耐心等待一片树叶飘落。

[ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪlənt] ['wɒtʃflnəs]
THEY sat in silent watchfulness
他们 卫星 在 沉默的 警惕

他们静静地坐着，警惕地观察着。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['saɪprəs] - [triː] [ə'baʊt] ,
The sacred cypress - tree about ,
这 神圣 柏 - 树 关于 ,

周围的神圣柏树，

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [əʊld] ['rɪŋkld] [braʊz] ,
And , from beneath old wrinkled brows ,
和 , 从 下面 老的 皱 眉毛 ,

而从布满皱纹的眉间，

[ðeə(r)] ['feɪlɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] .
Their failing eyes looked out .
他们的 失败 眼睛 看起来 出去 .

他们昏花的双眼向外望去。

[greɪ] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɪknəs] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)]
Gray Age and Sickness waiting there
灰色的 年龄 和 疾病 等待 那里

白发和疾病在那里等着你

[θruː] ['wɪəri] [naɪt] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪ] , —
Through weary night and lingering day , —
通过 厌倦 夜晚 和 挥之不去的 天 , —

经过漫漫长夜和漫长白昼，——

[grɪm] [æz; əz][ðə; ði]['aɪdəlz][æt; ət][ðeə(r)][saɪd] ,
Grim as the idols at their side ,
严峻 作为 这 偶像 在 他们的 边 ,

和他们身边的偶像一样阴森。

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðeɪ] .
And motionless as they .
和 静止不动 作为 他们 .

他们一动不动。

[ʌn'hiːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bau] [ə'bʌv]
Unheeded in the boughs above
无人理会 在 这 树枝 多于

无人理会上方的树枝

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] - [bɜːdz] [wɒz; wəz] [swiːt] ;
The song of Ceylon's birds was sweet ;
这 歌曲 的 - 鸟类 曾是 甜的 ;

锡兰鸟儿的歌声甜美动听；

[ˌʌn'siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['aɪlənd] ['flaʊəz]
Unseen of them the island flowers
看不见 的 他们 这 岛 花朵

岛上的花朵，它们无人知晓。

[bluːmd] ['braɪtli] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
Bloomed brightly at their feet .
盛开 明亮地 在 他们的 脚 .

在他们脚下盛开着鲜艳的花朵。

['or] [ðem; ðəm][ðə; ði]['trɒpɪk] [naɪt] - [stɔːm] [swept] ,
O'er them the tropic night - storm swept ,
超过 他们 这 热带 夜晚 - 风暴 扫荡 ,

热带夜间风暴席卷了它们,

[ðə; ði]['θʌndə(r)] [kræʃt] [ɒn] [rɒk] [ænd; ənd] [hɪl] ;
The thunder crashed on rock and hill ;
这 雷 崩溃了 在 岩石 和 爬坡道 ;

雷声轰鸣,响彻岩石和山丘;

[ðə; ði] [klaʊd] - ['faɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['aɪbɔːlz] [bleiz] ,
The cloud - fire on their eyeballs blazed ,
这 云 - 火 在 他们的 眼球 燃烧的 ,

他们眼球上的云火熊熊燃烧,

[jet] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [stɪl] !
Yet there they waited still !
然而 那里 他们 等待 仍然 !

然而,他们仍然在那里等待!

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What was the world without to them ?
什么 曾是 这 世界 没有 到 他们 ?

没有它们,对他们来说是一个怎样的世界?

[ðə; ði] - ['sʌnset] - [kɔːl] , [ðə; ði] [dɑːns]
The Moslem's sunset - call , the dance
这 - 日落 - 称呼 , 这 舞蹈

穆斯林的日落呼唤,舞蹈

[ɒv; əv] - [meɪdz] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [gliːm]
Of Ceylon's maids , the passing gleam
的 - 女佣 , 这 通过 闪耀

锡兰女仆们,转瞬即逝的光芒

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] - [flæg][ænd; ənd] [lɑːns] ?
Of battle - flag and lance ?
的 战斗 - 旗帜 和 槊 ?

是战旗和长矛吗?

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [liːf]
They waited for that falling leaf
他们 等待 为了 那 坠落 叶子

他们等待着那片飘落的树叶。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [sɪŋ] :
Of which the wandering Jogees sing :
的 哪个 这 漫游 慢跑者 唱歌 :

其中,流浪的乔吉人唱道:

[wɪtʃ] [lend] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] ['wɪntri] [eɪdʒ]
Which lends once more to wintry age
哪个 借贷 一次 更多的 到 冬季 年龄

这再次增添了冬日气息。

[ðə; ði] ['griːnnəs] [ɒv; əv][ɪts] [sprɪŋ] .
The greenness of its spring .
这 绿色 的 它是 春天 .

春天的绿意盎然。

[əʊ] , [ɪf] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['blaɪndɪd][wʌnz]
Oh , if these poor and blinded ones
哦 , 如果 这些 贫穷的 和 失明 一个

哦,如果这些可怜的、失明的人

[ɪn] ['trʌstfʊl] ['peɪʃ(ə)ns] [weɪt] [tuː; tə] [fiːl]
In trustful patience wait to feel
在 值得信赖的 耐心 等待 到 感觉

怀着信任和耐心等待感受

['oːr] ['tɔːpɪd] [pʌls] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [lɪm]
O'er torpid pulse and failing limb
超过 迟钝 脉冲 和 失败 肢

脉搏迟缓，肢体无力

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['freʃnəs] [stiːl] ;
A youthful freshness steal ;
一个 青春 新鲜 偷 ;

青春活力的窃取;

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [huː] [sɪt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [triː]
Shall we , who sit beneath that Tree
将 我们 , WHO 坐 下面 那 树

我们，坐在那棵树下的人，该如何是好?

[huːz] ['hiːlɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ʃed] ,
Whose healing leaves of life are shed ,
谁 康复 树叶 的 生活 是 棚 ,

谁的生命之叶凋零，带来疗愈?

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
In answer to the breath of prayer ,
在 回答 到 这 气息 的 祷告 ,

回应祈祷的呼气,

[ə'pɒn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hed] ;
Upon the waiting head ;
之上 这 等待 头 ;

在等待的头部;

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)] ['feɪlɪŋ] [fɔːmz] ,
Not to restore our failing forms ,
不是 到 恢复 我们的 失败 表格 ,

并非为了恢复我们失败的形式,

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['brəʊkən] [ʃraɪn] ,
And build the spirit's broken shrine ,
和 建造 这 精神的 破碎的 神社 ,

并重建亡灵破碎的神龛,

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [səʊl] [tuː; tə] [ʃed]
But on the fainting soul to shed
但 在 这 昏厥 灵魂 到 棚

但要倾泻在奄奄一息的灵魂上

[ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [laɪf] [dɪ'vaɪn] —
A light and life divine —
一个 光 和 生活 神圣的 —

神圣的光芒和生命——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [grəʊ] ['wɪəri] [ɪn]['aʊə(r)] [wɒtʃ] ,
Shall we grow weary in our watch ,
将 我们 生长 厌倦 在 我们的 手表 ,

我们是否会在守望中感到疲倦?

[ænd; ənd]['mɜːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] ?
And murmur at the long delay ?
和 低语 在 这 长的 延迟 ?

对长时间的延误表示不满?

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [taɪm]
Impatient of our Father's time
不耐烦 的 我们的 父亲的 时间

我们迫不及待地盼望天父的时代到来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [wei] ?
And His appointed way ?
和 他的 任命 方式 ?

祂所定的道路呢?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] ['aʊtwəd] [θɪŋz]
Or shall the stir of outward things
或者 将 这 搅拌 的 向外 事物

还是外在事物的骚动?

[ə'lʊə(r)][ænd; ənd][kleɪm][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [aɪ] ,
Allure and claim the Christian's eye ,
引诱 和 宣称 这 基督徒的 眼睛 ,

诱惑并吸引基督徒的目光,

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['hiːðn] ['wɑːtʃərz] [ɪə(r)]
When on the heathen watcher's ear
什么时候 在 这 异教徒 观察者的 耳朵

当异教徒守望者的耳朵

[ðeə(r)] ['paʊələs] ['məːməz] [daɪ] ?
Their powerless murmurs die ?
他们的 无力 低语 死 ?

他们无力的低语就此消逝?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə; eɪ] [diːpə(r)] [test] [ɒv; əv] [feɪθ]
a deeper test of faith
一个 更深 测试 的 信仰

对信仰的更深层次的考验

[ðæn; ðən]['prɪz(ə)n] [sel] [ɔː(r)] ['mɑːrtərz] [steɪk] ,
Than prison cell or martyr's stake ,
比 监狱 细胞 或者 殉道者的 赌注 ,

比监狱牢房或殉道柱更甚,

[ðə; ði] [self] - ['aːbəs] ['wɒtʃflnəs]
The self - abasing watchfulness
这 自己 - 贬低 警惕

自我约束的警惕性

[ɒv; əv]['saɪlənt] [preə(r)] [meɪ] [meɪk] .
Of silent prayer may make .
的 沉默的 祷告 可能 制作 .

默默祈祷或许会奏效。

[wiː; wi][gɜːd][ˌjuː 'es] ['breɪvli] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk]
We gird us bravely to rebuke
我们 格栅 我们 勇敢地 到 训斥

我们勇敢地束上盔甲,准备反驳

['aʊə(r)] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , —
Our erring brother in the wrong , —
我们的 犯错 兄弟 在 这 错误的 , —

我们犯错的兄弟,——

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	[ɒv; əv]	[praɪd]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]
And	**in**	**the**	**ear**	**of**	**Pride**	**and**	**Power**
和	在	这	耳朵	的	自豪	和	力量

在骄傲与权力的耳畔

['aʊə(r)]	['wɔːnɪŋ]	[vɔɪs]	[ɪz]	[strɒŋ]	.
Our	**warning**	**voice**	**is**	**strong**	**.**
我们的	警告	嗓音	是	强的	.

我们的警告之声十分强烈。

['iːzɪə]	[tuː; tə]	[smaɪt]	[wɪð]	['piːtərz]	[sɒːd]
Easier	**to**	**smite**	**with**	**Peter's**	**sword**
更轻松	到	惩击	和	彼得的	剑

用彼得的剑更容易击杀。

[ðæn; ðən]	"	[wɒtʃ]	[wʌn]	['aʊə(r)]	"	[ɪn]	['hʌmblɪŋ]	[preə(r)]	.
Than	**"**	**watch**	**one**	**hour**	**"**	**in**	**humbling**	**prayer**	**.**
比	"	手表	一	小时	"	在	令人谦卑	祷告	.

与其“守望一小时”进行谦卑的祈祷。

[laɪfs]	"	[greɪt]	[θɪŋz]	,	"	[laɪk]	[ðə; ði]	['sɪriən]	[lɔːd]	,
Life's	**"**	**great**	**things**	**,**	**"**	**like**	**the**	**Syrian**	**lord**	**,**
生活的	"	伟大的	事物	,	"	喜欢	这	叙利亚	主	,

人生中的“伟大事物”，就像叙利亚的君王一样，

['aʊə(r)]	[hɑːts]	[kæn; kən]	[duː; də]	[ænd; ənd]	[deə(r)]	.
Our	**hearts**	**can**	**do**	**and**	**dare**	**.**
我们的	心	能	做	和	敢	.

我们的心能做到，也能敢于行动。

[bʌt; bət]	[əʊ]	!
But	**oh**	**!**
但	哦	!

但是哦！

[wiː; wi]	[ʃrɪŋk]	[frɒm; frəm]	['dʒɔːrdənz]	[saɪd]	,
we	**shrink**	**from**	**Jordan's**	**side**	**,**
我们	收缩	从	乔丹的	边	,

我们远离乔丹，

[frɒm; frəm]	['wɔːtəz]	[wɪtʃ]	[ə'ləʊn]	[kæn; kən]	[seɪv]	;
From	**waters**	**which**	**alone**	**can**	**save**	**;**
从	水	哪个	独自的	能	节省	;

来自唯一能拯救生命的水；

[ænd; ənd]	['mɜːmə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[bæŋks]
And	**murmur**	**for**	**Abana's**	**banks**
和	低语	为了	-	银行

低声谈论阿巴纳的银行

[ænd; ənd]	-	[braɪtə]	[weɪv]	.
And	**Pharpar's**	**brighter**	**wave**	**.**
和	-	更亮	海浪	.

还有法尔帕尔更明亮的波浪。

[əʊ]	[ðaʊ]	,	[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdənz]	[ʃeɪd]
O	**Thou**	**,**	**who**	**in**	**the**	**garden's**	**shade**
哦	你	,	WHO	在	这	花园的	阴影

哦，你，在花园的荫凉处

[dɪdst]	[weɪk]	[ðaɪ]	['wɪəri]	[wʌnz]	[ə'gen]	,
Didst	**wake**	**Thy**	**weary**	**ones**	**again**	**,**
迪斯特	唤醒	你的	厌倦	一个	再次	,

你是否再次唤醒了你疲惫的子民？

[huː] ['slʌmbə] [æt; ət] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['aʊə(r)]
Who slumbered at that fearful hour
WHO 沉睡 在 那 可怕 小时

谁在那可怕的时刻沉睡了?

[fə'getfl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [peɪn] ;
Forgetful of Thy pain ;
健忘 的 你的 疼痛 ;

忘却你的痛苦;

[bend] ['or] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [æz; əz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
Bend o'er us now , as over them ,
弯曲 超过 我们 现在 , 作为 超过 他们 ,

现在俯身俯视我们，就像俯视他们一样，

[ænd; ənd][set]['aʊə(r)] [sliːp] - [baʊnd] ['spɪrɪt] [friː] ,
And set our sleep - bound spirits free ,
和 放 我们的 睡觉 - 边界 烈酒 自由的 ,

让沉睡的灵魂重获自由，

[nɔː(r)] [liːv] [ˌjuː 'es] ['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ]
Nor leave us slumbering in the watch
也不 离开 我们 沉睡 在 这 手表

也不要让我们在守望中沉睡。

['aʊə(r)] [səʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [wɪð] [ðiː] ! -
Our souls should keep with Thee ! 1841
我们的 灵魂 应该 保持 和 汝 ! -

我们的灵魂应当与你同在！1841年

[ðə; ði]['eksaɪlz] .
THE EXILES .
这 流亡者 .

流亡者。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bæləd] [hæz; həz] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)]
The incidents upon which the following ballad has its foundation about the year
这 事件 之上 哪个 这 下列的 民谣 有 它是 基础 关于 这 年

- .
1660 .
- .

以下这首民谣的创作灵感源于 1660 年左右发生的一系列事件。

['tɒməs] ['meɪsi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] ['setlə(r)][ɒv; əv] [næn'tʌkɪt]
Thomas Macy was one of the first , if not the first white settler of Nantucket
托马斯 梅西百货 曾是 一 的 这 第一的 , 如果 不是 这 第一的 白色的 定居者 的 南塔克特

.
.
.

托马斯·梅西是楠塔基特岛最早的白人定居者之一，甚至可能是第一个。

[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪsi] [ɪz] ['briːfli] [bʌt; bət] ['keəfəli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][dʒeɪmz][es] . [paɪks] [ðə; ði] [njuː]
The career of Macy is briefly but carefully outlined in James S . Pike's The New
这 职业 的 梅西百货 是 简要地 但 小心 概述 在 詹姆斯 S . 梭鱼 这 新的

['pjʊərɪtən] .
Puritan .
清教徒 .

詹姆斯·S·派克的《新清教徒》一书简明扼要地概述了梅西的职业生涯。

[ðə; ði] ['gʊdmən] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]
THE goodman sat beside his door
这 古德曼 卫星 旁 他的 门

古德曼坐在门边。

[wʌn] ['sʌltri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
One sultry afternoon ,
一 闷热 下午 ,

在一个闷热的午后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
With his young wife singing at his side
和 他的 年轻的 妻子 歌唱 在 他的 边

他的年轻妻子在他身边唱歌。

[æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['gʊdli] [tjuːn] .
An old and goodly tune .
一个 老的 和 很好 调 .

一首古老而优美的曲子。

[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [hiːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , —
A glimmer of heat was in the air , —
一个 微光 的 热 曾是 在 这 空气 , —

空气中弥漫着一丝热浪，

[ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ;
The dark green woods were still ;
这 黑暗的 绿色的 树林 是 仍然 ;

幽暗的树林一片寂静；

[ænd; ənd][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndə(r)] - [klaʊd]
And the skirts of a heavy thunder - cloud
和 这 裙子 的 一个 重的 雷 - 云

还有厚重雷云的裙边

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] [hɪl] .
Hung over the western hill .
洪 超过 这 西 爬坡道 .

悬于西边的山丘之上。

[blæk] , [θɪk] , [ænd; ənd][vɑːst][ə'rəʊz] [ðæt] [klaʊd]
Black , thick , and vast arose that cloud
黑色的 , 厚的 , 和 广阔的 出现 那 云

那片乌云升腾而起，漆黑、浓密、浩瀚无垠。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Above the wilderness ,
多于 这 荒野 ,

在荒野之上，

[æz; əz][sʌm; səm] [dɑːk] [wɜːld] [frɒm; frəm]['ʌpə(r)] [eə(r)]
As some dark world from upper air
作为 一些 黑暗的 世界 从 上 空气

仿佛来自高空的某个黑暗世界

[wɜː(r); wə(r)] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .
Were stooping over this .
是 弯腰 超过 这 .

我们正在弯腰查看这个。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['sɒləm] ['θʌndə(r)] [piːl] ,
At times the solemn thunder pealed ,
在 时代 这 庄严 雷 剥皮 ,

有时，庄严的雷声会响起。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ,
And all was still again ,
和 全部 曾是 仍然 再次 ,

一切又恢复了平静。

[seɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Save a low murmur in the air
节省 一个 低的 低语 在 这 空气

空气中只剩下低低的呢喃声

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
Of coming wind and rain .
的 未来 风 和 雨 .

即将到来的风雨。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][bɪg][reɪn] - [drɒp] [fel] ,
Just as the first big rain - drop fell ,
只是 作为 这 第一的 大的 雨 - 降低 跌倒 ,

就在第一滴大雨落下的时候，

[ə; eɪ] ['wɪəri] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] ,
A weary stranger came ,
一个 厌倦 陌生人 来了 ,

一位疲惫的陌生人走了过来，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [dɔː(r)] ,
And stood before the farmer's door ,
和 站立 前 这 农民的 门 ,

他站在农夫家门前，

[wɪð] ['træv(ə)l] [sɔɪld] [ænd; ənd] [leɪm] .
With travel soiled and lame .
和 旅行 脏的 和 瘸 .

旅行途中弄得浑身脏兮兮的，步履蹒跚。

[sæd] [siːmd] [hiː; hi] , [jet] [sə'steɪnɪŋ] [həʊp]
Sad seemed he , yet sustaining hope
伤心 似乎 他 , 然而 维持 希望

他看起来很悲伤，但心中仍怀有希望。

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [glɑːns] ,
Was in his quiet glance ,
曾是 在 他的 安静的 瞥一眼 ,

在他平静的目光中，

[ænd; ənd] [piːs] , [laɪk] ['ɔːtəmz] ['muːnlaɪt] , [kləʊðd]
And peace , like autumn's moonlight , clothed
和 和平 , 喜欢 秋天的 月光 , 穿着衣服

而和平，如同秋日的月光，笼罩着

[hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] ['kaʊntənəns] , —
His tranquil countenance , —
他的 宁静 面容 , —

他神态安详，——

[ə; eɪ] [lʊk] , [laɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɔː(r)]
A look , like that his Master wore
一个 看 , 喜欢 那 他的 掌握 穿着

一副，像他主人那样的神情

[ɪn] ['paɪləts] ['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] :
In Pilate's council - hall :
在 普拉提的 理事会 - 大厅 :

在彼拉多的议事厅里：

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv][rɔŋ, rɔːŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv]
It told of wrongs , but of a love
它 讲述 的 错误 , 但 的 一个 爱

它讲述了罪恶，但也讲述了爱

['miːkli] [fə'ɡɪvɪŋ] [ɔːl] .
Meekly forgiving all .
温顺地 宽恕 全部 .

温顺地原谅所有人。

" [frend] !
" Friend !
" 朋友 !

朋友！

[wɪlt] [ðaʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['ʃeltə(r)] [hɪə(r)] ?
wilt thou give me shelter here ?
枯萎 你 给 我 庇护所 这里 ?

你愿意收留我吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['miːkli] [sed] ;
" The stranger meekly said ;
" 这 陌生人 温顺地 说 ;

陌生人温顺地说：

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['əʊkən] [stɑːf] ,
And , leaning on his oaken staff ,
和 , 倾斜 在 他的 橡木 职员 ,

他倚着橡木杖，

[ðə; ði] ['ɡʊdmənz] ['fiːtʃəz] [riːd] .
The goodman's features read .
这 古德曼 特征 读 .

这位好男人的外貌特征如下。

" [maɪ][laɪf][ɪz] ['hʌntɪd] , — ['iːv(ə)l] [men]
" My life is hunted , — evil men
" 我的 生活 是 猎杀 , — 邪恶的 男人

"我的生命正被追捕，——邪恶之人

[ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [træk] ;
Are following in my track ;
是 下列的 在 我的 追踪 ;

正在追随我的脚步；

[ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [wɪp]
The traces of the torturer's whip
这 痕迹 的 这 施虐者的 鞭

施虐者鞭子的痕迹

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ][eɪdʒd] [bæk] ;
Are on my aged back ;
是 在 我的 老年人 后退 ;

都在我的老背上；

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [ai][fɪə(r)] , - [tiː] [wɪl] ['perəl] [ðiː]
" And much , I fear , ' t will peril thee
" 和 很多 , 我 害怕 , - t 将要 危险 你

"而且，恐怕这会给你带来很多危险。"

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [dɔːz] [tuː; tə] [teɪk]
Within thy doors to take
之内 你的 门 到 拿

进入你的门内

[ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['siːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
A hunted seeker of the Truth ,
一个 猎杀 寻求者 的 这 真相 ,

一位被追捕的真理追寻者，

[ə'prest] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] .
Oppressed for conscience ' sake .
受压迫者 为了 良心 - 清酒 .

因良心而受压迫。

" [əʊ] , ['kaɪndli] [spəʊk] [ðə; ði] ['gʊdmənz] [waɪf] ,
" Oh , kindly spoke the goodman's wife ,
" 哦 , 亲切地 辐 这 古德曼 妻子 ,

“哦,”那位好心人的妻子说道。

" [kʌm] [ɪn] , [əʊld] [mæn] !
" Come in , old man !
" 来 在 , 老的 男人 !

“进来吧,老头!”

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" quoth she ,
" 引用 她 ,

“她说道,

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːm] ,
" We will not leave thee to the storm ,
" 我们 将要 不是 离开 你 到 这 风暴 ,

我们不会让你独自面对风暴,

[huː'evə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [biː; bi] .
Whoever thou mayst be .
谁 你 五月 是 .

无论你是谁。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['wɒndərə(r)] [ɪn] ,
" Then came the aged wanderer in ,
" 然后 来了 这 老年人 流浪者 在 ,

“然后,那位年迈的流浪者走了进来,

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [sæt] [hɪm] [daʊn] ;
And silent sat him down ;
和 沉默的 卫星 他 向下 ;

他默默地坐了下来;

[waɪl] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [gruː] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt]
While all within grew dark as night
尽管 全部 之内 生长 黑暗的 作为 夜晚

一切都变得像夜晚一样黑暗。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] [fraʊn] .
Beneath the storm - cloud's frown .
下面 这 风暴 - 云的 皱眉 .

在暴风云的阴霾之下。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [''laɪtnɪŋz] [bleɪz]
But while the sudden lightning's blaze
但 尽管 这 突然 闪电 火焰

但就在这突如其来的闪电燃起熊熊烈焰的同时

[fɪld] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [nʊk] ,
Filled every cottage nook ,
已填 每一个 小屋 角落 ,

小屋的每个角落都塞满了,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] ['θʌndə(r)] - [rəʊl]
And with the jarring thunder - roll
和 和 这 刺耳的 雷 - 卷

伴随着刺耳的雷声

[ðə; ði] ['luːs(ə)nd] ['keɪsmənt] [ʃʊk] ,
The loosened casements shook ,
这 松动 窗户 摇晃 ,

松动的窗户摇晃起来，

[ə; eɪ] ['hevi] [træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt]
A heavy tramp of horses ' feet
一个 重的 流浪汉 的 马匹 - 脚

马蹄沉重的脚步声

[keɪm] ['saʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,
Came sounding up the lane ,
来 听起来 向上 这 车道 ,

沿着小路传来声音，

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [hɔːs] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
And half a score of horse , or more ,
和 一半 一个 分数 的 马 , 或者 更多的 ,

还有半匹马，或更多，

[keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .
Came plunging through the rain .
来 骤降 通过 这 雨 .

冒着雨冲了过来。

" [naʊ] , ['gʊdmən] ['meɪsi] , [əʊp] [ðaɪ] [dɔː(r)] , —
" Now , Goodman Macy , ope thy door , —
" 现在 , 古德曼 梅西百货 , 开放 你的 门 , —

“现在，古德曼·梅西百货，打开你的门吧，——”

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [haʊs] - ['brekər] ;
We would not be house - breakers ;
我们 会 不是 是 房子 - 断路器 ;

我们不会成为入室盗窃者；

[ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [diːd] [ðaʊst] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] ,
A rueful deed thou'st done this day ,
一个 懊悔的 契据 你 完毕 这 天 ,

你今天做了一件令人后悔的事，

[ɪn] ['hɑːrbərɪŋ] ['bænɪʃt] ['kweɪkəz] .
In harboring banished Quakers .
在 窝藏 被放逐 贵格会教徒 .

收留被驱逐的贵格会教徒。

" [aʊt] [lʊkt] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['gʊdmən] [ðen] ,
" Out looked the cautious goodman then ,
" 出去 看起来 这 谨慎 古德曼 然后 ,

谨慎的古德曼这时探了出来。

[wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ɔː] ,
With much of fear and awe ,
和 很多 的 害怕 和 敬畏 ,

怀着恐惧和敬畏之心，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [wɪð] [brɔːd] [wɪg] [drentʃt] [wɪð] [reɪn]
For there , with broad wig drenched with rain
为了 那里 , 和 广阔 假发 湿透了 和 雨

因为在那里，戴着被雨水浸透的宽大假发

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [hiː; hi] [sɔː] .
The parish priest he saw .
这 教区 牧师 他 锯 .

他见到了教区神父。

['əʊpən] [ðaɪ] [dɔː(r)] , [ðaʊ] ['wɪkɪd] [mæn] ,
Open thy door , thou wicked man ,
打开 你的 门 , 你 邪恶 男人 ,

邪恶之人，打开你的门！

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['pɑːstə(r)] [ɪn] ,
And let thy pastor in ,
和 让 你的 牧师 在 ,

让你的牧师进来吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [gɒd] [θæŋks] , [ɪf] ['fɔːti] [straɪps]
And give God thanks , if forty stripes
和 给 上帝 谢谢 , 如果 四十 条纹

如果受了四十道鞭笞，就当感谢上帝。

[rɪ'peɪ] [ðaɪ] ['dedli] [sɪn] . "
Repay thy deadly sin . "
偿还 你的 致命 罪 . "

偿还你犯下的致命罪孽吧。

" [wɒt] [siːk] [jiː; ji] ?
" What seek ye ?
" 什么 寻找 是的 ?

你们寻求什么？

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['gʊdmən] ;
" quoth the goodman ;
" 引用 这 古德曼 ;

好心人说道；

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪz] [maɪ] [gest] ;
" The stranger is my guest ;
" 这 陌生人 是 我的 客人 ;

陌生人是我的客人；

[hiː; hi] [ɪz] [wɔːn] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['griːvəs] [rɒŋ] , —
He is worn with toil and grievous wrong , —
他 是 磨损 和 辛劳 和 严重的 错误的 , —

他饱受辛劳和冤屈的折磨，——

[preɪ] [let] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rest] . "
Pray let the old man rest . "
祈祷 让 这 老的 男人 休息 . "

愿老人安息。

" [naʊ] , [aʊt] [ə'pɒn] [ðiː] , ['kæntɪŋ] [neɪv] !
" Now , out upon thee , canting knave !
" 现在 , 出去 之上 你 , 倾斜 恶棍 !

"现在，滚出去，你这装腔作势的恶棍！"

" [ænd; ənd] [strɒŋ] [hændz] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" And strong hands shook the door .
" 和 强的 双手 摇晃 这 门 .

"一双有力的手摇晃着门。"

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['meɪsi] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [priːst] ,
" Believe me , Macy , " quoth the priest ,
" 相信 我 , 梅西百货 , " 引用 这 牧师 ,

"相信我，梅西，"牧师说道。

" [ðaʊ] - [ɪt] [ruː] [ðaɪ] [kən'dʌkt] [sɔː(r)] .
" Thou ' lt rue thy conduct sore .
" 你 - lt 后悔 你的 执行 疮 .

你必将为你的行为感到无比后悔。

" [ðen] ['kɪnd(ə)ld] ['meɪsiz] [aɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
" Then kindled Macy's eye of fire
" 然后 点燃 梅西百货 眼睛 的 火
然后点燃了梅西的火焰之眼

" [nəʊ] [priːst] [huː] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" No priest who walks the earth ,
" 不 牧师 WHO 散步 这 地球 ,
“世上没有一个神父会……”

[ʃæl; ʃəl] [plʌk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] - [gest]
Shall pluck away the stranger - guest
将 采摘 离开 这 陌生人 - 客人
应将陌生的客人带走

[meɪd] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːθ] .
Made welcome to my hearth .
制成 欢迎 到 我的 炉 .
欢迎来到我的家。

" [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [wɔːl] [hiː; hi] [kɔːt]
" Down from his cottage wall he caught
" 向下 从 他的 小屋 墙 他 捕捉
他从小屋的墙上摔了下来

[ðə; ði] ['mætʃˌlɒk] , ['hɒtli] [traɪd]
The matchlock , hotly tried
这 火绳枪 , 热 尝试
火绳枪，经过了激烈的试验

[æt; ət] ['prestən] - [pænz][ænd; ənd]['mɑːrstən] - [mɔː(r)] ,
At Preston - pans and Marston - moor ,
在 普雷斯顿 - 平底锅 和 马斯顿 - 泊 ,
在普雷斯顿平原和马斯顿荒原，

[baɪ]['faɪəri] - [saɪd] ;
By fiery Ireton's side ;
经过 火热 - 边 ;
在热情似火的艾尔顿身边；

[weə(r)] ['pjʊərɪtən] , [ænd; ənd][ˌkævə'lɪə(r)] ,
Where Puritan , and Cavalier ,
在哪里 清教徒 , 和 骑士 ,
清教徒和骑士

[wɪð] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɑːm] [kən'tend] ;
With shout and psalm contended ;
和 喊 和 诗篇 有争议 ;
以欢呼和赞美诗来争辩；

[ænd; ənd] ['ruːpərts] [əʊθ] , [ænd; ənd] ['krɑːmˌwɛlz] [preə(r)] ,
And Rupert's oath , and Cromwell's prayer ,
和 鲁珀特的 誓言 , 和 克伦威尔的 祷告 ,
还有鲁珀特的誓言，以及克伦威尔的祈祷，

[wɪð] ['bæt(ə)l] - ['θʌndə(r)] ['blendɪd] .
With battle - thunder blended .
和 战斗 - 雷 混合 .
融合了战斗雷霆。

[ʌp] [rəʊz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['streɪndʒə(r)] [ðen]
Up rose the ancient stranger then
向上 玫瑰 这 古老的 陌生人 然后
那位古老的陌生人随即起身。

" [maɪ]['spɪrɪt][ɪz][nɒt] [friː]
" My spirit is not free
" 我的 精神 是 不是 自由的

我的灵魂并不自由

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] ['vaɪələns]
To bring the wrath and violence
到 带来 这 愤怒 和 暴力

带来愤怒和暴力

[ɒv; əv]['iːv(ə)l] [men] [ɒn] [ðiː] ;
Of evil men on thee ;
的 邪恶的 男人 在 你 ;

恶人加诸于你；

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] , [ai] [preɪ] [fɔː'beə(r)] ,
" And for thyself , I pray forbear ,
" 和 为了 你自己 , 我 祈祷 忍耐 ,

"至于你自己，我祈求你克制，

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔːd] ,
Bethink thee of thy Lord ,
思考 你 的 你的 主 ,

你要谨记你的主，

[huː] [hiːld] [ə'gen] [ðə; ði] ['smɪtn] [ɪə(r)] ,
Who healed again the smitten ear ,
WHO 已治愈 再次 这 迷恋 耳朵 ,

谁又治好了那受伤的耳朵?

[ænd; ənd] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] ['fɒləwərz] [sɒːd] .
And sheathed His follower's sword .
和 鞘 他的 关注者的 剑 .

并将他追随者的剑收回剑鞘。

" [ai][gəʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [led] .
" I go , as to the slaughter led .
" 我 去 , 作为 到 这 屠宰 引领 .

"我去，就像去参加屠杀一样。"

[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌfeə'wel] !
Friends of the poor , farewell !
朋友们 的 这 贫穷的 , 告别 !

穷人的朋友们，再见了!

" [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['əʊkən][dɔː(r)]
" Beneath his hand the oaken door
" 下面 他的 手 这 橡木 门

在他的手下，橡木门

[bæk] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] [fel] .
Back on its hinges fell .
后退 在 它是 铰链 跌倒 .

它又重新装回了铰链上。

" [kʌm] [fɔːθ] , [əʊld] ['greɪbɪəd] , [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] ,
" Come forth , old graybeard , yea and nay ,
" 来 前进 , 老的 墒 , 是的 和 不 ,

"出来吧，老灰胡子，是也不是，

" [ðə; ði] ['rekləs] ['skɔfə] [kraɪd] ,
" The reckless scoffers cried ,
" 这 鲁莽 嘲讽者 哭 ,

"那些肆无忌惮的嘲讽者高声喊道，

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] ['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ]
As to a horseman's saddle - bow
作为 到 一个 骑手的 鞍 - 弓

至于骑手的鞍弓

[ðə; ði][əʊld][mænz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] .
The old man's arms were tied .
这 老的 男人的 武器 是 系 .

老人的双臂被绑住了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] [hɑːd] [ænd; ənd] [lɒŋ]
And of his bondage hard and long
和 的 他的 束缚 难的 和 长的

他遭受的奴役既艰难又漫长

[ɪn] ['bɔːstənz] ['kraʊdɪd] [dʒeɪl] ,
In Boston's crowded jail ,
在 波士顿的 挤 监狱 ,

在波士顿拥挤的监狱里，

[weə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['wʊmənz] [preə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Where suffering woman's prayer was heard ,
在哪里 痛苦 女性的 祷告 曾是 听到 ,

受苦妇女的祈祷被听到了，

[wɪð] ['sɪkənɪŋ] ['tʃaɪld,hʊdz] [weɪl] ,
With sickening childhood's wail ,
和 令人作呕 童年的 哀号 ,

伴随着令人作呕的童声，

[ˌaɪ 'tiː] [suːts] [nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ;
It suits not with our tale to tell ;
它 西装 不是 和 我们的 故事 到 告诉 ;

这与我们想要讲述的故事不符；

[ðəʊz] [siːnz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ;
Those scenes have passed away ;
那些 场景 有 通过了 离开 ;

那些场景已经过去了；

[let] [ðə; ði][dɪm] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
Let the dim shadows of the past
让 这 暗淡 阴影 的 这 过去的

让过去的朦胧阴影消散吧

[bruːd] ['or] [ðæt] ['iːv(ə)l] [deɪ] .
Brood o'er that evil day .
幼虫 超过 那 邪恶的 天 .

反复思索那邪恶的一天。

" [həʊ] , ['ʃerɪf] !
" Ho , sheriff !
" 何 , 警长 !

“喂，警长！”

" [kwəʊθ][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [priːst] ,
" quoth the ardent priest ,
" 引用 这 热心 牧师 ,

“那位热忱的牧师说道：”

" [teɪk] ['gʊdmən] ['meɪsi] [tuː] ;
" Take Goodman Macy too ;
" 拿 古德曼 梅西百货 也 ;

“把古德曼·梅西也算上；

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] ['herəsi]
The sin of this day's heresy
这 罪 的 这 天 异端

今日异端邪说的罪过

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɔː(r)] [pɜːs] [ʃæl; ʃəl] [ruː] . "
His back or purse shall rue . "
他的 后退 或者 钱包 将 后悔 . "

他的背或钱包将会为此后悔。

" [naʊ] , ['gʊd,waɪf] , [heɪst] [ðiː] !
" Now , goodwife , haste thee !
" 现在 , 贤妻 , 匆忙 你 !

“好妻子，快走吧！”

" ['meɪsi] [kraɪd] .
" Macy cried .
" 梅西百货 哭 .

梅西哭了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['mænli] [ɑːm] ;
She caught his manly arm ;
她 捕捉 他的 男子气概 手臂 ;

她抓住了他结实的手臂；

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɜːrdʒd] [pə'sjuːt] ,
Behind , the parson urged pursuit ,
在后面 , 这 牧师 敦促 追逐 ,

牧师在后面催促追赶，

[wɪð] ['aʊtkraɪ][ænd; ənd][ə'lɑːm] .
With outcry and alarm .
和 强烈抗议 和 警报 .

伴随着一片哗然和惊恐。

[həʊ] ! [spiːd] [ðə; ði]['meɪsiz] , [nek] [ɔː(r)] [nɔːt] , —
Ho ! speed the Macys , neck or naught , —
何 ! 速度 这 梅西百货 , 脖子 或者 零 , —

嚯！快去梅西百货，不管怎样！——

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [kɔːs] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ;
The river - course was near ;
这 河 - 课程 曾是 靠近 ;

河道就在附近；

[ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [ɒn][ɪts] ['pebld] [ʃɔː(r)]
The plashing on its pebbled shore
这 飞溅 在 它是 鹅卵石 支撑

水花拍打着鹅卵石滩

[wɒz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðeə(r)][ɪə(r)] .
Was music to their ear .
曾是 音乐 到 他们的 耳朵 .

这简直是他们梦寐以求的音乐。

[ə; eɪ] [greɪ] [rɒk] , ['tæsld] ['or] [wɪð] [bɜːtʃ] ,
A gray rock , tasselled o'er with birch ,
一个 灰色的 岩石 , 带流苏的 超过 和 桦木 ,

一块灰色的岩石，上面挂满了桦树枝，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [hʌŋ] ,
Above the waters hung ,
多于 这 水 悬挂 ,

水面之上悬着，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [beɪs] , [wɪð] ['evri] [weɪv] ,
And at its base , with every wave ,
和 在 它是 根据 , 和 每一个 海浪 ,
而在其底部，随着每一波波浪，

[ə; eɪ] [smɔːl] [lait] ['weri] [swʌŋ] .
A small light wherry swung .
一个 小的 光 惠利 摇摆 .
一艘轻便的小驳船摇晃着。

[ə; eɪ] [liːp] — [ðeɪ] [geɪn][ðə; ði][bəʊt] — [ænd; ənd][ðeə(r)]
A leap — they gain the boat — and there
一个 飞跃 — 他们 获得 这 船 — 和 那里
一跃——他们上了船——然后就到了

[ðə; ði] ['gʊdmən] [wiːld] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] ;
The goodman wields his oar ;
这 古德曼 挥舞 他的 桨 ;
好心人挥动着他的桨；

" [ɪl] [lʌk] [bɪ'taɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" Ill luck betide them all , " he cried ,
" 患病的 运气 贝特迪 他们 全部 , " 他 哭 ,
“愿他们都遭遇不幸！”他喊道。

" [ðə; ði] ['lægədz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" The laggards on the shore .
" 这 落后者 在 这 支撑 .
岸上的落后者。

" [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['ʌndəwʊd] ,
" Down through the crashing underwood ,
" 向下 通过 这 崩溃 安德伍德 ,
“穿过摇曳的灌木丛，

[ðə; ði] ['bɜːli] ['ʃerɪf] [keɪm] : —
The burly sheriff came : —
这 魁梧的 警长 来了 : —
身材魁梧的警长来了：——

" [stænd] , ['gʊdmən] ['meɪsi] , [jiːld] [ðaɪ'self] ;
" Stand , Goodman Macy , yield thyself ;
" 站立 , 古德曼 梅西百货 , 屈服 你自己 ;
“站起来，梅西先生，投降吧；

[jiːld] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [neɪm] . "
Yield in the King's own name . "
屈服 在 这 国王学院 自己的 姓名 . "
奉国王之名屈服。

" [naʊ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['hæŋˌmænz] [feɪs] !
" Now out upon thy hangman's face !
" 现在 出去 之上 你的 刽子手 脸 !
“现在，就让你的刽子手见鬼去吧！”

" [bəʊld] ['meɪsi] ['ɑːnsə(r)d] [ðen] , —
" Bold Macy answered then , —
" 大胆的 梅西百货 回答 然后 , —
梅西大胆地回答道——

" [wɪp] ['wɪmɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,
" Whip women , on the village green ,
" 鞭 女性 , 在 这 村庄 绿色的 ,
“鞭打村里的妇女，

[bʌt; bət] ['med(ə)l] [nɒt] [wɪð] [men] .
But meddle not with men .
但 插手 不是 和 男人 .

但不要干涉男人的事。

" [ðə; ði] [pri:st] [keɪm] ['pæntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
" The priest came panting to the shore ,
" 这 牧师 来了 喘息 到 这 支撑 ,

“牧师气喘吁吁地来到岸边，

[hɪz; ɪz] [greɪv] [kɒkt] [hæt] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
His grave cocked hat was gone ;
他的 严重 上膛 帽子 曾是 已消失 ;

他那顶庄重的三角帽不见了；

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [laɪk] [sʌm; səm] [aʊlz] [nest] , [hʌŋ]
Behind him , like some owl's nest , hung
在后面 他 , 喜欢 一些 猫头鹰的 巢 , 悬挂

在他身后，像猫头鹰的巢穴一样，悬挂着

[hɪz; ɪz] [wɪg] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɔ:n] .
His wig upon a thorn .
他的 假发 之上 一个 刺 .

他的假发插在了荆棘上。

" [kʌm] [bæk] , — [kʌm] [bæk] !
" Come back , — come back !
" 来 后退 , — 来 后退 !

回来吧，——回来吧！

" [ðə; ði] ['pɑ:sn] [kraɪd] ,
" the parson cried ,
" 这 牧师 哭 ,

牧师喊道：

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [kɜ:s] [bɪ'weə(r)] . "
" The church's curse beware . "
" 这 教会的 诅咒 提防 . "

“教会的诅咒，当心。”

" [kɜ:s] , [æn; ən] - [ðaʊ] [wɪlt] , " [sed] ['meɪsi] , " [bʌt; bət]
" Curse , an ' thou wilt , " said Macy , " but
" 诅咒 , 一个 - 你 枯萎 , " 说 梅西百货 , " 但

“诅咒吧，你尽管诅咒，”梅西说，“但是

[ðaɪ] ['blesɪŋ] ['prɪði:] [speə(r)] . "
Thy blessing prithee spare . "
你的 祝福 普里西 空闲的 . "

求你赐福。

" [vaɪl] ['skɒfə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bæfld] [pri:st] ,
" Vile scoffer ! " cried the baffled priest ,
" 卑鄙的 嘲讽者 ! " 哭 这 困惑 牧师 ,

“卑鄙的嘲讽者！”困惑的牧师喊道。

" [ðaʊ] - [ɪt] [jet] [ðə; ði] ['gæləʊz] [si:] . "
" Thou ' It yet the gallows see . "
" 你 - It 然而 这 绞刑架 看 . "

“你终将看到绞刑架。”

" [huz] [bɔ:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['draʊnd] ,
" Who's born to be hanged will not be drowned ,
" 谁是 出生 到 是 绞刑 将要 不是 是 溺水 ,

命中注定要被绞死的人，不会被淹死。

" [kwəʊθ] ['meɪsi] , ['merəli] ;
" Quoth Macy , merrily ;
" 引用 梅西百货 , 兴高采烈地 ;

梅西兴高采烈地说；

" [ænd; ənd][səʊ] , [sɜː(r)] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [priːst] , [gʊd] - [baɪ] !
" And so , sir sheriff and priest , good - by !
" 和 所以 , 先生 警长 和 牧师 , 好的 - 经过 !

“那么，警长先生和牧师，再见！”

" [hiː; hi] [bent] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] ,
" He bent him to his oar ,
" 他 弯曲 他 到 他的 桨 ,

他把他按在桨上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [glaidid] ['kwaɪətli]
And the small boat glided quietly
和 这 小的 船 滑翔 悄悄

小船静静地滑行着。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tweɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
From the twain upon the shore .
从 这 马克·吐温 之上 这 支撑 .

从岸边的两人。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz]
Now in the west , the heavy clouds
现在 在 这 西方 , 这 重的 云

现在在西部，厚厚的云层

['skætəd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sʌndə(r)] ,
Scattered and fell asunder ,
疏散 和 跌倒 分离 ,

四散奔逃，分崩离析

[waɪl] ['fiːblə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [reɪn] ,
While feebler came the rush of rain ,
尽管 虚弱者 来了 这 匆忙 的 雨 ,

雨势渐弱，

[ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [graul] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] .
And fainter growled the thunder .
和 较暗 咆哮 这 雷 .

雷声渐渐减弱了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] [klaʊdz] , [ðə; ði] [sʌn]
And through the broken clouds , the sun
和 通过 这 破碎的 云 , 这 太阳

透过破碎的云层，阳光照耀着大地。

[lʊkt] [aʊt] [sə'riːn] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
Looked out serene and warm ,
看起来 出去 安详 和 温暖的 ,

景色宁静而温暖，

['peɪntɪŋ] [ɪts] ['həʊli] ['sɪmb(ə)l] - [lait]
Painting its holy symbol - light
绘画 它是 圣 象征 - 光

描绘它的神圣象征之光

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [stɔːm] .
Upon the passing storm .
之上 这 通过 风暴 .

暴风雨过后。

[əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] !
Oh , beautiful !
哦 , 美丽的 !

哦，真漂亮!

[ðæt] ['reɪnbəʊ] [spæn] ,
that rainbow span ,
那 彩虹 跨度 ,

那道彩虹，

['or] [dɪm] [kreɪn] - [nek] [wɒz; wəz] [bendɪd] ;
O'er dim Crane - neck was bended ;
超过 暗淡 起重机 - 脖子 曾是 弯曲 ;

昏暗的鹤颈弯曲了；

[wʌn] [braɪt] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] ,
One bright foot touched the eastern hills ,
一 明亮的 脚 感动 这 东 丘陵 ,

一只明亮的脚踏上了东方的山丘，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪð] ['əʊʃ(ə)n] ['blendɪd] .
And one with ocean blended .
和 一 和 海洋 混合 .

还有一款融合了海洋元素。

[baɪ] [griːn] - -
By green Pentucket's southern'slope
经过 绿色的 - -

在彭塔基特岛南坡的绿色地带

[ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [glaidid][fɑːst] ;
The small boat glided fast ;
这 小的 船 滑翔 快速地 ;

小船快速滑行；

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] [sɔː]
The watchers of the Block - house saw
这 观察者 的 这 堵塞 - 房子 锯

碉堡的守望者们看到了

[ðə; ði] ['strendʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
The strangers as they passed .
这 陌生人 作为 他们 通过了 .

路过的陌生人。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['gærɪsn]
That night a stalwart garrison
那 夜晚 一个 坚定的 驻军

当晚，一支精锐的守军

[sæt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃuːz] ,
Sat shaking in their shoes ,
星期六 摇晃 在 他们的 鞋 ,

他们坐在那里，浑身颤抖，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][dɪp][ɒv; əv]['ɪndiən] [ɔːz] ,
To hear the dip of Indian oars ,
到 听到 这 蘸 的 印度 桨 ,

聆听印度船桨划水的声音，

[ðə; ði][glaɪd][ɒv; əv] [bɜːtʃ] [kə'nuːz] .
The glide of birch canoes .
这 滑行 的 桦木 独木舟 .

桦木独木舟的滑行。

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [waɪvz] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] —
The fisher - wives of Salisbury —
这 渔夫 - 妻子们 的 索尔兹伯里 —

索尔兹伯里的渔妇们——

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'weɪ] —
The men were all away —
这 男人 是 全部 离开 —

男人们都出去了——

[lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɔː(r)]
Looked out to see the stranger oar
看起来 出去 到 看 这 陌生人 桨

向外望去，看到陌生人的桨

[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['wɔːtəz] [pleɪ] .
Upon their waters play .
之上 他们的 水 玩 .

它们在水面上嬉戏。

[dɪə(r)] - ['aɪləndz] [rɒks] [ænd; ənd] [fɜː(r)] - [triːz] [θruː]
Deer - Island's rocks and fir - trees threw
鹿 - 岛屿 岩石 和 冷杉 - 树木 扔

鹿岛的岩石和杉树抛掷

[ðeə(r)] ['sʌnset] - ['ʃædəʊz] ['or] [ðem; ðəm] ,
Their sunset - shadows o'er them ,
他们的 日落 - 阴影 超过 他们 ，

夕阳的影子笼罩着他们，

[ænd; ənd] ['nuːˌbɛriz] ['spaɪə(r)] [ænd; ənd] ['weðəkɒk]
And Newbury's spire and weathercock
和 纽伯里 尖塔 和 风向标

还有纽伯里教堂的尖顶和风向标

[piə] ['or] [ðə; ði] [paɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Peered o'er the pines before them .
窥视 超过 这 松树 前 他们 .

他们向前方的松树林望去。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [blæk] [rɒks] , [ɒn] [ðeə(r)] [left] ,
Around the Black Rocks , on their left ,
大约 这 黑色的 岩石 ， 在 他们的 左边 ，

在黑岩周围，他们的左侧，

[ðə; ði] [mɑːʃ] [leɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [griːn] ;
The marsh lay broad and green ;
这 沼泽 躺 广阔 和 绿色的 ；

沼泽地宽阔而翠绿；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] , [wɪð] [dwɔːf] [ʃrʌbz] [kraʊnd] ,
And on their right , with dwarf shrubs crowned ,
和 在 他们的 正确的 ， 和 矮人 灌木 加冕 ，

而在它们的右侧，则长满了矮小的灌木，枝繁叶茂。

[plʌm] ['aɪləndz] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .
Plum Island's hills were seen .
李子 岛屿 丘陵 是 已见 .

可以看到梅岛的山丘。

[wɪð] ['skɪlfl] [hænd] [ænd; ənd] ['weəri] [aɪ]
With skilful hand and wary eye
和 熟练 手 和 警惕 眼睛

凭借灵巧的双手和警惕的目光

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)][wɒz; wəz] [krɒst] ;
The harbor - bar was crossed ;
这 港口 - 酒吧 曾是 交叉 ;

越过了港口沙洲;

[ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [weɪv] ,
A plaything of the restless wave ,
一个 玩物 的 这 不安 海浪 ,

躁动海浪的玩物

[ðə; ði] [bəʊt] [ɒn]['əʊʃ(ə)n] [tɒst] .
The boat on ocean tossed .
这 船 在 海洋 抛掷 .

海上的船只颠簸不已。

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnset] ['hev(ə)n]
The glory of the sunset heaven
这 荣耀 的 这 日落 天堂

落日的荣光

[ɒn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [leɪ] ;
On land and water lay ;
在 土地 和 水 躺 ;

陆地和水域之上;

[ɒn][ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [ɒv; əv]['eɪgəˌwɑːm] ,
On the steep hills of Agawam ,
在 这 陡 丘陵 的 阿加瓦姆 ,

在阿加瓦姆陡峭的山坡上,

[ɒn] [keɪp] , [ænd; ənd] [blʌf] , [ænd; ənd] [beɪ] .
On cape , and bluff , and bay .
在 岬 , 和 虚张声势 , 和 湾 .

在海角、悬崖和海湾。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [greɪ] [rɒks] [ɒv; əv] [keɪp] [æn] ,
They passed the gray rocks of Cape Ann ,
他们 通过了 这 灰色的 岩石 的 岬 安 ,

他们经过了安角灰色的岩石,

[ænd; ənd] ['glɔːstərz] ['hɑːbə(r)] - [bɑː(r)] ;
And Gloucester's harbor - bar ;
和 格洛斯特的 港口 - 酒吧 ;

还有格洛斯特的港口酒吧;

[ðə; ði] [wɒtʃ] - ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn]
The watch - fire of the garrison
这 手表 - 火 的 这 驻军

驻军的篝火

[ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [stɑː(r)] .
Shone like a setting star .
肖恩 喜欢 一个 环境 星星 .

像流星般闪耀。

[haʊ] ['braɪtli] [brəʊk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
How brightly broke the morning
如何 明亮地 打破 这 早晨

清晨多么明亮!

[ɒn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] !
On Massachusetts Bay !
在 马萨诸塞州 湾 !

在马萨诸塞湾!

[bluː] [weɪv] , [ænd; ənd] [braɪt] [griːn] ['aɪlənd] ,
Blue wave , and bright green island ,
蓝色的 海浪 , 和 明亮的 绿色的 岛 ,

蓝色的波浪，还有翠绿的小岛

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
Rejoicing in the day .
欢欣鼓舞 在 这 天 .

欢庆佳节。

[ɒn] [pɑːst] [ðə; ði] [bɑːk] [ɪn] ['seɪfti]
On passed the bark in safety
在 通过了 这 吠 在 安全

安全地穿过树皮

[raʊnd] [aɪl] [ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd] [stiːp] ;
Round isle and headland steep ;
圆形的 小岛 和 海岬 陡 ;

圆形岛屿和陡峭的岬角;

[nəʊ] ['tempɪst] [brəʊk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
No tempest broke above them ,
不 暴风雨 打破 多于 他们 ,

没有风暴席卷而来。

[nəʊ] [fɒg] - [klaʊd] [veɪld] [ðə; ði] [diːp] .
No fog - cloud veiled the deep .
不 多雾路段 - 云 含蓄 这 深的 .

深海之上，没有一丝雾霭遮蔽。

[fɑː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [keɪp]
Far round the bleak and stormy Cape
远的 圆形的 这 苍凉 和 暴风雨 岬

远远绕过荒凉多雨的岬角

[ðə; ði] ['ventʃərəs] ['meɪsi] [pɑːst] ,
The venturous Macy passed ,
这 冒险的 梅西百货 通过了 ,

冒险家梅西通过了,

[ænd; ənd][ɒn] [næntʌkɪts] ['neɪkɪd] [aɪl]
And on Nantucket's naked isle
和 在 南塔克特的 裸 小岛

以及楠塔基特岛的裸露小岛

[druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [æt; ət] [lɑːst] .
Drew up his boat at last .
德鲁 向上 他的 船 在 最后的 .

他终于把船拖上了岸。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][lɒg] - [bɪlt] ['kæbɪn] ,
And how , in log - built cabin ,
和 如何 , 在 日志 - 建造 舱 ,

以及在木屋里,

[ðeɪ] [breɪvd] [ðə; ði] [rʌf] [siː] - ['weðə(r)] ;
They braved the rough sea - weather ;
他们 勇敢 这 粗糙的 海 - 天气 ;

他们冒着恶劣的海上天气;

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,
And there , in peace and quietness ,
和 那里 , 在 和平 和 寂静 ,

在那里，一片宁静祥和之中,

[went]	[daʊn]	[laɪfs]	[veɪl]	[tə'geðə(r)]	;
Went	**down**	**life's**	**vale**	**together**	**;**
去	向下	生活的	谷	一起	;

我们一起走过了人生的低谷；

[haʊ]	['ʌðə(r)z]	[druː]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	,
How	**others**	**drew**	**around**	**them**	**,**
如何	其他的	画	大约	他们	,

其他人是如何围绕着他们的，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðeə(r)]	['fɪʃɪŋ]	[sped]	,
And	**how**	**their**	**fishing**	**sped**	**,**
和	如何	他们的	钓鱼	加速	,

以及他们的捕鱼速度如何，

[ʌn'tɪl]	[tuː; tə]	['evri]	[wɪnd]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]
Until	**to**	**every**	**wind**	**of**	**heaven**
直到	到	每一个	风	的	天堂

直到每一阵天风

[næntʌkɪts]	[seɪlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[spred]	;
Nantucket's	**sails**	**were**	**spread**	**;**
南塔克特的	帆	是	传播	;

南塔克特号的帆已展开；

[haʊ]	[peɪl]	[wɒnt]	['ɔːltən,eɪtɪd]
How	**pale**	**Want**	**alternated**
如何	苍白	想	交替

多么苍白的想要交替

[wɪð]	[plɛntiːz]	['gəʊldən]	[smaɪl]	;
With	**Plenty's**	**golden**	**smile**	**;**
和	很多	金的	微笑	;

带着丰饶的灿烂笑容；

[bɪ'həʊld]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['rɪt(ə)n]
Behold	**,**	**is**	**it**	**not**	**written**
看哪	,	是	它	不是	书面

看哪，经上不是写着吗？

[ɪn]	[ðə; ði]	['æn(ə)lz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪl]	?
In	**the**	**annals**	**of**	**the**	**isle**	**?**
在	这	志	的	这	小岛	?

在岛屿的史册中？

[ænd; ənd]	[jet]	[ðæt]	[aɪl]	[rɪ'meɪnɪθ]
And	**yet**	**that**	**isle**	**remaineth**
和	然而	那	小岛	仍然

然而，那座岛屿依然存在。

[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[friː]	,
A	**refuge**	**of**	**the**	**free**	**,**
一个	避难所	的	这	自由的	,

自由者的避难所

[æz; əz]	[wen]	[truː]	-	[hɑːtɪd]	['meɪsi]
As	**when**	**true**	**-**	**hearted**	**Macy**
作为	什么时候	真的	-	心地	梅西百货

就像真心实意的梅西

[bɪ'held]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	.
Beheld	**it**	**from**	**the**	**sea**	**.**
观看	它	从	这	海	.

从海上看到了它。

[friː] [æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['wɪnəʊ]
Free as the winds that winnow
自由的 作为 这 风 那 簸

自由如扬谷之风

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃrʌbləs] [hɪlz] [ɒv; əv][sænd] ,
Her shrubless hills of sand ,
她 无灌木 丘陵 的 沙 ,

她那光秃秃的沙丘，

[friː] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['bætə(r)]
Free as the waves that batter
自由的 作为 这 波浪 那 连击

自由如拍打的波浪

[ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jiːldɪŋ] [lænd] .
Along her yielding land .
沿着 她 屈服 土地 .

在她肥沃的土地上。

[ðæn; ðən] [hɜːz] , [æt; ət] ['duːtiz] ['sʌmənz] ,
Than hers , at duty's summons ,
比 她的 , 在 职责 传票 ,

比她更甚，在职责召唤下，

[nəʊ] ['lɔftiə] ['spɪrɪt][stəː] ,
No loftier spirit stirs ,
不 更高 精神 搅拌 ,

没有比这更高的精神了，

[nɔː(r)] [fɔːls] ['or] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ]
Nor falls o'er human suffering
也不 瀑布 超过 人类 痛苦

也不会落入人类的苦难

[ə; eɪ] [ɹ'ɛdɪɐ] [teə(r); tɪə] [ðen] [hɜːz] .
A readier tear then hers .
一个 准备就绪 撕 然后 她的 .

比她的眼泪更容易流下来。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [siː] - [biːt] ['aɪlənd] !
God bless the sea - beat island !
上帝 保佑 这 海 - 打 岛 !

上帝保佑这座海滨岛屿！

[ænd; ənd][grɑːnt] [fəˌrevə'mɔː] ,
And grant forevermore ,
和 授予 永远 ,

并赐予永远，

[ðæt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [dwel]
That charity and freedom dwell
那 慈善机构 和 自由 住

慈善与自由的所在

[æz; əz] [naʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔː(r)] ! - .
As now upon her shore ! 1841 .
作为 现在 之上 她 支撑 ! - .

就像现在在她岸边一样！1841年。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
THE KNIGHT OF ST . JOHN .
这 骑士 的 英石 . 约翰 .

圣约翰骑士团。

[eə(r)] [daʊn] [jɒn] [bluː] [kaː'peɪθɪən] [hɪlz]
ERE down yon blue Carpathian hills
能源效率 向下 远 蓝色的 喀尔巴阡山脉 丘陵

远在喀尔巴阡山脉的蓝色山丘之下

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] [ə'gen] ,
The sun shall sink again ,
这 太阳 将 下沉 再次 ,

太阳终将再次落下。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [il] ,
Farewell to life and all its ills ,
告别 到 生活 和 全部 它是 疾病 ,

告别生命及其所有苦难,

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [tʃeɪn] !
Farewell to cell and chain !
告别 到 细胞 和 链 !

再见了，牢房和锁链!

[ðiːz] ['prɪz(ə)n] [ʃeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
These prison shades are dark and cold ,
这些 监狱 色调 是 黑暗的 和 寒冷的 ,

这些监狱用的墨镜又黑又冷。

[bʌt; bət] , [dɑːkə] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
But , darker far than they ,
但 , 较暗 远的 比 他们 ,

但是，比它们更黑暗得多,

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [əʊld]
The shadow of a sorrow old
这 阴影 的 一个 悲哀 老的

一段古老悲伤的阴影

[ɪz] [ɒn] [maɪ] [hɑːt] [ɔːl'weɪ] .
Is on my heart alway .
是 在 我的 心 总是 .

一直铭刻在我心中。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [wʊd]
For since the day when Warkworth wood
为了 自从 这 天 什么时候 沃克沃思 木头

自从沃克沃思伍德

[kləʊzd] ['or] [maɪ] [stiːd] , [ænd; ənd] [ai] ,
Closed o'er my steed , and I ,
关闭 超过 我的 骏马 , 和 我 ,

我的坐骑被锁上了，而我,

[æn; ən] ['eɪliən] [frɒm; frəm] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [blʌd] ,
An alien from my name and blood ,
一个 外星人 从 我的 姓名 和 血 ,

我的名字和血统都源自一个外星人,

[ə; eɪ] [wiːd] [kɑːst] [aʊt] [tuː; tə] [daɪ] , —
A weed cast out to die , —
一个 杂草 投掷 出去 到 死 , —

一株被遗弃等死的杂草，——

[wen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪn] ['sʌnset] [lait] ,
When , looking back in sunset light ,
什么时候 , 寻找 后退 在 日落 光 ,

当夕阳余晖洒在回首往事时

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌrət] [gliːm] ,
I saw her turret gleam ,
我 锯 她 炮塔 闪耀 ,

我看到她的炮塔闪闪发光，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['keɪsmənt] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪt] ,
And from its casement , far and white ,
和 从 它是 窗扇 , 远的 和 白色的 ,

从它那远处洁白的窗户望出去，

[hɜː(r); hə(r)][saɪn][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [striːm] ,
Her sign of farewell stream ,
她 符号 的 告别 溪流 ,

她的告别信号流淌而出，

[laɪk] [wʌn] [huː] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dezət] [ʃɔː(r)] ,
Like one who , from some desert shore ,
喜欢 一 WHO , 从 一些 沙漠 支撑 ,

就像从某个沙漠海岸边走出来的人一样，

[dʌθ] [hoʊmz] [griːn] [aɪlz] [dɪ'skraɪ] ,
Doth home's green isles descry ,
确实 家的 绿色的 岛屿 描述 ,

多斯家园的绿色岛屿，

[ænd; ənd] , ['veɪnli] ['lɒŋɪŋ] , [geiz] ['or]
And , vainly longing , gazes o'er
和 , 徒劳地 渴望 , 凝视 超过

于是，徒劳地凝视着

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [weɪv] [ænd; ənd][skaɪ] ;
The waste of wave and sky ;
这 浪费 的 海浪 和 天空 ;

海浪和天空的荒芜；

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][maɪ] [feɪt]
So from the desert of my fate
所以 从 这 沙漠 的 我的 命运

于是，我从命运的沙漠中挣脱出来。

[ai] [geɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑːst] ;
I gaze across the past ;
我 目光 穿过 这 过去的 ;

我凝视着过去；

[fər'evə(r)][ɒn] [laɪfs] ['daɪəl] - [pleɪt]
Forever on life's dial - plate
永远 在 生活的 拨号 - 盘子

永远铭刻在人生的表盘上

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] ['bækwəd] [kɑːst] !
The shade is backward cast !
这 阴影 是 落后 投掷 !

阴影是反向投射的！

[aɪv] ['wɔndə] [waɪd][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
I've wandered wide from shore to shore ,
我已经 漫步 宽的 从 支撑 到 支撑 ,

我曾游历四方，从一岸到另一岸，

[aɪv] [nelt] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ;
I've knelt at many a shrine ;
我已经 跪下 在 许多 一个 神社 ;

我曾跪拜过许多神龛；

[ænd; ənd] [baʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɒki] [flɔː(r)]
And bowed me to the rocky floor
和 鞠躬 我 到 这 岩石 地面

他向我鞠躬，让我跌倒在岩石地面上。

[weə(r)] [ˈbɛθlɪˌhɛmz] [ˈteɪpəz] [ʃaɪn] ;
Where Bethlehem's tapers shine ;
在哪里 伯利恒的 锥形 闪耀 ；

伯利恒的蜡烛闪耀之处；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈseplkə(r)]
And by the Holy Sepulchre
和 经过 这 圣 坟墓

在圣墓教堂附近

[aɪv] [pledʒd] [maɪ] [ˈnaɪtli] [sɒːd]
I've pledged my knightly sword
我已经 承诺 我的 骑士精神 剑

我已立誓，以我的骑士之剑捍卫我的荣誉。

[tuː; tə] [kraɪst] , [hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ,
To Christ , His blessed Church , and her ,
到 基督 ， 他的 蒙福 教会 ， 和 她 ，

献给基督、祂蒙福的教会，以及她，

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] .
The Mother of our Lord .
这 母亲 的 我们的 主 .

主的母亲。

[əʊ] , [veɪn][ðə; ði] [vaʊ] , [ænd; ənd][veɪn][ðə; ði][straɪf] !
Oh , vain the vow , and vain the strife !
哦 ， 徒劳 这 发誓 ， 和 徒劳 这 冲突 ！

哦，誓言徒劳，争斗徒劳！

[haʊ] [veɪn][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [siːm] !
How vain do all things seem !
如何 徒劳 做 全部 事物 似乎 ！

一切事物看起来多么虚妄啊！

[maɪ][səʊl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][laɪf]
My soul is in the past , and life
我的 灵魂 是 在 这 过去的 ， 和 生活

我的灵魂已逝去，生命也已消逝。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
To - day is but a dream .
到 - 天 是 但 一个 梦 .

今天不过是一场梦。

[ɪn][veɪn][ðə; ði] [ˈpenəns] [streɪndʒ][ænd; ənd] [lɒŋ] ,
In vain the penance strange and long ,
在 徒劳 这 忏悔 奇怪的 和 长的 ，

漫长而奇异的忏悔徒劳无功。

[ænd; ənd][hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [tuː; tə][beə(r)] ;
And hard for flesh to bear ;
和 难的 为了 肉 到 熊 ；

肉体难以承受；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《沃德瓦教师及其他诗歌》第一部(The Vaudois Teacher,)
第4/4页

[ðə; ði] [preə(r)] , [ðə; ði] ['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɒŋ] ,
The prayer , the fasting , and the thong ,
这 祷告 ， 这 禁食 ， 和 这 丁字裤 ，

祈祷、斋戒和丁字裤

[ænd; ənd] ['sækklɒθ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [heə(r)] .
And sackcloth shirt of hair .
和 麻布 衬衫 的 头发 .

还有用头发做成的麻布衬衫。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meməri] [wɪl] [nɒt] [sliːp] ,
The eyes of memory will not sleep ,
这 眼睛 的 记忆 将要 不是 睡觉 ，

记忆之眼永不眠。

[ɪts] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [stɪl] ;
Its ears are open still ;
它是 耳朵 是 打开 仍然 ；

它的耳朵依然张开着；

[ænd; ənd] ['vidʒil] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːst] [ðeɪ] [kiːp]
And vigils with the past they keep
和 守夜 和 这 过去的 他们 保持

他们守夜缅怀过去

[ə'genst] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [wɪl] .
Against my feeble will .
反对 我的 微弱 将要 .

违背我微弱的意愿。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [əʊld]
And still the loves and joys of old
和 仍然 这 爱 和 喜悦 的 老的

而往昔的爱与欢乐依旧萦绕心头

[duː; də] [ˌevə'mɔː(r)] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz] ;
Do evermore uprise ;
做 越来越 起义 ；

继续奋起反抗；

[ai] [siː] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [lɒks] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
I see the flow of locks of gold ,
我 看 这 流动 的 锁 的 金子 ，

我看见一串串金发流淌，

[ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [aɪz] !
The shine of loving eyes !
这 闪耀 的 爱 眼睛 ！

充满爱意的眼神！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[ə'pɒn] [ə'nʌðərz] [brest]
upon another's breast
之上 另一个的 胸部

在别人的胸膛上

[ðəʊz] ['gəʊldən] [lɒks] [rɪ'klaɪn] ;
Those golden locks recline ;
那些 金的 锁 横卧 ;

那金色的秀发向后倾斜;

[ai] [siː] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [rest]
I see upon another rest
我 看 之上 其他 休息

我看见另一处安息。

[ðə; ði] [glɑːns] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz][maɪn] .
The glance that once was mine .
这 瞥一眼 那 一次 曾是 矿 .

那曾属于我的眼神。

" [əʊ] ['feɪθləs] [priːst] !
" O faithless priest !
" 哦 不忠 牧师 !

"哦，不忠的祭司！"

[əʊ] ['pɜːdʒəd] [naɪt] !
O perjured knight !
哦 伪证 骑士 !

背信弃义的骑士啊!

" [ai][hɪə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][kraɪ] ;
" I hear the Master cry ;
" 我 听到 这 掌握 哭 ;

我听见主人在呼喊;

" [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['vɪʒn] [frɒm; frəm][ðaɪ] [saɪt] ,
" Shut out the vision from thy sight ,
" 关闭 出去 这 想象 从 你的 视线 ,

"将那异象从你的眼前驱散，

[let] [ɜːθ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][daɪ] .
Let Earth and Nature die .
让 地球 和 自然 死 .

让地球和自然消亡吧。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [naʊ] [ðaɪ] [spaʊs] ,
" The Church of God is now thy spouse ,
" 这 教会 的 上帝 是 现在 你的 配偶 ,

"神的教会现在是你的配偶，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɑːt] ;
And thou the bridegroom art ;
和 你 这 新郎 艺术 ;

而你是新郎;

[ðen] [let][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ] [vaʊz]
Then let the burden of thy vows
然后 让 这 负担 的 你的 誓言

然后，让你的誓言重担

[krʌʃ] [daʊn] [ðaɪ]['hjuːmən] [hɑːt] !
Crush down thy human heart !
压碎 向下 你的 人类 心 !

粉碎你的人心吧!

" [ɪn] [veɪn] !
" In vain !
" 在 徒劳 !

"徒然！

[ðɪs] [hɑːt] [ɪts] [griːf] [mʌst; məst] [nəʊ] ,
This heart its grief must know ,
这 心 它是 悲伤 必须 知道 ,

这颗心必须明白它的悲伤，

[tɪl] [laɪf] [ɪt'self] [hæθ] [siːst] ,
Till life itself hath ceased ,
直到 生活 本身 有 停止 ,

直到生命终结，

[ænd; ənd] [fɔːls] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [bləʊ]
And falls beneath the self - same blow
和 瀑布 下面 这 自己 - 相同的 吹

并遭受了同样的打击

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] !
The lover and the priest !
这 情人 和 这 牧师 !

情人和牧师！

[əʊ] ['pɪtiɪŋ] ['mʌðə(r)] !
O pitying Mother !
哦 怜悯 母亲 !

可怜的母亲啊！

[səʊlz] [ɒv; əv] [lait] ,
souls of light ,
灵魂 的 光 ,

光明的灵魂，

[ænd; ənd] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [əʊld] !
And saints and martyrs old !
和 圣徒 和 殉道者 老的 !

还有古老的圣人和殉道者！

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [naɪt] ,
Pray for a weak and sinful knight ,
祈祷 为了 一个 虚弱的 和 罪恶的 骑士 ,

为一位软弱而有罪的骑士祈祷。

[ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [ʌp'həʊld] .
A suffering man uphold .
一个 痛苦 男人 坚持 .

一个受苦的人挺身而出。

[ðen] [let] [ðə; ði] ['peɪnɪm] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Then let the Paynim work his will ,
然后 让 这 支付 工作 他的 将要 ,

然后让主宰按他的旨意行事，

[ænd; ənd] [deθ] [ʌn'baɪnd] [maɪ] [tʃeɪn] ,
And death unbind my chain ,
和 死亡 解绑 我的 链 ,

死亡啊，请解开我的枷锁。

[eə(r)] [daʊn] [jɒn] [bluː] [kɑː'peɪθɪən] [hɪl]
Ere down yon blue Carpathian hill
埃雷 向下 远 蓝色的 喀尔巴阡山脉 爬坡道

在那蓝色的喀尔巴阡山下

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'gen] . -
The sun shall fall again . 1843
这 太阳 将 落下 再次 . -

太阳终将再次落下。1843年

[kə'sændrə] ['sʌθwɪk] .
CASSANDRA SOUTHWICK .
卡桑德拉 南威克 .

卡桑德拉·索斯威克。

[ɪn] - [tuː] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] , [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɒrəns] ['smɪθwɪk] [ɒv; əv] ['seɪləm] ,
In 1658 two young persons , son and daughter of Lawrence Smithwick of Salem ,
在 - 二 年轻的 人 , 儿子 和 女儿 的 劳伦斯 史密斯威克 的 塞勒姆 ,

1658年，塞勒姆的劳伦斯·史密斯威克的儿子和女儿，两个年轻人，

[huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti]
who had himself been imprisoned and deprived of nearly all his property
WHO 有 他自己 到过 被监禁 和 被剥夺的 的 几乎 全部 他的 财产
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [entə'teɪnd] ['kweɪkəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
for having entertained Quakers at his house ,
为了 拥有 娱乐 贵格会教徒 在 他的 房子 ,

他本人曾因在家中招待贵格会教徒而被监禁，并被剥夺了几乎所有财产。

[wɜː(r); wə(r)] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] .
were fined for non - attendance at church .
是 罚款 为了 非 - 出席 在 教会 .

因未参加教堂礼拜而被罚款。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] ,
They being unable to pay the fine ,
他们 存在 无法 到 支付 这 美好的 ,

他们无力支付罚款，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɪm'paʊərɪŋ] " [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti]
the General Court issued an order empowering " the Treasurer of the County
这 一般的 法庭 发布 一个 命令 赋权 " 这 财务主管 的 这 县
[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [sed] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ɔː(r)]
to sell the said persons to any of the English nation of Virginia or
到 卖 这 说 人 到 任何 的 这 英语 国家 的 弗吉尼亚州 或者
[bɑːr'beɪdoʊz] ,
Barbadoes ,
巴巴多斯 ,

州议会颁布命令，授权"郡财务主管将上述人员出售给弗吉尼亚州或巴巴多斯的任何英国属地，

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sed] [faɪnz] .
to answer said fines .
到 回答 说 罚款 .

缴纳所述罚款。

" [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
" An attempt was made to carry this order into execution ,
" 一个 试图 曾是 制成 到 携带 这 命令 进入 执行 ,

"曾试图执行这项命令，

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ʃɪpmɑːstə] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
but no shipmaster was found willing to convey them to the West Indies .
但 不 船长 曾是 成立 愿意的 到 传达 他们 到 这 西方 印第斯 .

但是没有找到愿意将他们运送到西印度群岛的船长。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃʊə(r)] ['məːsi] [let] [maɪ] ['blesɪŋ] [raɪz]
To the God of all sure mercies let my blessing rise
到 这 上帝 的 全部 当然 怜悯 让 我的 祝福 上升

愿我的祝福升腾到满有慈悲的神面前

[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

今天，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['skɒfə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl][hiː; hi] [hæθ] [plʌkt]
From the scoffer and the cruel He hath plucked
从 这 嘲讽者 和 这 残忍的 他 有 拨弦

他从讥诮者和残暴者中拣选了

[ðə; ði] [spɔɪl] [ə'weɪ] ;
the spoil away ;
这 剧透 离开 ;

把战利品带走；

[jeɪ] , [hiː; hi] [huː] [kuːld] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
Yea , He who cooled the furnace around the faithful
是的 , 他 WHO 冷却 这 炉 大约 这 忠实

是的，祂冷却了信徒周围的火炉。

[θriː] ,
three ,
三 ,

三，

[ænd; ənd] [teim] [ðə; ði] [kæl'diːən] ['laɪənz] , [hæθ] [set] [hɪz; ɪz] [hænd] -
And tamed the Chaldean lions , hath set His hand -
和 驯服 这 迦勒底人 狮子 , 有 放 他的 手 -

祂驯服了迦勒底的狮子，祂已伸出祂的手——

[meɪd] [friː] !
maid free !
女佣 自由的 !

免费女佣!

[lɑːst] [naɪt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnset] [melt] [θruː] [maɪ]['prɪz(ə)n]
Last night I saw the sunset melt through my prison
最后的 夜晚 我 锯 这 日落 熔化 通过 我的 监狱

昨晚我看见夕阳融化在我的牢笼里

[bɑːrz] ,
bars ,
酒吧 ,

酒吧，

[lɑːst] [naɪt] [ə'krɒs] [maɪ][dæmp] [ɜːθ] - [flɔː(r)] [fel] [ðə; ði] [peɪl]
Last night across my damp earth - floor fell the pale
最后的 夜晚 穿过 我的 潮湿 地球 - 地面 跌倒 这 苍白

昨晚，苍白的……落在了我潮湿的泥土地面上。

[gliːm] [ɒv; əv] [stɑːz] ;
gleam of stars ;
闪耀 的 明星 ;

星光闪烁；

[ɪn][ðə; ði]['kəʊldnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
In the coldness and the darkness all through the
在 这 寒冷 和 这 黑暗 全部 通过 这

在整个寒冷和黑暗中

[lɒŋ] [naɪt] - [taɪm] ,
long night - time ,
长的 夜晚 - 时间 ,

漫漫长夜，

[maɪ]['greɪtɪd] ['keɪsmənt] ['hwaitən] [wɪð] ['ɔːtəmz] ['ɜːli]
My grated casement whitened with autumn's early
我的 磨碎的 窗扇 漂白 和 秋天的 早期的

我的格栅窗框被秋初的雪花染成了白色。

[raɪm] .
rime .
韵脚 .

韵脚。

[ə'ləʊn] , [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['sɒrəʊ] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [krept]
Alone , in that dark sorrow , hour after hour crept
独自的 , 在 那 黑暗的 悲哀 , 小时 后 小时 悄悄地爬

独自一人，在那黑暗的悲伤中，时间一分一秒地流逝

[baɪ] ;
by ;
经过 ;

经过;

[stɑː(r)]['ɑːftə(r)][stɑː(r)] [lʊkt] ['peɪlli] [ɪn][ænd; ənd][sæŋk] [ə'daʊn]
Star after star looked palely in and sank adown
星星 后 星星 看起来 苍白 在 和 沉没 向下

一颗颗星星黯淡地凝视着，然后沉入黑暗中。

[ðə; ði][skaɪ] ;
the sky ;
这 天空 ;

天空;

[nəʊ] [saʊnd] [ə'mɪd] [naɪts] ['stɪlnəs] , [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ]
No sound amid night's stillness , save that which
不 声音 之中 夜晚 寂静 , 节省 那 哪个

夜色静谧，一片寂静，除了那……之外，别无其他声响。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
seemed to be
似乎 到 是

似乎是

[ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
The dull and heavy beating of the pulses of the sea ;
这 乏味的 和 重的 殴打 的 这 脉冲 的 这 海 ;

大海沉闷而沉重的脉动;

[ɔːl] [naɪt] [ai][sæt] [ʌn'sliːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]
All night I sat unsleeping , for I knew that on the
全部 夜晚 我 卫星 不眠 , 为了 我 知道 那 在 这

我整夜辗转难眠，因为我知道在……

['mɒrəʊ]
morrow
明天

明天

[ðə; ði]['ruːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [priːst] [wʊd] [mɒk] [ˌem 'iː][ɪn]
The ruler and the cruel priest would mock me in
这 统治者 和 这 残忍的 牧师 会 嘲笑 我 在

统治者和残暴的祭司会嘲笑我

[maɪ] ['sɒrəʊ] ,
my sorrow ,
我的 悲哀 ,

我的悲伤，

[drægd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['bɑːgind]
Dragged to their place of market , and bargained
拖拽 到 他们的 地方 的 市场 , 和 讨价还价

被拖到他们的集市，讨价还价

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][səʊld] ,
for and sold ,
为了 和 卖 ,

出售和买卖

[laɪk] [ə; eɪ] [læm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃæmblz] , [laɪk] [ə; eɪ]['hefə(r)]
Like a lamb before the shambles , like a heifer
喜欢 一个 羊肉 前 这 一片混乱 , 喜欢 一个 小母牛

像羔羊面对屠宰场，像小母牛

[frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊld] !
from the fold !
从 这 折叠 !

从折叠中！

[əʊ] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði]
Oh , the weakness of the flesh was there , the
哦 , 这 弱点 的 这 肉 曾是 那里 , 这

哦，肉体的软弱是存在的，

[ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] ;
shrinking and the shame ;
收缩 和 这 耻辱 ;

萎缩和羞耻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temptə(r)][laɪk] ['wɪspərz] [tuː; tə]
And the low voice of the Tempter like whispers to
和 这 低的 嗓音 的 这 诱惑者 喜欢 低语 到

诱惑者低沉的声音如同耳语般轻声说道

[ˌem 'iː] [keɪm] :
me came :
我 来了 :

我来了：

" [waɪ] - [ðaʊ] [ðʌs] [fə'lɔːnli] , " [ðə; ði] ['wɪkɪd]
" Why sit'st thou thus forlornly , " the wicked
" 为什么 - 你 因此 凄凉地 , " 这 邪恶

“你为何如此孤寂地坐着？”恶人问道。

['mɜːmə(r)] [sed] ,
murmur said ,
低语 说 ,

低语道：

" [dæmp] [wɔːlz] [ðaɪ] ['baʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] , [kəʊld] [ɜːθ] [ðaɪ]
" Damp walls thy bower of beauty , cold earth thy
" 潮湿 墙壁 你的 凉亭 的 美丽 , 寒冷的 地球 你的

潮湿的墙壁，你美丽的凉亭；冰冷的土地，你……

['meɪdn] [bed] ?
maiden bed ?
少女 床 ?

少女的床？

" [weə(r)] [biː; bi][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [sɒft] [ænd; ənd]
" Where be the smiling faces , and voices soft and
" 在哪里 是 这 微笑 面孔 , 和 声音 柔软的 和

“哪里有笑脸，哪里有轻柔的声音？”

[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

甜的，

[siːn] [ɪn] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['dwelɪŋ] , [hɜːd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['plez(ə)nt]
Seen in thy father's dwelling , heard in the pleasant
已见 在 你的 父亲的 住宅 , 听到 在 这 令人愉快的

在父亲的居所里看见，在愉悦的房间里听见

[striːt] ?
street ?
街道 ?

街道？

[weə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [juːðz] [huːz] ['glɑːnsɪz] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
Where be the youths whose glances , the summer
在哪里 是 这 青年 谁 眼神 , 这 夏天

那些目光投向夏日的年轻人身在何处？

['sæbəθ] [θruː] ,
Sabbath through ,
安息日 通过 ,

安息日期间，

[tɜːnd] ['tendəli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [pjuː] ?
Turned tenderly and timidly unto thy father's pew ?
转向 温柔地 和 胆怯地 到 你的 父亲的 座位 ?

你是否曾温柔而怯懦地转向你父亲的座位？

" [waɪ] - [ðaʊ] [hɪə(r)] , [kə'sændrə] ?
" Why sit'st thou here , Cassandra ?
" 为什么 - 你 这里 , 卡桑德拉 ?

“卡桑德拉，你为何坐在这里？”

- [bɪ'θɪŋk] [ðiː] [wɪð] [wɒt] [mɜːθ] [ðaɪ] ['hæpi] ['skuːlmeit] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːm] [braɪt]
- Bethink thee with what mirth Thy happy schoolmates gather around the warm bright
- 思考 你 和 什么 欢笑 你的 快乐的 同学 收集 大约 这 温暖的 明亮的
[hɑːθ] ;
hearth ;
炉 ;

想想你快乐的同学们围坐在温暖明亮的炉火旁，是多么开心啊！

[haʊ] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['ʃædəʊz] ['tremb(ə)l] [ɒn] ['fɔːhed] [waɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] , [ɒn] [aɪz] [ɒv; əv]
How the crimson shadows tremble on foreheads white and fair , On eyes of
如何 这 赤红 阴影 颤抖 在 额头 白色的 和 公平的 , 在 眼睛 的
['meri] ['gɜːlhʊd] ,
merry girlhood ,
欢乐 少女时代 ,

少女白皙的额头上，鲜红的阴影颤抖着，在快乐的少女眼中。

[hɑːf] [hɪd] [ɪn] ['gəʊldən] [heə(r)] .
half hid in golden hair .
一半 隐藏 在 金的 头发 .

一半藏在金色的头发里。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] ['braitən] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
" Not for thee the hearth - fire brightens , not for
" 不是 为了 你 这 炉 - 火 亮 , 不是 为了

“炉火并非为你而燃，并非为

[ðiː] [kaɪnd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] ,
thee kind words are spoken ,
你 种类 字 是 说 ,

说出这些温暖的话语,

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv] ['wenəm] [wʊdz] [baɪ] ['lɑːfɪŋ]
Not for thee the nuts of Wenham woods by laughing
不是 为了 你 这 坚果 的 温汉姆 树林 经过 笑

温汉姆森林的坚果,你笑不出来

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ;
boys are broken ;
男孩们 是 破碎的 ;

男孩们心碎了;

[nəʊ] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [læp] [ɑː(r); ə(r)]
No first - fruits of the orchard within thy lap are
不 第一的 - 水果 的 这 果园 之内 你的 膝 是

你怀里没有果园的初熟果实

[leɪd] ,
laid ,
铺设 ,

躺下,

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [nəʊ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['juːθfl] ['hʌntəz]
For thee no flowers of autumn the youthful hunters
为了 你 不 花朵 的 秋天 这 青春 猎人

年轻的猎人们,对你而言,秋天的花朵并不存在。

[breɪd] .
braid .
编织 .

编织。

" [əʊ] [wiːk] , [dɪ'luːdɪd] ['meɪdn] ! — [baɪ]['kreɪzi] ['fænsiz]
" O weak , deluded maiden ! — by crazy fancies
" 哦 虚弱的 , 妄想 少女 ! — 经过 疯狂的 幻想

“哦,软弱、受蒙蔽的少女!——被疯狂的幻想所蒙蔽

[led] ,
led ,
引领 ,

引领,

[wɪð] [waɪld][ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] ['reɪlə(r)][æn; ən]['iːv(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə] [tred] ;
With wild and raving railers an evil path to tread ;
和 荒野 和 狂言 铁路 一个 邪恶的 小路 到 踏 ;

狂野而疯狂的铁路工人走上一条邪恶的道路;

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [pjʊə(r)]
To leave a wholesome worship , and teaching pure
到 离开 一个 健康 崇拜 , 和 教学 纯的

留下纯正的敬拜和教导

[ænd; ənd] [saʊnd] ,
and sound ,
和 声音 ,

以及声音,

[ænd; ənd] [meit] [wɪð] ['meɪniæk] ['wɪmɪn] , [luːs] - [heəd] [ænd; ənd]
And mate with maniac women , loose - haired and
和 伴侣 和 疯子 女性 , 松动的 - 头发 和

然后与疯癫的女人交配,披散着头发,

['sækklɒθ] [baʊnd] , —
sackcloth bound , —
麻布 边界 , —

麻布包裹的——

" [mæd] ['skɔfə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ; [huː] [mɒk] [æt; ət]
" Mad scoffers of the priesthood ; who mock at
" 疯狂的 嘲讽者 的 这 圣职 ; WHO 嘲笑 在

"那些疯狂嘲讽神职人员的人；他们嘲笑

[θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ,
things divine ,
事物 神圣的 ,

神圣的事物，

[huː] [reɪl] [ə'genst] [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd]['həʊli] [bred] [ænd; ənd]
Who rail against the pulpit , and holy bread and
WHO 轨 反对 这 讲坛 , 和 圣 面包 和

他们抨击讲坛、圣饼和

[waɪn] ;
wine ;
葡萄酒 ;

葡萄酒;

[sɔː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɑːt] - [teɪl] [skɜːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Sore from their cart - tail scourgings , and from the
疮 从 他们的 大车 - 尾巴 鞭笞 , 和 从 这

他们被车尾鞭打得遍体鳞伤，而且......

['pɪləri] [leɪm] ,
pillory lame ,
示众台 瘸 ,

示众跛脚者，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn]
Rejoicing in their wretchedness , and glorying in
欢欣鼓舞 在 他们的 悲惨 , 和 荣耀 在

以他们的悲惨为乐，以他们的荣耀为荣

[ðeə(r)] [ʃeɪm] .
their shame .
他们的 耻辱 .

他们的羞耻。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [feɪt] [ə'weɪts] [ðiː] ! — [ə; eɪ] ['sædli] [tɔil]
" And what a fate awaits thee ! — a sadly toiling
" 和 什么 一个 命运 等待 你 ! — 一个 令人遗憾的是 辛勤劳作

"你将面临何等悲惨的命运！——一位悲惨的苦役者

[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

奴隶，

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['sləʊli] ['leŋkθənɪŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ]
Dragging the slowly lengthening chain of bondage
拖拽 这 缓慢地 延长 链 的 束缚

拖拽着缓缓拉长的束缚之链

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !
to the grave !
到 这 严重 !

至死方休！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] , [səb'djuːd] [ɪn] ['həʊpləs]
Think of thy woman's nature , subdued in hopeless
思考 的 你的 女性的 自然 , 低沉的 在 绝望
想想你女人的本性，在绝望中屈服

[θrɔːl] ,
thrall ,
奴隶 ,
奴隶，

[ðə; ði] ['iːzi] [preɪ] [ɒv; əv] ['eni] , [ðə; ði] [skɒf] [ænd; ənd] [skɔːn] [ɒv; əv] [ɔːl] !
The easy prey of any , the scoff and scorn of all !
这 简单的 猎物 的 任何 , 这 嘲笑 和 轻蔑 的 全部 !
任何人都会轻易将他当作猎物，所有人都会嘲笑和鄙视他！

" [əʊ] , ['evə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['temptə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['neɪtʃərz]
" Oh , ever as the Tempter spoke , and feeble Nature's
" 哦 , 曾经 作为 这 诱惑者 辐 , 和 微弱 自然的
“哦，每当诱惑者开口说话，以及脆弱的自然……”

[fɪəz]
fears
恐惧
恐惧

[rʌŋ] [drɒp] [baɪ] [drɒp] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]
Wrung drop by drop the scalding flow of unavailing
拧干 降低 经过 降低 这 烫 流动 的 徒劳无功
一滴一滴地拧干滚烫的徒劳之流

[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,
眼泪，

[ai] ['resl] [daʊn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd] [strəʊv] [ɪn]
I wrestled down the evil thoughts , and strove in
我 摔跤 向下 这 邪恶的 想法 , 和 努力 在
我努力压制住邪恶的念头，并竭尽全力。

['saɪlənt] [preə(r)] ,
silent prayer ,
沉默的 祷告 ,
默祷，

[tuː; tə] [fiːl] , [əʊ] ['helpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] !
To feel , O Helper of the weak !
到 感觉 , 哦 帮手 的 这 虚弱的 !
感受吧，弱者的救助者啊！

[ðæt] [ðaʊ] [ɪn'diːd]
that Thou indeed
那 你 的确
祢确实

[wɜːt] [ðeə(r)] !
wert there !
沃特 那里 !
我们去过那里！

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] ['saɪləs] , [wɪ'ðɪn] [fɪlɪpəs] [sel] ,
I thought of Paul and Silas , within Philippi's cell ,
我 想法 的 保罗 和 西拉斯 , 之内 菲利皮的 细胞 ,
我想起了保罗和西拉，他们当时被关在腓立比监狱里。

[ænd; ənd] [haʊ] [frɒm; frəm] ['piːtərz] ['sliːpɪŋ] [lɪmz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n]
And how from Peter's sleeping limbs the prison
和 如何 从 彼得的 睡眠 四肢 这 监狱

而监狱又是如何从彼得沉睡的肢体中升起的呢?

['ʃæklz] [fel] ,
shackles fell ,
镣铐 跌倒 ,

镣铐脱落了,

[tɪl] [ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz]
Till I seemed to hear the trailing of an angel's
直到 我 似乎 到 听到 这 尾随 的 一个 天使的

直到我仿佛听到了天使的脚步声

[rəʊb][ɒv; əv] [waɪt] ,
robe of white ,
长袍 的 白色的 ,

白色长袍,

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['prez(ə)ns][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [saɪt] .
And to feel a blessed presence invisible to sight .
和 到 感觉 一个 蒙福 在场 无形的 到 视线 .

并感受到一种肉眼看不见的、神圣的存在。

[bles] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['məːsi] ! — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs]
Bless the Lord for all his mercies ! — for the peace
保佑 这 主 为了 全部 他的 怜悯 ! — 为了 这 和平

感谢主的一切恩典!——为了平安

[ænd; ənd] [lʌv] [ai] [felt] ,
and love I felt ,
和 爱 我 毛毡 ,

我感受到的爱,

[laɪk] [djuː] [ɒv; əv] [hɜːmənz] ['həʊli] [hɪl] , [ə'pɒn][maɪ]['spɪrɪt]
Like dew of Hermon's holy hill , upon my spirit
喜欢 露 的 赫尔蒙的 圣 爬坡道 , 之上 我的 精神

如同黑门山圣山的露水,滋润我的灵魂

[melt] ;
melt ;
熔化 ;

熔化;

[wen] " [get][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]
When " Get behind me , Satan ! " was the language
什么时候 " 得到 在后面 我 , 撒但 ! " 曾是 这 语言

"撒旦,退到我后面去!"是当时的语言

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
of my heart ,
的 我的 心 ,

我心中,

[ænd; ənd][ai][felt][ðə; ði]['iːv(ə)l]['temptə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [daut]
And I felt the Evil Tempter with all his doubts
和 我 毛毡 这 邪恶的 诱惑者 和 全部 他的 疑虑

我感受到了邪恶诱惑者的所有疑虑。

[dɪ'pɑːt] .
depart .
离开 .

离开。

[sləʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [greɪ] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
Slow broke the gray cold morning ; again the sunshine
慢的 打破 这 灰色的 寒冷的 早晨 ; 再次 这 阳光
缓慢地打破了灰蒙蒙的寒冷清晨；阳光再次照耀大地。

[fel] ,
fell ,
跌倒 ,
跌倒了，

[flekt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [wɪ'ðɪn]
Flecked with the shade of bar and grate within
有斑点的 和 这 阴影 的 酒吧 和 格特 之内
斑驳地带有条形和格栅的阴影

[maɪ] ['ləʊnli] [sel] ;
my lonely cell ;
我的 孤独 细胞 ;
我孤独的牢房；

[ðə; ði] [hɔː(r)] - [frɒst] ['meltɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['ʌpwəd]
The hoar - frost melted on the wall , and upward
这 白霜 - 霜 融化 在 这 墙 , 和 向上
墙上的霜花融化了，向上蔓延。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt]
from the street
从 这 街道
从街上

[keɪm] ['keələs] [lɑːf] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [wɜːd] , [ænd; ənd] [tred] [ɒv; əv]
Came careless laugh and idle word , and tread of
来 粗心 笑 和 闲置的 单词 , 和 踏 的
漫不经心的笑声和闲言碎语，以及脚步声……

['pɑːsɪŋ] [fiːt] .
passing feet .
通过 脚 .
走过的脚步声。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['hevi] [bəʊlts] [fel] [bæk] , [maɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz]
At length the heavy bolts fell back , my door was
在 长度 这 重的 螺栓 跌倒 后退 , 我的 门 曾是
最终，沉重的门闩落下，我的门也随之打开了。

['əʊpən] [kɑːst] ,
open cast ,
打开 投掷 ,
露天矿场

[ænd; ənd] ['sləʊli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃerɪfs] [saɪd] , [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt]
And slowly at the sheriff's side , up the long street
和 缓慢地 在 这 警长的 边 , 向上 这 长的 街道
然后，我缓缓地跟在警长身旁，沿着长长的街道走去。

[ai] [pɑːst] ;
I passed ;
我 通过了 ;
我通过了；

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [felt] , [bʌt; bət] [deəd]
I heard the murmur round me , and felt , but dared
我 听到 这 低语 圆形的 我 , 和 毛毡 , 但 敢于
我听见周围的低语声，也感觉到了，但我不敢。

[nɒt] [siː] ,
not see ,
不是 看 ,

不见，

[haʊ] , [frɒm; frəm] ['evri] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
How , from every door and window , the people
如何 , 从 每一个 门 和 窗户 , 这 人们

人们如何从每一扇门窗里涌出

[geɪzd] [ɒn] [ˌem 'iː] .
gazed on me .
凝视 在 我 .

他凝视着我。

[ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [fel] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ʃeɪm] [bɜːnd] [ə'pɒn]
And doubt and fear fell on me , shame burned upon
和 怀疑 和 害怕 跌倒 在 我 , 耻辱 烧伤 之上

怀疑和恐惧笼罩着我，羞耻感灼烧着我。

[maɪ] [tʃiːk] ,
my cheek ,
我的 脸颊 ,

我的脸颊，

[swæm] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tremblɪŋ]
Swam earth and sky around me , my trembling
游泳 地球 和 天空 大约 我 , 我的 发抖

天地在我周围游动，我的颤抖

[lɪmz] [gruː] [wiːk] :
limbs grew weak :
四肢 生长 虚弱的 :

四肢变得无力：

" [əʊ] [lɔːd] !
" O Lord !
" 哦 主 !

“哦，主啊！

[sə'pɔːt] [ðaɪ] ['hændmeɪd] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
support thy handmaid ; and from her
支持 你的 使女 ; 和 从 她

扶助你的婢女；并从她

[səʊl] [kɑːst] [aʊt]
soul cast out
灵魂 投掷 出去

灵魂被驱逐

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [mæn] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [sneə(r)] , [ðə; ði] ['wiːknəs]
The fear of man , which brings a snare , the weakness
这 害怕 的 男人 , 哪个 带来 一个 圈套 , 这 弱点

对人的恐惧，会带来陷阱和软弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [daʊt] .
and the doubt .
和 这 怀疑 .

以及疑虑。

" [ðen] [ðə; ði] ['drɪəri] ['ʃædəʊz] ['skætəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn]
" Then the dreary shadows scattered , like a cloud in
" 然后 这 凄凉 阴影 疏散 , 喜欢 一个 云 在

然后，阴沉的影子像云朵一样散开了。

['mɔːrnɪŋz]	[briːz]	,
morning's	**breeze**	**,**
早晨	微风	,

晨风，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[diːp]	[vɔɪs]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	[siːmd]	['wɪspərɪŋ]
And	**a**	**low**	**deep**	**voice**	**within**	**me**	**seemed**	**whispering**
和	一个	低的	深的	嗓音	之内	我	似乎	耳语

我内心深处似乎有一个低沉的声音在耳语

[wɜːdz]	[laɪk]	[ðiːz]	:
words	**like**	**these**	**:**
字	喜欢	这些	:

例如这些词语：

"	[ðəʊ]	[ðaɪ]	[ɜːθ]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['aɪən]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	['hev(ə)n]
"	**Though**	**thy**	**earth**	**be**	**as**	**the**	**iron**	**,**	**and**	**thy**	**heaven**
"	尽管	你的	地球	是	作为	这	铁	,	和	你的	天堂

“纵然你的地如铁，你的天如铁

[ə; eɪ]	['breɪz(ə)n]	[wɔːl]	,
a	**brazen**	**wall**	**,**
一个	厚颜无耻	墙	,

一堵厚厚的墙，

[trʌst]	[stɪl]	[hɪz; ɪz]	['lʌvɪŋ]	-	['kaɪndnəs]	[huːz]	['paʊə(r)]	[ɪz]	['əʊvə(r)]
Trust	**still**	**His**	**loving**	**-**	**kindness**	**whose**	**power**	**is**	**over**
相信	仍然	他的	爱	-	仁慈	谁	力量	是	超过

仍然信赖祂那超越一切的慈爱。

[ɔːl]	.
all	**.**
全部	.

全部。

"	[wiː; wi]	[pɔːzd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	[weə(r)]	[æt; ət]	[maɪ]	[fiːt]	[ðə; ði]	['sʌnlɪt]
"	**We**	**paused**	**at**	**length**	**,**	**where**	**at**	**my**	**feet**	**the**	**sunlit**
"	我们	暂停	在	长度	,	在哪里	在	我的	脚	这	阳光照射

我们停顿了许久，阳光照耀着我的脚下。

['wɔːtəz]	[brəʊk]
waters	**broke**
水	打破

羊水破了

[ɒn]	['gleərɪŋ]	[riːtʃ]	[ɒv; əv]	['ʃaɪnɪŋ]	[biːtʃ]	,	[ænd; ənd]	['ʃɪŋgli]
On	**glaring**	**reach**	**of**	**shining**	**beach**	**,**	**and**	**shingly**
在	刺眼	抵达	的	灼灼	海滩	,	和	碎石

在波光粼粼的海滩和鹅卵石滩的耀眼延伸处

[wɔːl]	[ɒv; əv]	[rɒk]	;
wall	**of**	**rock**	**;**
墙	的	岩石	;

岩壁；

[ðə; ði]	['mɜːtʃənt]	-	[ʃɪps]	[leɪ]	['aɪdli]	[ðeə(r)]	,	[ɪn]	[hɑːd]	[klɪə(r)]
The	**merchant**	**-**	**ships**	**lay**	**idly**	**there**	**,**	**in**	**hard**	**clear**
这	商人	-	船舶	躺	闲散地	那里	,	在	难的	清除

商船静静地停泊在那里，清晰可见。

[laɪnz]	[ɒn]	[haɪ]	,
lines	**on**	**high**	**,**
线条	在	高的	,

高处的线条，

['treɪsɪŋ] [wɪð] [rəʊp] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [spɑː(r)] [ðeə(r)] ['netwɜːk]
Tracing with rope and slender spar their network
追踪 和 绳索 和 苗条 斯帕 他们的 网络

用绳索和细长的木棍描绘他们的网络

[ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] .
on the sky .
在 这 天空 .

在天空中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃənt] ['sɪtəznz] , [kləʊk] - [ræpt]
And there were ancient citizens , cloak - wrapped
和 那里 是 古老的 公民 , 披风 - 包装

还有一些身披斗篷的古代居民

[ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
and grave and cold ,
和 严重 和 寒冷的 ,

庄严肃穆，冷酷无情。

[ænd; ənd] [grɪm] [ænd; ənd] [staʊt] [siː] - ['kæptɪnz] [wɪð] ['feɪsɪz] [brɒnzd]
And grim and stout sea - captains with faces bronzed
和 严峻 和 肥硕 海 - 队长 和 面孔 古铜色

还有那些面容黝黑、身材魁梧、神情严肃的船长们

[ænd; ənd] [əʊld] ,
and old ,
和 老的 ,

而且老了，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪð] ['ɹɒsən] , [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [klɑːk] [æt; ət]
And on his horse , with Rawson , his cruel clerk at
和 在 他的 马 , 和 罗森 , 他的 残忍的 职员 在

他骑着马，带着他残忍的职员罗森。

[hænd] ,
hand ,
手 ,

手，

[sæt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['endɪkət] , [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sat dark and haughty Endicott , the ruler of the
星期六 黑暗的 和 傲慢 恩迪科特 , 这 统治者 的 这

阴沉傲慢的恩迪科特坐在那里，他是……的统治者

[lænd] .
land .
土地 .

土地。

[ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [wɜːdz] [ðə; ði] ['ruːlərz] ['redi]
And poisoning with his evil words the ruler's ready
和 中毒 和 他的 邪恶的 字 这 统治者的 准备好

统治者已准备好用恶言毒害世人。

[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

耳朵，

[ðə; ði] [priːst] [liːnd] ['or] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [wɪð] [lɑːf] [ænd; ənd]
The priest leaned o'er his saddle , with laugh and
这 牧师 倾斜 超过 他的 鞍 , 和 笑 和

牧师俯身越过马鞍，笑着说

[skɒf] [ænd; ənd][dʒɪə(r)] ;
scoff and jeer ;
嘲笑 和 嘲笑 ;

嘲笑和讥讽;

[ˌaɪ ˈtiː] [stɜːd] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ][lɪps][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]
It stirred my soul , and from my lips the seal of
它 搅拌 我的 灵魂 , 和 从 我的 嘴唇 这 海豹 的

它触动了我的灵魂，从我的唇间流露出……

[ˈsaɪləns] [brəʊk] ,
silence broke ,
沉默 打破 ,

寂静被打破,

[æz; əz] [ɪf] [θruː] [ˈwʊmənz] [ˈwiːknəs] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈspɪrɪt]
As if through woman's weakness a warning spirit
作为 如果 通过 女性的 弱点 一个 警告 精神

仿佛透过女人的弱点，一种警示之灵正在显现。

[spəʊk] .
spoke .
辐 .

辐。

[ai][kraɪd] , " [ðə; ði] [lɔːd] [rɪˈbjuːk] [ðiː] , [ðaʊ] [ˈsmaɪtər][ɒv; əv][ðə; ði]
I cried , " The Lord rebuke thee , thou smiter of the
我 哭 , " 这 主 训斥 你 , 你 重击者 的 这

我喊道:“愿主斥责你，你这击打人的!”

[miːk] ,
meek ,
温顺 ,

温顺,

[ðaʊ] [ˈrɒbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] , [ðaʊ] [ˈtræmplər][ɒv; əv]
Thou robber of the righteous , thou trampler of
你 强盗 的 这 正义 , 你 践踏者 的

你这劫掠义人的强盗，你这践踏者

[ðə; ði] [wiːk] !
the weak !
这 虚弱的 !

弱者!

[gəʊ] [lait] [ðə; ði] [dɑːk] , [kəʊld] [hɑːθ] - [stəʊnz] , — [gəʊ] [tɜːn]
Go light the dark , cold hearth - stones , — go turn
去 光 这 黑暗的 , 寒冷的 炉 - 石头 , — 去 转动

去点燃黑暗冰冷的炉石，——去转动

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [lɒk]
the prison lock
这 监狱 锁

监狱锁

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] [ðaʊ] [hæst] [ˈhʌntɪd] , [ðaʊ] [wʊlf]
Of the poor hearts thou hast hunted , thou wolf
的 这 贫穷的 心 你 哈斯特 猎杀 , 你 狼

你这头狼，猎杀了无数可怜人的心灵

[əˈmɪd][ðə; ði] [flɒk] !
amid the flock !
之中 这 群 !

在羊群之中!

" [dɑːk] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] ['endɪkət] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
" Dark lowered the brows of Endicott , and with a
" 黑暗的 降低 这 眉毛 的 恩迪科特 , 和 和 一个

“黑暗使恩迪科特的眉头微微皱起，然后……”

[diːpə(r)] [red]
deeper red
更深 红色的

更深的红色

['or] - [waɪn] - [em'pɜːrpəld] [tʃiːk] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv]
O'er Rawson's wine - empurpled cheek the flush of
超过 - 葡萄酒 - 紫化 脸颊 这 冲洗 的

罗森酒红色的脸颊泛起红晕

['æŋgə(r)] [spred] ;
anger spread ;
愤怒 传播 ;

愤怒蔓延;

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [waɪt] - ['lɪpt] [priːst] ,
" Good people , " quoth the white - lipped priest ,
" 好的 人们 , " 引用 这 白色的 - 嘴唇 牧师 ,

“好人们,”白唇神父说道。

" [hiːd] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [səʊ][waɪld] ,
" heed not her words so wild ,
" 注意 不是 她 字 所以 荒野 ,

不要理会她那些狂妄的话语,

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [spiːks] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , — [ðə; ði]['dev(ə)l] [əʊnz]
Her Master speaks within her , — the Devil owns
她 掌握 说话 之内 她 , — 这 魔鬼 拥有

她的主人在她体内说话——魔鬼拥有

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] !
his child !
他的 孩子 !

他的孩子!

" [bʌt; bət] [greɪ] [hedz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [braʊz] [nɪt] , [ðə; ði]
" But gray heads shook , and young brows knit , the
" 但 灰色的 头部 摇晃 , 和 年轻的 眉毛 针织 , 这

但白发苍苍的人摇了摇头，年轻人的眉头也紧锁起来,

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [riːd]
while the sheriff read
尽管 这 警长 读

警长正在读书

[ðæt] [lɔː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ruːlə(r)z] [ə'genst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv]
That law the wicked rulers against the poor have
那 法律 这 邪恶 统治者 反对 这 贫穷的 有

那条法律是邪恶统治者用来压迫穷人的。

[meɪd] ,
made ,
制成 ,

制成,

[huː] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['rimən] [ænd; ənd]['aɪdl] ['priːsthʊd]
Who to their house of Rimmon and idol priesthood
WHO 到 他们的 房子 的 里蒙 和 偶像 圣职

谁去他们的里蒙之家和偶像祭司

[brɪŋ]
bring
带来

带来

[nəʊ] [bendɪd] [niː] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [nɔː(r)] ['geɪnfl] ['ɒfərɪŋ] .
No bended knee of worship , nor gainful offering .
不 弯曲 膝盖 的 崇拜 , 也不 有利可图 提供 .

无需屈膝敬拜，也无需献上任何有价的供品。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [staʊt] [siː] - ['kæptɪnz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['tɜːnɪŋ] ,
Then to the stout sea - captains the sheriff , turning ,
然后 到 这 肥硕 海 - 队长 这 警长 , 转弯 ,

然后，警长转身对那些身强力壮的船长们说：

[sed] , —
said , —
说 , —

说， -

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [jiː; ji] , ['wɜːði] ['siːmən] , [wɪl] [teɪk] [ðɪs]
" Which of ye , worthy seamen , will take this
" 哪个 的 是的 , 值得 海员 , 将要 拿 这

“你们这些英勇的水手，谁愿意接受这项任务？”

['kweɪkə(r)] [meɪd] ?
Quaker maid ?
贵格会 女佣 ?

贵格会女仆?

[ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] [bɑːr'beɪdoʊz] , [ɔː(r)] [ɒn] [vər'dʒɪnjəz]
In the Isle of fair Barbadoes , or on Virginia's
在 这 小岛 的 公平的 巴巴多斯 , 或者 在 弗吉尼亚州的

在美丽的巴巴多斯岛，或在弗吉尼亚州的

[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

支撑，

[juː; jʊ] [meɪ] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən] ['ɪndiən]
You may hold her at a higher price than Indian
你 可能 抓住 她 在 一个 更高 价格 比 印度

你可能会以高于印度人的价格持有她。

[gɜːl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
girl or Moor .
女孩 或者 泊 .

女孩或摩尔人。

" [grɪm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [stʊd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ; [ænd; ənd] [wen]
" Grim and silent stood the captains ; and when
" 严峻 和 沉默的 站立 这 队长 ; 和 什么时候

船长们神情严肃，沉默不语；当

[ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] ,
again he cried ,
再次 他 哭 ,

他又哭了，

" [spiːk] [aʊt] , [maɪ] ['wɜːði] ['siːmən] ! " — [nəʊ] [vɔɪs] , [nəʊ]
" Speak out , my worthy seamen ! " — no voice , no
" 说话 出去 , 我的 值得 海员 ! " — 不 嗓音 , 不

“大声说出来，我英勇的水手们！”——没有声音，没有

[saɪn] [rɪ'plaɪd] ;
sign replied ;
符号 回复 ;

签名回复;

[bʌt; bət][ai][felt][ə; eɪ][hɑ:d][hænd] [pres] [maɪ][əʊn] , [ænd; ənd][kaɪnd]
But I felt a hard hand press my own , and kind
但 我 毛毡 一个 难的 手 按 我的 自己的 , 和 种类

但我感到一只强有力的手压住了我的手，而且很温柔

[wɜːdz] [met][maɪ][ɪə(r)] , —
words met my ear , —
字 遇见 我的 耳朵 , —

我听到了一些话，——

" [gɒd] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðiː] , [maɪ]['dʒent(ə)l][gɜːl]
" God bless thee , and preserve thee , my gentle girl
" 上帝 保佑 你 , 和 保存 你 , 我的 温和的 女孩

愿上帝保佑你，守护你，我温柔的女孩

[ænd; ənd][dɪə(r)] !
and dear !
和 亲爱的 !

亲爱的!

" [ə; eɪ] [weɪt] [siːmd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ]
" A weight seemed lifted from my heart , a pitying
" 一个 重量 似乎 抬起 从 我的 心 , 一个 怜悯

“我心中仿佛卸下了一块重担，一种怜悯之情油然而生。”

[frend] [wɒz; wəz] [naɪ] , —
friend was nigh , —
朋友 曾是 夜 , —

朋友就在附近，——

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːd] , [rʌf] [hænd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
I felt it in his hard , rough hand , and saw it in his
我 毛毡 它 在 他的 难的 , 粗糙的 手 , 和 锯 它 在 他的

我从他那双粗糙坚硬的手里感觉到了，也从他身上看到了。

[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

眼睛;

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [spəʊk] , [ðæt] [vɔɪs] , [səʊ]
And when again the sheriff spoke , that voice , so
和 什么时候 再次 这 警长 辐 , 那 嗓音 , 所以

当警长再次开口说话时，那声音，如此

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
kind to me ,
种类 到 我 ,

对我好些,

[graul] [bæk] [ɪts] ['stɔːmi] ['ɑːnsə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]
Growled back its stormy answer like the roaring
咆哮 后退 它是 暴风雨 回答 喜欢 这 咆哮

它咆哮着回应，如同暴风雨般猛烈。

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , —
of the sea , —
的 这 海 , —

大海——

" [paɪl][maɪ] [ʃɪp] [wɪð] [bɑːrz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [pæk] [wɪð] [kɔɪnz]
" Pile my ship with bars of silver , pack with coins
" 桩 我的 船 和 酒吧 的 银 , 盒 和 硬币

"用银条装满我的船，用硬币装满我的船。"

[ɒv; əv] ['spæniʃ] [gəʊld] ,
of Spanish gold ,
的 西班牙语 金子 ,

西班牙黄金，

[frɒm; frəm] [kiːl] - [piːs] [ʌp][tuː; tə] [dek] - [plæŋk] , [ðə; ði] ['ruːmɪdʒ] [ɒv; əv]
From keel - piece up to deck - plank , the roomage of
从 龙骨 - 片 向上 到 甲板 - 板 , 这 空间 的

从龙骨到甲板，船舱面积

[hɜː(r); hə(r)][həʊld] ,
her hold ,
她 抓住 ,

她的握力，

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] ! — [ai] [wʊd] ['suːnə(r)]
By the living God who made me ! — I would sooner
经过 这 活的 上帝 WHO 制成 我 ! — 我 会 很快

以创造我的永生上帝之名！——我宁愿

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [beɪ]
in your bay
在 你的 湾

在你的海湾

[sɪŋk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ] , [ðæn; ðən][beə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld]
Sink ship and crew and cargo , than bear this child
下沉 船 和 全体人员 和 货物 , 比 熊 这 孩子

宁愿沉船、沉没船员和货物，也不愿生下这个孩子

[ə'weɪ] ! "
away ! "
离开 ! "

离开！"

" [wel] ['ɑːnsə(r)d] , ['wɜːði] ['kæptɪn] , [ʃeɪm] [ɒn][ðeə(r)]
" Well answered , worthy captain , shame on their
" 出色地 回答 , 值得 队长 , 耻辱 在 他们的

"回答得好，称职的船长，他们真丢人。"

['kruːəl] [lɔːz] !
cruel laws !
残忍的 法律 !

残酷的法律！

" [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] ['məːməz] [laʊd] [ðə; ði] ['piːpəlz]
" Ran through the crowd in murmurs loud the people's
" 兰 通过 这 人群 在 低语 大声 这 人们的

"人群中传来低语声，人们高声说着……"

[dʒʌst] [ə'plɔːz] .
just applause .
只是 掌声 .

只有掌声。

" [laɪk] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [ɒv; əv][tɪ'koʊə] , [ɪn] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv][əʊld] ,
" Like the herdsman of Tekoa , in Israel of old ,
" 喜欢 这 牧人 的 特科亚 , 在 以色列 的 老的 ,

"就像古以色列提哥亚的牧人一样，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]
Shall we see the poor and righteous again for
将 我们 看 这 贫穷的 和 正义 再次 为了

我们是否还能再次见到穷人和义人?

['sɪlvə(r)][səʊld] ?
silver sold ?
银 卖 ?

白银卖出去了吗?

" [ai] [lʊkt] [ɒn] ['hɔːti] ['endɪkət] ; [wɪð] ['wepən] [hɑːf] -
" I looked on haughty Endicott ; with weapon half -
" 我 看起来 在 傲慢 恩迪科特 ; 和 武器 一半 -

我看着傲慢的恩迪科特；他手里拿着半截武器——

[wei] [drɔːn] ,
way drawn ,
方式 绘制 ,

绘制的方式，

[swept] [raʊnd] [ðə; ði] [θrɒŋ] [hɪz; ɪz]['laɪən][gleə(r)][ɒv; əv]['bɪtə(r)] [heɪt]
Swept round the throng his lion glare of bitter hate
扫荡 圆形的 这 人群 他的 狮子 强光 的 苦的 恨

他那充满仇恨的目光如同狮子般扫过人群。

[ænd; ənd] [skɔːn] ;
and scorn ;
和 轻蔑 ;

以及蔑视；

['fɪəsli] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] - [reɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn]
Fiercely he drew his bridle - rein , and turned in
激烈地 他 画 他的 辔 - 缰绳 , 和 转向 在

他猛地拉紧缰绳，转身向……

['saɪləns] [bæk] ,
silence back ,
沉默 后退 ,

一片寂静。

[ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] [priːst] [ænd; ənd] ['bæfld] [klɑːk] [rəʊd]
And sneering priest and baffled clerk rode
和 冷笑 牧师 和 困惑 职员 骑

冷笑的牧师和困惑的办事员骑马

['mɜːmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] .
murmuring in his track .
淙淙 在 他的 追踪 .

在他的轨道上低声说道。

[hɑːd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] , [ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [səʊl] ; [θraɪs] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [stɑːf]
Hard after them the sheriff looked , in bitterness of soul ; Thrice smote his staff
难的 后 他们 这 警长 看起来 , 在 苦味 的 灵魂 ; 三次 猛击 他的 职员
[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
upon the ground ,
之上 这 地面 ,

警长紧随其后，心中充满苦涩；他三次用警棍敲击地面，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːtʃmənt] [rəʊl] .
and crushed his parchment roll .
和 碎 他的 羊皮纸 卷 .

然后他捏碎了羊皮纸卷。

" [gʊd] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [bəʊθ] [hæv; həv] [fled] , [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] ,
" Good friends , " he said , " since both have fled , the ruler and the priest ,
" 好的 朋友们 , " 他 说 , " 自从 两个都 有 逃亡 , 这 统治者 和 这 牧师 ,

"好朋友,"他说,"既然统治者和祭司都逃走了,

[dʒʌdʒ] [jiː; ji] , [ɪf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] [ai] [biː; bi] [nɒt] [wel] [rɪ'liːst] .
Judge ye , if from their further work I be not well released .
法官 是的 , 如果 从 他们的 更远 工作 我 是 不是 出色地 发布 .

你们当评判,如果他们的后续行动不能让我得到公正的释放。

" [laʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wɪtʃ] , [fʊl] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [swept]
" Loud was the cheer which , full and clear , swept
" 大声 曾是 这 欢呼 哪个 , 满的 和 清除 , 扫荡

欢呼声响亮而清晰,席卷而来。

[raʊnd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [beɪ] ,
round the silent bay ,
圆形的 这 沉默的 湾 ,

在寂静的海湾周围,

[æz; əz] , [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['kɪndə(r)] [lʊks] , [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː]
As , with kind words and kinder looks , he bade me
作为 , 和 种类 字 和 幼儿园 看起来 , 他 巴德 我

他用和蔼的话语和温柔的眼神向我道别。

[gəʊ] [maɪ] [wei] ;
go my way ;
去 我的 方式 ;

走我的路;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [tɜːnz] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['striːmlɪt] [ɒv; əv]
For He who turns the courses of the streamlet of
为了 他 WHO 转弯 这 课程 的 这 流子 的

因为他改变了溪流的流向

[ðə; ði] [glen] ,
the glen ,
这 格伦 ,

峡谷,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['wɔːtəz] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]
And the river of great waters , had turned the
和 这 河 的 伟大的 水 , 有 转向 这

而那条浩瀚的河流,已经变成了

[hɑːts] [ɒv; əv] [men] .
hearts of men .
心 的 男人 .

男人的心。

[əʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [siːmd] [tʃeɪndʒd]
Oh , at that hour the very earth seemed changed
哦 , 在 那 小时 这 非常 地球 似乎 已更改

哦,那一刻,大地仿佛都变了。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [aɪ] ,
beneath my eye ,
下面 我的 眼睛 ,

在我眼下,

[ə; eɪ] [h'əʊliɐ] ['wʌndə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː] [rəʊz] [ðə; ði] [bluː] [wɔːlz] [ɒv; əv]
A holier wonder round me rose the blue walls of
一个 更神圣 想知道 圆形的 我 玫瑰 这 蓝色的 墙壁 的

我周围升起了一抹神圣的景象,那是蓝色的墙壁。

[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

天空，

[ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [lait] [ɒn] [rɒk] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [striːm] [ænd; ənd]
A lovelier light on rock and hill and stream and
一个 更可爱 光 在 岩石 和 爬坡道 和 溪流 和

岩石、山丘和溪流上更美的光线

['wʊdlənd] [leɪ] ,
woodland lay ,
林地 躺 ,

林地躺卧，

[ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [læpst] [ɒn] ['sʌniə] [sændz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
And softer lapsed on sunnier sands the waters of
和 更柔和 失效 在 阳光明媚 沙子 这 水 的

而更柔和的海水则在阳光明媚的沙滩上缓缓流淌。

[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

海湾。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][laɪf] !
Thanksgiving to the Lord of life !
感恩 到 这 主 的 生活 !

感谢生命之主！

[tuː; tə] [hɪm] [ɔːl]
to Him all
到 他 全部

一切都归于他

['preɪzɪz] [biː; bi] ,
praises be ,
赞扬 是 ,

赞美归于你们，

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [men] [hæθ] [set] [hɪz; ɪz][hænd] -
Who from the hands of evil men hath set his hand -
WHO 从 这 双手 的 邪恶的 男人 有 放 他的 手 -

他曾伸手脱离恶人的手——

[meɪd] [friː] ;
maid free ;
女佣 自由的 ;

免费女佣；

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['paʊə(r)][ðə; ði] ['maɪti]
All praise to Him before whose power the mighty
全部 称赞 到 他 前 谁 力量 这 强大的

一切赞美归于祂，祂的权能令全能者都无法企及。

[ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] ,
are afraid ,
是 害怕的 ,

害怕，

[huː] [teɪks] [ðə; ði]['krɑːfti][ɪn][ðə; ði][sneə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Who takes the crafty in the snare which for the
WHO 需要 这 狡猾 在 这 圈套 哪个 为了 这

谁会落入陷阱，成为狡猾之徒？

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪz] [leɪd] !
poor is laid !
贫穷的 是 铺设 !

穷人倒下了！

[sɪŋ] , [əʊ] [maɪ] [səʊl] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] , [ɒn] ['iːvnɪŋz] ['twaɪlaɪt]
Sing , O my soul , rejoicingly , on evening's twilight
唱歌 , 哦 我的 灵魂 , 欣喜地 , 在 晚上 暮

我的灵魂啊，在黄昏的暮色中欢欣歌唱吧

[kɑːm]
calm
冷静的

冷静的

['ʌplɪft] [ðə; ði] [laʊd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [pɔː(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l]
Uplift the loud thanksgiving , pour forth the grateful
提升 这 大声 感恩 , 倒 前进 这 感激的

大声发出感恩之声，倾诉衷肠

[sɑːm] ;
psalm ;
诗篇 ;

诗篇；

[let] [ɔːl] [dɪə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ˌem 'iː] [rɪ'dʒɔɪs] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði]
Let all dear hearts with me rejoice , as did the
让 全部 亲爱的 心 和 我 麾 , 作为 做过 这

愿所有与我同在的亲朋好友都欢欣鼓舞，就像……

[seɪnts] [ɒv; əv] [əʊld] ,
saints of old ,
圣徒 的 老的 ,

古代圣徒，

[wen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [gʊd] ['eɪndʒl] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['piːtə(r)]
When of the Lord's good angel the rescued Peter
什么时候 的 这 主场 好的 天使 这 获救 彼得

主的天使救了彼得

[təʊld] .
told .
讲述 .

告诉了。

[ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [haʊl] , [jiː; ji] ['iːv(ə)l] [priːsts] [ænd; ənd] ['maɪti]
And weep and howl , ye evil priests and mighty
和 哭泣 和 嗥 , 是的 邪恶的 神父 和 强大的

你们这些邪恶的祭司和权贵，哭泣吧，哀号吧！

[men] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
men of wrong ,
男人 的 错误的 ,

作恶之人

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðə; ði] [praʊd] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd]
The Lord shall smite the proud , and lay His hand
这 主 将 惩击 这 自豪的 , 和 躺 他的 手

耶和华必击打骄傲的人，必伸手害他们。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [strɒŋ] .
upon the strong .
之上 这 强的 .

强者之上。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ruːlə(r)z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] ['aʊə(r)] !
Woe to the wicked rulers in His avenging hour !
悲哀 到 这 邪恶 统治者 在 他的 复仇 小时 !

祂复仇之时，邪恶的统治者必遭祸患!

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] [huː] [siːk] [ðə; ði] [flˈɒks] [tuː; tə] ['reɪv(ə)n]
Woe to the wolves who seek the flocks to raven
悲哀 到 这 狼 WHO 寻找 这 羊群 到 乌鸦

豺狼们有祸了，它们觊觎羊群，企图掠夺。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] !
and devour !
和 吞食 !

吞噬!

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [wʌnz] [ə'raɪz] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [hɑːt]
But let the humble ones arise , the poor in heart
但 让 这 谦逊的 一个 出现 , 这 贫穷的 在 心

但愿谦卑的人，心贫的人，起来吧!

[biː; bi] [glæd] ,
be glad ,
是 高兴的 ,

高兴吧，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʌnz] [ə'gen] [wɪð] [rəʊbz] [ɒv; əv]
And let the mourning ones again with robes of
和 让 这 丧 一个 再次 和 长袍 的

让那些身穿丧服的哀悼者再次……

[preɪz] [biː; bi] [klæd] .
praise be clad .
称赞 是 覆膜 .

赞美之衣。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [kuːld] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði]
For He who cooled the furnace , and smoothed the
为了 他 WHO 冷却 这 炉 , 和 平滑 这

祂冷却了炉火，抚平了……

['stɔːmi] [weɪv] ,
stormy wave ,
暴风雨 海浪 ,

暴风巨浪，

[ænd; ənd] [teim] [ðə; ði] [kæl'diːən] ['laɪənz] , [ɪz] ['maɪti] [stɪl] [tuː; tə]
And tamed the Chaldean lions , is mighty still to
和 驯服 这 迦勒底人 狮子 , 是 强大的 仍然 到

驯服了迦勒底的狮子，至今仍然强大。

[seɪv] ! - .
save ! 1843 .
节省 ! - .

保存! 1843。

[ðə; ði] [njuː] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] .
THE NEW WIFE AND THE OLD .
这 新的 妻子 和 这 老的 .

新婚妻子和旧妻子。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bæləd] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð]
The following ballad is founded upon one of the marvellous legends connected with
这 下列的 民谣 是 创立 之上 一 的 这 奇妙 传说 连接 和
[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] — — ,
the famous General — — ,
这 著名的 一般的 — — ，

以下这首民谣是根据与著名将军——相关的奇妙传说之一创作的，

[ɒv; əv] ['hæmptən] , [njuː] ['hæmpʃɪə] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [æz; əz] [ə; eɪ]
of Hampton , New Hampshire , who was regarded by his neighbors as a
的 汉普顿 ， 新的 汉普郡 ， WHO 曾是 认为 经过 他的 邻居 作为 一个
['jæŋki] [faʊst] ,
Yankee Faust ,
扬基 浮士德 ，

他来自新罕布什尔州汉普顿，被邻居们视为"北方浮士德"。

[ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvəsəri] .
in league with the adversary .
在 联盟 和 这 对手 .

与敌方勾结。

[ai] [gɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['fæməli]
I give the story , as I heard it when a child , from a venerable family
我 给 这 故事 ， 作为 我 听到 它 什么时候 一个 孩子 ， 从 一个 可敬 家庭
['vɪzɪtənt] .
visitant .
贵宾 .

我讲述的故事，是我小时候从一位德高望重的来访家庭成员那里听到的。

[dɑːk] [ðə; ði] [hɔːlz] , [ænd; ənd] [kəʊld] [ðə; ði] [fiːst] ,
DARK the halls , and cold the feast ,
黑暗的 这 大厅 ， 和 寒冷的 这 盛宴 ，

大厅昏暗，宴席冰冷。

[gɒn] [ðə; ði] [braɪdmeɪdz] , [gɒn] [ðə; ði] [priːst] .
Gone the bridemaids , gone the priest .
已消失 这 伴娘 ， 已消失 这 牧师 .

伴娘走了，牧师也走了。

[ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ɔːl] [ɪz] [dʌn] ,
All is over , all is done ,
全部 是 超过 ， 全部 是 完毕 ，

一切都结束了，一切都结束了。

[tweɪn] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] !
Twain of yesterday are one !
马克·吐温 的 昨天 是 一 ！

昨日之二，亦为一体！

['bluːmɪŋ] [gɜːl] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [greɪ] ,
Blooming girl and manhood gray ,
盛开 女孩 和 男子气概 灰色的 ，

少女的青春与男人的灰暗，

['ɔːtəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [meɪ] !
Autumn in the arms of May !
秋天 在 这 武器 的 可能 ！

五月怀抱中的秋天！

[hʌʃt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [hʌʃt] [wɪ'ðaʊt] ,
Hushed within and hushed without ,
静静地 之内 和 静静地 没有 ，

内外寂静无声

['dɑ:nsɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] ['resləz] - [ʃaʊt] ;
Dancing feet and wrestlers ' shout ;
跳舞 脚 和 摔跤手 - 喊 ;

舞动的脚步声和摔跤手的呐喊声；

[daɪz][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;
Dies the bonfire on the hill ;
死亡 这 篝火 在 这 爬坡道 ;

山上的篝火熄灭了；

[ɔ:l] [ɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪz] [stɪl] ,
All is dark and all is still ,
全部 是 黑暗的 和 全部 是 仍然 ,

四周一片漆黑，四周一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] , [seɪv] [ðə; ði] [bri:z]
Save the starlight , save the breeze
节省 这 星光 , 节省 这 微风

守护星光，守护微风

['məʊnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] [tri:z] ,
Moaning through the graveyard trees ,
呻吟 通过 这 墓地 树木 ,

墓地树林中传来呻吟声

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [si:] - [weɪvz] [bɪ'ləʊ] ,
And the great sea - waves below ,
和 这 伟大的 海 - 波浪 以下 ,

而下方则是波涛汹涌的海浪，

[pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['bi:tɪŋ] [sləʊ] .
Pulse of the midnight beating slow .
脉冲 的 这 午夜 殴打 慢的 .

午夜的脉搏缓慢跳动。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bri:f] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][braɪd]
From the brief dream of a bride
从 这 简短的 梦 的 一个 新娘

源于新娘短暂的梦想

[ʃi:; ʃi] [hæθ] ['weikən] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
She hath wakened , at his side .
她 有 醒来 , 在 他的 边 .

她醒了过来，躺在他身边。

[wɪð] [hɑ:f] - ['ʌtə] [ʃri:k] [ænd; ənd] [stɑ:t] , —
With half - uttered shriek and start , —
和 一半 - 说出 尖叫 和 开始 , —

伴随着一声未出口的尖叫和惊叫，——

[fi:lz] [ʃi:; ʃi][nɒt][hɪz; ɪz] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] ?
Feels she not his beating heart ?
感觉 她 不是 他的 殴打 心 ?

她感觉不到他的心跳吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
And the pressure of his arm ,
和 这 压力 的 他的 手臂 ,

他手臂的压力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd] [wɔ:m] ?
And his breathing near and warm ?
和 他的 呼吸 靠近 和 温暖的 ?

他的呼吸近而温暖吗?

['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['braɪdl][bed]
Lightly from the bridal bed
轻轻 从 这 新娘 床
轻轻地从新娘床上

[sprɪŋz] [ðæt] [feə(r)] [dɪ'ʃevld] [hed] ,
Springs that fair dishevelled head ,
斯普林斯 那 公平的 蓬头垢面 头 ，
那美丽的蓬乱的头颅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [njuː] , [ɪn'tens] ,
And a feeling , new , intense ,
和 一个 感觉 ， 新的 ， 激烈的 ，
一种全新的、强烈的感觉，

[hɑːf][ɒv; əv] [ʃeɪm] , [hɑːf] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Half of shame , half innocence ,
一半 的 耻辱 ， 一半 无辜 ，
一半是羞耻，一半是天真，

['meɪdn] [fɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [spiːks]
Maiden fear and wonder speaks
少女 害怕 和 想知道 说话
少女的恐惧和惊奇诉说

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʃiːks] .
Through her lips and changing cheeks .
通过 她 嘴唇 和 变化 脸颊 .
透过她的嘴唇和变化的脸颊。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊkən]['mænt(ə)l] ['gləʊɪŋ] ,
From the oaken mantel glowing ,
从 这 橡木 壁炉架 发光 ，
从橡木壁炉架上散发出的光芒中，

['feɪntɪst] [laɪt] [ðə; ði][læmp][ɪz] ['θrəʊɪŋ]
Faintest light the lamp is throwing
最微弱 光 这 灯 是 投掷
灯光最微弱的一次

[ɒn][ðə; ði] ['mɪrərz] [æn'tiːk] [məʊld] ,
On the mirror's antique mould ,
在 这 镜子的 古董 模具 ，
在镜子的古老模具上，

[haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪnskət] [əʊld] ,
High - backed chair , and wainscot old ,
高的 - 支持的 椅子 ， 和 护墙板 老的 ，
高背椅和古老的护墙板

[ænd; ənd] , [θruː] ['feɪdɪd] ['kɜːtənz] ['stiːlɪŋ] ,
And , through faded curtains stealing ,
和 ， 通过 褪色 窗帘 偷窃 ，
透过褪色的窗帘，

[hɪz; ɪz] [dɑːk] ['sliːpɪŋ] [feɪs] [rɪ'viːlɪŋ] .
His dark sleeping face revealing .
他的 黑暗的 睡眠 脸 揭示 .
他熟睡的脸庞若隐若现。

['lɪstləs] [laɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][ðeə(r)] ,
Listless lies the strong man there ,
蔫 谎言 这 强的 男人 那里 ，
那强壮的男人无精打采地躺在那里。

['sɪlvə(r)] - [striːkt] [hɪz; ɪz] ['keələs] [heə(r)] ;
Silver - streaked his careless hair ;
银 - 条纹 他的 粗心 头发 ;

他那蓬乱的头发里夹杂着银丝；

[lɪps] [ɒv; əv] [lʌv] [hæv; həv] [left] [nəʊ] [treɪs]
Lips of love have left no trace
嘴唇 的 爱 有 左边 不 痕迹

爱的嘴唇不留痕迹

[ɒn] [ðæt] [hɑːd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [feɪs] ;
On that hard and haughty face ;
在 那 难的 和 傲慢 脸 ;

那张冷酷傲慢的脸上；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɔːrhedz] ['nɪtɪd] [θɔːt]
And that forehead's knitted thought
和 那 额头的 针织 想法

而那紧锁的眉头，正沉思着。

['lʌvz] [sɒft] [hænd] [hæθ] [nɒt] [ʌn'rɔːt] .
Love's soft hand hath not unwrought .
爱的 柔软的 手 有 不是 未加工的 .

爱的温柔之手并未抹去一切。

" [jet] , " [ʃiː; ʃi] [saɪz] , " [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [wel] ,
" Yet , " she sighs , " he loves me well ,
" 然而 , " 她 叹息 , " 他 爱 我 出色地 ,

“但是，”她叹了口气，“他很爱我。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [kɑːm] [lɪps] [wɪl] [tel] .
More than these calm lips will tell .
更多的 比 这些 冷静的 嘴唇 将要 告诉 .

这平静的双唇无法诉说更多。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['ləʊli] [steɪt] ,
Stooping to my lowly state ,
弯腰 到 我的 卑微的 状态 ,

屈尊降贵，回到我卑微的身份

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ,
He hath made me rich and great ,
他 有 制成 我 富有的 和 伟大的 ,

他使我富有而伟大，

[ænd; ənd] [ai] [bles] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi]
And I bless him , though he be
和 我 保佑 他 , 尽管 他 是

我祝福他，即使他

[hɑːd] [ænd; ənd] [stɜːn] [tuː; tə] [ɔːl] [seɪv] [ˌem 'iː] !
Hard and stern to all save me !
难的 和 船尾 到 全部 节省 我 !

严厉而冷酷，救救我！

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['spiːkəθ] , [fɔːls] [ðə; ði] [lait]
" While she speaketh , falls the light
" 尽管 她 说话 , 瀑布 这 光

她说话间，灯光落下。

['or] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] ;
O'er her fingers small and white ;
超过 她 手指 小的 和 白色的 ;

她的手指又小又白；

[gəʊld][ænd; ənd][dʒem] , [ænd; ənd] ['kɒstli] [rɪŋ]
Gold and gem , and costly ring
金子 和 宝石 , 和 昂贵 戒指

黄金和宝石，以及昂贵的戒指

[bæk] [ðə; ði]['tɪmɪd]['lʌstə(r)] [flɪŋ] , —
Back the timid lustre fling , —
后退 这 胆小 光泽 一扔 , —

回到那胆怯的光辉一瞥，——

['lʌvz] [gɪfts] , [ænd; ənd][reə(r)] ,
Love's selectest gifts , and rare ,
爱的 精选 礼物 , 和 稀有的 ,

爱情最珍贵的礼物，而且非常罕见。

[hɪz; ɪz] [praʊd] [hænd][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] .
His proud hand had fastened there .
他的 自豪的 手 有 系紧 那里 .

他骄傲的手紧紧地抓着那里。

['greɪtfəli] [ʃiː; ʃi][mɑːrks][ðə; ði] [gləʊ]
Gratefully she marks the glow
感激不尽 她 标记 这 辉光

她满怀感激地标记着这光芒

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['teɪpərɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [snəʊ] ;
From those tapering lines of snow ;
从 那些 逐渐变细 线条 的 雪 ;

从那些逐渐变细的雪线；

['fɒndli] ['or] [ðə; ði]['sliːpə(r)] ['bendɪŋ]
Fondly o'er the sleeper bending
深情地 超过 这 轨枕 弯曲

深情地俯视着卧铺车厢

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] [wɪð] ['gəʊldən] ['blendɪŋ] ,
His black hair with golden blending ,
他的 黑色的 头发 和 金的 混合 ,

他黑色的头发中夹杂着金色的发丝，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [lait] [kə'res] ,
In her soft and light caress ,
在 她 柔软的 和 光 抚摸 ,

在她轻柔的爱抚中，

[tʃiːk] [ænd; ənd][lɪp] [tə'geðə(r)] [pres] .
Cheek and lip together press .
脸颊 和 唇 一起 按 .

脸颊和嘴唇一起按压。

[hɑː] ! — [ðæt] [stɑːt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] !
Ha ! — that start of horror !
哈 ! — 那 开始 的 恐怖 !

哈！——恐怖的开端！

[waɪ]
why
为什么

为什么

[ðæt] [waɪld][steə(r)][ænd; ənd] ['wɪldə] [kraɪ] ,
That wild stare and wilder cry ,
那 荒野 盯 和 更狂野 哭 ,

那狂野的眼神和更加狂野的叫喊，

[fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] ?
Full of terror , full of pain ?
满的 的 恐怖 , 满的 的 疼痛 ?

充满恐惧，充满痛苦?

[ɪz][ðeə(r)] ['mædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ?
Is there madness in her brain ?
是 那里 疯狂 在 她 脑 ?

她脑子里是不是有疯子?

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðæt] ['gɑːspɪŋ] , [hɔːs] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
that gasping , hoarse and low ,
那 喘息 , 嘶哑 和 低的 ,

那喘息声，沙哑而低沉，

" [speə(r)][ˌem 'iː] , — [speə(r)][ˌem 'iː] , — [let][ˌem 'iː][gəʊ] !
" Spare me , — spare me , — let me go !
" 空闲的 我 , — 空闲的 我 , — 让 我 去 !

"饶了我吧，饶了我吧，放我走吧!"

" [gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] ! — ['aɪsi] [kəʊld]
" God have mercy ! — icy cold
" 上帝 有 怜悯 ! — 冰冷的 寒冷的

"上帝保佑!——冰冷刺骨"

['spektrəl] [hændz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'fəʊld] ,
Spectral hands her own enfold ,
光谱 双手 她 自己的 拥抱 ,

幽灵般的双手环抱住她自己,

['drɔːɪŋ] ['saɪləntli][frɒm; frəm][ðem; ðəm]
Drawing silently from them
绘画 默默 从 他们

默默地从中汲取灵感

['lʌvz] [feə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][dʒem] .
Love's fair gifts of gold and gem .
爱的 公平的 礼物 的 金子 和 宝石 .

爱情馈赠的礼物是黄金和宝石。

" ['weɪkən] !
" Waken !
" 唤醒 !

"唤醒!

[seɪv] [ˌem 'iː] !
save me !
节省 我 !

救救我!

" [stɪl] [æz; əz] [deθ]
" still as death
" 仍然 作为 死亡

如同死神一般

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd][hiː; hi] [slʌmbɜɪθ] .
At her side he slumbereth .
在 她 边 他 沉睡 .

他安睡在她身边。

[rɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪslət] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

Ring and bracelet all are gone ,

戒指 和 手镯 全部 是 已消失 ,

戒指和手镯都不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪs] - [kəʊld] [hænd] [wɪð'drɔːn] ;

And that ice - cold hand withdrawn ;

和 那 冰 - 寒冷的 手 撤回 ;

那只冰冷的手缩了回去;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ləʊ] ,

But she hears a murmur low ,

但 她 听到 一个 低语 低的 ,

但她听到低声细语,

[fʊl] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] , [fʊl] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

Full of sweetness , full of woe ,

满的 的 甜味 , 满的 的 悲哀 ,

充满甜蜜，也充满悲伤

[hɑːf] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [məʊn]

Half a sigh and half a moan

一半 一个 叹 和 一半 一个 呻吟

半声叹息，半声呻吟

" [fɪə(r)] [nɒt] !

" Fear not !

" 害怕 不是 !

"别害怕！"

[gɪv] [ðə; ði] [ded] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] !

give the dead her own !

给 这 死的 她 自己的 !

给死者一个安息之所！

" [ɑː] ! — [ðə; ði] [ded] [waɪfs] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] !

" Ah ! — the dead wife's voice she knows !

" 啊 ! — 这 死的 妻子的 嗓音 她 知道 !

"啊！——她认出了死去的妻子的声音！"

[ðæt] [kəʊld] [hænd] [huːz] ['preʃə(r)] [frəʊz] ,

That cold hand whose pressure froze ,

那 寒冷的 手 谁 压力 冻住了 ,

那只冰冷的手，它的压力冻住了，

[wʌns] [ɪn] ['wɔːrmɪst] [laɪf] [hæd; həd] [bɔːn]

Once in warmest life had borne

一次 在 最温暖 生活 有 出生

曾经在最温暖的环境中生活过

[dʒem] [ænd; ənd] [bænd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæθ] [wɔːn] .

Gem and band her own hath worn .

宝石 和 乐队 她 自己的 有 磨损 .

她自己佩戴的宝石和戒指。

" [weɪk] [ðiː] ! [weɪk] [ðiː] !

" Wake thee ! wake thee !

" 唤醒 你 ! 唤醒 你 !

醒醒吧！醒醒吧！

" [ləʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

" Lo , his eyes

" 洛 , 他的 眼睛

"瞧，他的眼睛

['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [sə'praɪz] .
Open with a dull surprise .
打开 和 一个 乏味的 惊喜 .

以一个平淡无奇的惊喜开场。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][fəʊldz][hɜː(r); hə(r)] ,
In his arms the strong man folds her ,
在 他的 武器 这 强的 男人 折叠 她 ,

强壮的男人将她拥入怀中，

['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] ;
Closer to his breast he holds her ;
更近 到 他的 胸部 他 持有 她 ;

他将她紧紧抱在怀里；

[tremblɪŋ] [lɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['miːtɪŋ] ,
Trembling limbs his own are meeting ,
发抖 四肢 他的 自己的 是 会议 ,

他颤抖的四肢正与自己的四肢相遇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [kwɪk] ['biːtɪŋ]
And he feels her heart's quick beating
和 他 感觉 她 心脏的 快的 殴打

他感觉到了她急促的心跳。

" [neɪ] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [waɪ] [ðɪs] [fɪə(r)] ? "
" Nay , my dearest , why this fear ? "
" 不 , 我的 亲爱的 , 为什么 这 害怕 ? "

“不，我最亲爱的，你为什么会害怕呢？”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [ʃiː; ʃi] [seθ] , " [ðə; ði] [ded] [ɪz][hɪə(r)] ! "
" she saith , " the dead is here ! "
" 她 赛斯说 , " 这 死的 是 这里 ! "

她说：“死人在这里！”

" [neɪ] , [ə; eɪ] [driːm] , — [æn; ən]['aɪd(ə)l] [driːm] .
" Nay , a dream , — an idle dream .
" 不 , 一个 梦 , — 一个 闲置的 梦 .

“不，那只是个梦，——一个虚幻的梦。”

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][læmps] [peɪl] [gliːm]
" But before the lamp's pale gleam
" 但 前 这 灯的 苍白 闪耀

但在灯光微弱闪烁之前

['tremblɪŋli] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi]['reɪzɪz] .
Tremblingly her hand she raises .
颤抖地 她 手 她 提高 .

她颤抖着举起手。

[ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['daɪmənd]['bleɪzɪz] ,
There no more the diamond blazes ,
那里 不 更多的 这 钻石 火焰 ,

钻石的光芒不再闪耀，

[klɑːsp][ɒv; əv] [pɜːl] , [ɔː(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] , —
Clasp of pearl , or ring of gold , —
搭扣 的 珍珠 , 或者 戒指 的 金子 , —

珍珠扣，或金戒指，——

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [saɪz] , " [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][kəʊld] !
" she sighs , " her hand was cold !
" 她 叹息 , " 她 手 曾是 寒冷的 !

她叹了口气，“她的手好冷！”

" ['brəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [hiː; hi] [seθ] ,
" Broken words of cheer he saith ,
" 破碎的 字 的 欢呼 他 赛斯说 ,

他说，这些鼓励的话语断断续续，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɑːk] [lɪp] - ,
But his dark lip quivereth ,
但 他的 黑暗的 唇 - ,

但他黝黑的嘴唇微微颤抖，

[ænd; ənd][æz; əz] ['or] [ðə; ði][pɑːst][hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] ,
And as o'er the past he thinketh ,
和 作为 超过 这 过去的 他 思考 ,

当他回想起过去时，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪfs] [ɑːmz] [hiː; hi] ;
From his young wife's arms he shrinketh ;
从 他的 年轻的 妻子的 武器 他 收缩 ;

他从年轻妻子的怀抱中退缩了；

[kæn; kən] [ðəʊz] [sɒft] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] [laɪ] ,
Can those soft arms round him lie ,
能 那些 柔软的 武器 圆形的 他 说谎 ,

他身边的那双柔软的手臂能说谎吗？

[ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪfs] [aɪ] ?
Underneath his dead wife's eye ?
下 他的 死的 妻子的 眼睛 ?

在他亡妻的眼皮底下？

[ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [jʌŋ] [hed] [kæn; kən][rest]
She her fair young head can rest
她 她 公平的 年轻的 头 能 休息

她那颗白皙年轻的头颅可以安息了

[suːðd] [ænd; ənd]['tʃaɪldlaɪk][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Soothed and childlike on his breast ,
舒缓 和 孩子气 在 他的 胸部 ,

依偎在他怀里，像个孩子一样安详地躺着。

[ænd; ənd][ɪn] ['trʌstfʊl] ['ɪnəs(ə)ns]
And in trustful innocence
和 在 值得信赖的 无辜

以及出于信任的纯真

[drɔː] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðens] ;
Draw new strength and courage thence ;
画 新的 力量 和 勇气 因此 ;

从中汲取新的力量和勇气；

[hiː; hi] , [ðə; ði] [praʊd] [mæn] , [fiːlz] [wɪ'ðɪn]
He , the proud man , feels within
他 , 这 自豪的 男人 , 感觉 之内

他，这个骄傲的男人，内心深处感到……

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][sɪn] !
But the cowardice of sin !
但 这 怯懦 的 罪 !

但是罪恶的懦弱!

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['mɜːmə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt]
She can murmur in her thought
她 能 低语 在 她 想法

她可以在思绪中低语。

['sɪmp(ə)l] [preə(r)z] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tɔːt] ,
Simple prayers her mother taught ,
简单的 祈祷 她 母亲 教授 ,

她母亲教她的简单祈祷文

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['eɪndʒəls][kɔːl] ,
And His blessed angels call ,
和 他的 蒙福 天使 称呼 ,

祂的天使们呼唤着:

[huːz] [greɪt] [lʌv] [ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] ;
Whose great love is over all ;
谁 伟大的 爱 是 超过 全部 ;

祂的大爱超越一切;

[hiː; hi] , [ə'ləʊn] , [ɪn] ['preəlis] [praɪd] ,
He , alone , in prayerless pride ,
他 , 独自的 , 在 无祷告者 自豪 ,

他独自一人，带着毫无祷告的骄傲，

[miːts] [ðə; ði] [dɑːk] [pɑːst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] !
Meets the dark Past at her side !
满足 这 黑暗的 过去的 在 她 边 !

与黑暗的过去相遇!

[wʌn] , [huː] ['lɪvɪŋ] [ʃræŋk] [wɪð] [dred]
One , who living shrank with dread
一 , WHO 活的 缩小 和 恐惧

一个活着的人，因恐惧而瑟瑟发抖

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ɔː(r)] [wɜːd] , [ɔː(r)] [tred] ,
From his look , or word , or tread ,
从 他的 看 , 或者 单词 , 或者 踏 ,

从他的眼神、言语或步伐，

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [greɪv]
Unto whom her early grave
到 谁 她 早期的 严重

她早逝的坟墓

[wɒz; wəz][æz; əz] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ,
Was as freedom to the slave ,
曾是 作为 自由 到 这 奴隶 ,

对奴隶而言，这如同自由一般。

[muːvz] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
Moves him at this midnight hour ,
移动 他 在 这 午夜 小时 ,

在午夜时分，他被人移动了。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɛdz] [ʌn'kɒnʃəs] ['paʊə(r)] !
With the dead's unconscious power !
和 这 死者的 无意识 力量 !

利用死者无意识的力量!

[ɑː] , [ðə; ði] [ded] , [ðə; ði][ˌʌnfər'gɑːt] !
Ah , the dead , the unforgot !
啊 , 这 死的 , 这 难忘 !

啊，逝者，永不遗忘！

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɒləm] [hoʊmz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
From their solemn homes of thought ,
从 他们的 庄严 房屋 的 想法 ,

从他们庄严的思想家园，

[weə(r)] [ðə; ði] ['saɪprəs] ['ʃædəʊz] [blend]
Where the cypress shadows blend
在哪里 这 柏 阴影 混合

柏树阴影交融之处

['dɑːkli] ['əʊvə(r)] [fəʊ] [ænd; ənd] [frend] ,
Darkly over foe and friend ,
黑暗 超过 敌人 和 朋友 ,

黑暗笼罩着敌人和朋友，

[ɔː(r)] [ɪn] [lʌv] [ɔː(r)] [sæd] [rɪ'bjuːk] ,
Or in love or sad rebuke ,
或者 在 爱 或者 伤心 训斥 ,

或出于爱意或悲伤的责备，

[bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lʊk] .
Back upon the living look .
后退 之上 这 活的 看 .

回归鲜活的形象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendə] [wʌnz] [ænd; ənd] ['wiːkɪst] ,
And the tenderest ones and weakest ,
和 这 最嫩的 一个 和 最弱 ,

以及最娇嫩、最脆弱的那些，

[huː] [ðeə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [m'iːkəst] ,
Who their wrongs have borne the meekest ,
WHO 他们的 错误 有 出生 这 最温顺的 ,

谁承受了他们的冤屈，谁最温顺?

['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɑːk] , [stɪl] ['pleɪsɪz] ,
Lifting from those dark , still places ,
举重 从 那些 黑暗的 , 仍然 地方 ,

从那些黑暗、寂静的地方升起

[swiːt] [ænd; ənd] [sæd] - [rɪ'membəd] ['feɪsɪz] ,
Sweet and sad - remembered faces ,
甜的 和 伤心 - 记得 面孔 ,

甜蜜而又令人伤感的面孔，

['or] [ðə; ði] ['gɪlti] [hɑːts] [bɪ'haɪnd]
O'er the guilty hearts behind
超过 这 有罪的 心 在后面

在那些罪恶的心灵背后

[æn; ən] [ʌn'wɪtɪŋ] ['traɪʌmf] [faɪnd] . -
An unwitting triumph find . 1843
一个 不知情 胜利 寻找 . -

一次无意间的重大发现。1843年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神